



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

Gabinete do Chefe do Executivo:

批示摘錄數份 3787

Extractos de despachos. 3787

經濟財政司司長辦公室：

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

第51/2001號經濟財政司司長批示，委任澳門金融管理局行政委員會主席 3787

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2001, que nomeia o presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. 3787

第52/2001號經濟財政司司長批示，委任澳門金融管理局行政委員會成員 3787

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2001, que nomeia um membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. 3787

嘉獎一則 3788

Louvor. 3788

社會文化司司長辦公室：

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

第40/2001號社會文化司司長批示，關於四星級的「皇庭海景酒店」Hotel "Pousada Marina Infante" 被確定評為具有旅遊用途 3788

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 40/2001, que declara de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Pousada Marina Infante», classificado de quatro estrelas. 3788

運輸工務司司長辦公室：

第60/2001號運輸工務司司長批示，關於訂定為完善一幅以長期租借制度批出，位於路環中街（舊稱 Pátio da Greta）的土地批給所需的要件	3789
第61/2001號運輸工務司司長批示，許可以有償方式轉讓一幅以租賃制度批出，位於外港新填海區（NAPE）15地段（A1/i）的土地批給所衍生的權利	3793
第62/2001號運輸工務司司長批示，訂定完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門高地里的土地批給所需的要件	3799
第63/2001號運輸工務司司長批示，訂定為完善一幅以長期租借制度批出，位於氹仔木鐸街的土地批給所需的要件	3803
第64/2001號運輸工務司司長批示，關於許可以有償方式轉讓一幅以租賃及免除公開競投制度批出，位於氹仔孫逸仙博士大馬路的地地的批給合同所衍生的權利	3807
第65/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂「嘉模精神病醫療設施重建工程」的執行合同的簽署人	3809

立法會輔助部門：

全體會議第7/2001號議決，審議《幸運博彩經營法律制度》法案臨時委員會的設立	3810
決議摘錄一份	3811
聲明書一份	3812

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份	3813
--------------	------

新聞局：

批示摘錄一份	3813
--------------	------

法務局：

批示摘錄數份	3814
聲明書一份	3814

身份證明局：

批示摘錄數份	3815
--------------	------

臨時澳門市政局：

聲明書一份	3815
更正書一份	3815

臨時海島市政局：

決議摘錄數份	3816
批示摘錄數份	3817

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2001, que fixa os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na ilha de Coloane, na Rua do Meio (antigo Pátio da Greta).	3789
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 61/2001, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento de um terreno respeitante ao lote 15 (A1/i) dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE).	3793
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 62/2001, que fixa os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, de um terreno, sito em Macau, no Beco da Alfândega.	3799
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2001, que fixa os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na ilha da Taipa, na Rua dos Clérigos.	3803
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 64/2001, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público de um terreno, sito na ilha da Taipa, na Avenida Dr. Sun Yat Sen.	3807
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 65/2001, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Reinstalação dos Serviços de Psiquiatria do Asilo do Carmo».	3809

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Deliberação n.º 7/2001/Plenário, sobre a Constituição da Comissão Eventual para a Apreciação da Proposta de Lei relativa ao Regime Jurídico da Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar.	3810
Extracto de deliberação.	3811
Declaração.	3812

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho.	3813
----------------------------	------

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho.	3813
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos.	3814
Declaração.	3814

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos.	3815
------------------------------	------

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Declaração.	3815
Rectificação.	3815

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extractos de deliberações.	3816
Extractos de despachos.	3817

財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	3817	Extractos de despachos.	3817
聲明書數份	3819	Declarações.	3819
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
聲明書一份	3825	Declaração.	3825
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	3825	Extractos de despachos.	3825
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份	3826	Extractos de despachos.	3826
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	3827	Extracto de despacho.	3827
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	3828	Extractos de despachos.	3828
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	3829	Extractos de despachos.	3829
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	3830	Extractos de despachos.	3830
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
聲明書一份	3831	Declaração.	3831
二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室：		Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005:	
批示摘錄一份	3832	Extracto de despacho.	3832
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份	3832	Extractos de despachos.	3832
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	3833	Extractos de despachos.	3833
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	3833	Extractos de despachos.	3833
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份	3834	Extracto de despacho.	3834
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
為填補一等技術輔導員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..	3835	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	3835
公告一則，關於張貼為填補行政暨財政範疇一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	3835	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira.	3835

商業及汽車登記局佈告：

二零零一年七月份商業登記名單 3836

臨時澳門市政局佈告：

為填補首席翻譯兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3859

為填補化學範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考的應考人成績表 3860

經濟局佈告：

為填補一等督察八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3861

財政局佈告：

為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 3862

本年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會註冊的核數師清單 3862

本年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會註冊的會計師清單 3863

公開招標第 1/2001 號至 8/2001 號，關於於二零零二年供應各類物品予澳門特別行政區公共部門 3863

勞工暨就業局佈告：

通告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3870

通告一則，關於張貼為填補首席文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3871

博彩監察暨協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3871

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 3872

澳門金融管理局佈告：

關於二零零一年五月三十一日的資產負債分析表 3873

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補二等高級技術員一缺的普通入職開考的應考人成績表 3875

Conservatória do Registo Comercial e Automóvel:

Lista dos registos comerciais referente ao mês de Julho de 2001. 3836

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal. 3859

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de química. 3860

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de inspector de 1.ª classe... 3861

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 3862

2.ª Relação trimestral do corrente ano de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. 3862

2.ª Relação trimestral do corrente ano de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. 3863

Concursos públicos n.ºs 1 a 8/2001, respeitantes a diversos fornecimentos de bens aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002. 3863

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 3870

Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado principal. 3871

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector principal. 3871

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e duas de adjunto-técnico principal. 3872

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Maio de 2001. 3873

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe. 3875

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	3875	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	3875
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
普通外科專科最後考試的評核成績表	3876	Lista classificativa do exame final de especialidade em cirurgia geral.	3876
神經外科專科最後考試的評核成績表	3876	Lista classificativa do exame final de especialidade em neurocirurgia.	3876
通告一則，關於委任腎科專科醫生總評核試的典試委員會成員	3877	Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em nefrologia.	3877
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補一等行政文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	3877	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de primeiro-oficial administrativo.	3877
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3878	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	3878
公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3878	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe.	3878
公告一則，關於張貼為填補二等文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3879	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de segundo-oficial.	3879
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3879	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe.	3879
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3880	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	3880
公告一則，關於張貼為填補一等資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3880	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe.	3880
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3880	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	3880
公告一則，關於張貼為填補一等高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3881	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe.	3881
公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3881	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 1.ª classe.	3881
公告一則，關於張貼為填補一等資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3881	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 1.ª classe.	3881

港務局佈告：

- 為填補一等高級技術員六缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3882
- 公告一則，關於張貼為填補二管輪三缺，以有限
制方式進行普通晉升開考的通告 3883
- 公告一則，關於張貼為填補水手四缺，以有限制
方式進行普通晉升開考的通告 3883

公證署公告及其他公告**Capitania dos Portos:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de seis vagas de técnico superior de 1.^a
classe. 3882
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, condicionado, para o preenchimento de
três vagas de condutor mecânico marítimo. 3883
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, condicionado, para o preenchimento de
quatro vagas de marinheiro. 3883

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室代主任二零零一年七月十六日批示：

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 16 de Julho de 2001:

Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes — 政府總部輔助部門編制外合同第三職階首席技術輔導員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，由二零零一年九月一日起續期一年。

Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes — renovado, pelo período de um ano, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2001.

透過行政長官二零零一年七月十八日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Julho de 2001:

Josefina Alfonso Dizon — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第二職階工人，為期五個月，由二零零一年八月一日起生效。

Josefina Alfonso Dizon — admitida, por contrato de assalariamento como operária, 2.º escalão, pelo período de cinco meses, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2001.

二零零一年七月三十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Julho de 2001. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

第 51/2001 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2001

經濟財政司司長行使二零零零年二月二十八日第12/2000號行政命令中第一款所述關於權限授予的規定，並按三月十一日第14/96/M 號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第四條第二款 a 項、第十四條及第十五條第一款至第四款的規定，委任丁連星學士自二零零一年八月二十六日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會主席職務，為期一年。

Ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 a 4 do artigo 15.º, todos do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e no uso da competência delegada nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, nomeio o licenciado Teng Lin Seng para continuar a exercer o cargo de presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 26 de Agosto de 2001.

二零零一年七月三十日

30 de Julho de 2001.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 52/2001 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 52/2001

經濟財政司司長行使二零零零年二月二十八日第12/2000號行政命令中第一款所述關於權限授予的規定，並按三月十一日第14/

Ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 a 4 do artigo 15.º, todos do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e no uso da competência delegada

96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第四條第二款a項、第十四條及第十五條第一款至第四款的規定，委任António José Félix Pontes（潘志輝）學士自二零零一年八月十六日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會委員職務，為期一年。

二零零一年七月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

嘉獎

Luís Manuel Bastos Quintaneiro（簡勝龍）先生，因合同期滿，行將終止其在澳門金融管理局擔任行政委員會委員的職務。

簡勝龍先生在擔任上述職務的兩年間，表現出高度的專業素質和責任感，履行職責時辦事稱職，工作熱忱，盡心盡力。

基於簡勝龍先生對工作付出的熱誠和努力，本人謹此高度贊揚，並予以公開嘉獎。

二零零一年七月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年八月一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 惠程勇

社會文化司司長辦公室

第40/2001號社會文化司司長批示

鑑於“Marina Clube Internacional-Recreio e Investimentos (Macau), S.A.”根據十二月十一日第81/89/M號法令的規定，申請將位於氹仔馬場以南，氹仔和路環兩島之間空地西北方之「皇庭海景酒店」Hotel “Pousada Marina Infante” 評為具有旅遊用途；

鑑於場所符合十二月十一日第81/89/M號法令第四條所規定的要件，以及考慮到旅遊局的有利意見；

基於此；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示：

nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, nomeio o licenciado António José Félix Pontes para continuar a exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 16 de Agosto de 2001.

30 de Julho de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Louvor

O licenciado Luís Manuel Bastos Quintaneiro, no fim do seu contrato, cessará o desempenho de funções de vogal do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau.

Durante dois anos de exercício de função como administrador, o licenciado Luís Manuel Bastos Quintaneiro mostrou elevadas qualidades profissionais e revelou o maior espírito de responsabilidade, empenhamento com toda a competência, zelo e dedicação nas suas funções.

Pelos motivos enunciados, pela sua diligência e actuação dada para o exercício das suas funções, é-me grato manifestar-lhe o meu reconhecimento e apreço pessoais e, simultaneamente, conferir público louvor ao licenciado Luís Manuel Bastos Quintaneiro.

30 de Julho de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, 1 de Agosto de 2001. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Wai Cheng Iong*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 40/2001

Atendendo a que foi requerida, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, a declaração de utilidade turística do Hotel «Pousada Marina Infante», sito no Noroeste do espaço entre as ilhas de Taipa e Coloane, a sul do Hipódromo da Taipa, pela Sociedade «Marina Clube Internacional-Recreio e Investimentos (Macau), S.A.», proprietária do estabelecimento;

Tendo em consideração que se acham verificados os pressupostos enunciados no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, e considerando o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、四星級的「皇庭海景酒店」Hotel “Pousada Marina Infante” 被確定評為具有旅遊用途。

二、旅遊用途之給予，除遵守酒店業的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

(一) 該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

(二) 該酒店應優先聘用澳門居民及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構所設之酒店業務課程之人士；

(三) 該酒店接待處應有能正確地講官方語言及英語之職員。

二零零一年七月三十日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年七月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 岑杰

運輸工務司司長辦公室

第 60/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在附於本批示並作為其組成部份的合同內，訂定為完善一幅以長期租借制度批出，面積91平方米，位於路環中街（舊稱 Pátio da Greta），其上建有五號樓宇，標示於物業登記局第 23019 號的土地批給所需的要件。

二、本批示即時生效。

二零零一年七月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 8277.1 號案卷及
土地委員會第 5/2001 號案卷)

合同協議人：

甲方 —— 澳門特別行政區；及

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Pousada Marina Infante», classificado de quatro estrelas.

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além de requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Seja explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

2) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, os cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

30 de Julho de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Julho de 2001. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Sam Kit*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 91 m², situado na ilha de Coloane, na Rua do Meio (antigo Pátio da Greta), onde se encontra construído o prédio n.º 5, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 019.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 8 277.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 5/2001 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方 — U Kuong Keong。

鑑於：

一、透過二零零零年六月二十九日向澳門特別行政區行政長官遞交的申請書，U Kuong Keong，現為鰥夫，澳門出生，中國籍，居於路環客商街25號，根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，請求訂定為完善一幅以長期租借制度批出，面積91平方米，位於路環中街（舊稱 Pátio da Greta），其上建有五號樓宇的土地的批給合同所需的要件。

二、提出該申請是因為根據載於第92/97號通常訴訟筆錄所作的判決，澳門特別行政區初級法院第五分庭宣告申請人為上指樓宇的利用權所有人。該判決於二零零零年六月一日轉為確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上指樓宇標示於物業登記局第23019號，其利用權以申請人名義臨時登錄於第25467F號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零零年七月十九日發出的第5213/1996號地籍圖中以字母“A”、“B2”及“C”標示。

四、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局土地管理廳制定有關的合同擬本，當中的規定及條件已於二零零一年一月十八日獲申請人接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年三月一日舉行會議，不反對批准該申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零一年三月八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零一年三月七日的贊同意見書上。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，申請人透過二零零一年四月二日的聲明書明確接納有關條件。

八、按照物業轉移稅法典第三條及第四條和十二月十七日第5/99/M號法律核准的有關繼承及贈與稅的規定，並根據澳門財稅廳廳長於二零零一年三月二十日發出的第1829/2001號證明書，由於以取得時效獲得上述樓宇的利用權，故無須繳付物業轉移稅。

第一條款
合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，位於路環中街（舊稱 Pátio da Greta），面積91（玖拾壹）平方米的土地的批給。該土地上建有編號為5的都市樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零零年七月十九日發出的第5213/1996號地籍圖中以字母“A”、“B2”及“C”標示，登錄於物業登記局第23019號，

U Kuong Keong, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), datado de 29 de Junho de 2000, U Kuong Keong, ora viúvo, natural de Macau, de nacionalidade chinesa, residente na ilha de Coloane, na Rua dos Negociantes, n.º 25, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que lhe fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 91 m², situado na Rua do Meio (antigo Pátio da Greta), onde se encontra construído o prédio n.º 5, na ilha de Coloane.

2. Fundamenta o pedido no facto de ter sido declarado proprietário do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de acção ordinária registados sob o n.º 92/97, que correram termos pelo 5.º Juízo do Tribunal de Base da RAEM, transitada em julgado em 1 de Junho de 2000, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 019 e inscrito o domínio útil, provisoriamente, a favor do requerente sob o n.º 25 467F, e acha-se assinalado com as letras «A», «B2» e «C» na planta n.º 5 213/1996, emitida em 19 de Julho de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à instrução do procedimento, o Departamento de Gestão de Solos, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pelo requerente em 18 de Janeiro de 2001.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 1 de Março de 2001, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Março de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, emitido a 7 de Março de 2001.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas ao requerente, e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 2 de Abril de 2001.

8. De acordo com a certidão n.º 1 829/2001, do chefe da Repartição de Finanças de Macau, passada aos 20 de Março de 2001, a aquisição, por usucapião, do direito do domínio útil do prédio em causa não está sujeita a tributação do imposto de sisa, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Código do Imposto de Sisa e do Imposto sobre as Sucessões e Doações, aprovado pela Lei n.º 5/99/M, de 17 de Dezembro.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 91 m² (noventa e um metros quadrados) situado na ilha de Coloane, na Rua do Meio (antigo Pátio da Greta), onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 5, assinalado pelas letras A, B2 e C na planta n.º 5 213/1996, emitida em 19 de Julho de 2000, pela

其利用權已由澳門特別行政區初級法院透過第92/97號通常訴訟程序筆錄的判決確認為乙方所有，該判決於二零零零年六月一日轉為確定判決。

第二條款

土地的利用及用途

土地用作保留其上原有的壹層高住宅樓宇。

第三條款

利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為澳門幣 3,640.00（叁仟陸佰肆拾）元。
2. 每年繳付的地租定為澳門幣 101.00（壹佰零壹）元。
3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第1款訂定的利用權價金。
4. 欠繳地租將按稅務執行程序規定進行強制徵收。

第四條款

土地的收回

1. 未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。
2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。
3. 收回土地的宣告會產生下列後果：
 - a) 土地的利用權被撤銷；
 - b) 土地連同有關的改善成果歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款

有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款

適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

DSCC, descrito sob o n.º 23 019 na CRP e cuja titularidade do domínio útil foi reconhecida ao segundo outorgante por sentença que transitou em julgado em 1 de Junho de 2000, proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 92/97, que correram termos pelo Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com um piso, afectado a habitação.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 3 640,00 (três mil, seiscentas e quarenta) patacas.

2. O foro anual a pagar é de \$ 101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

a) Extinção do domínio útil do terreno;

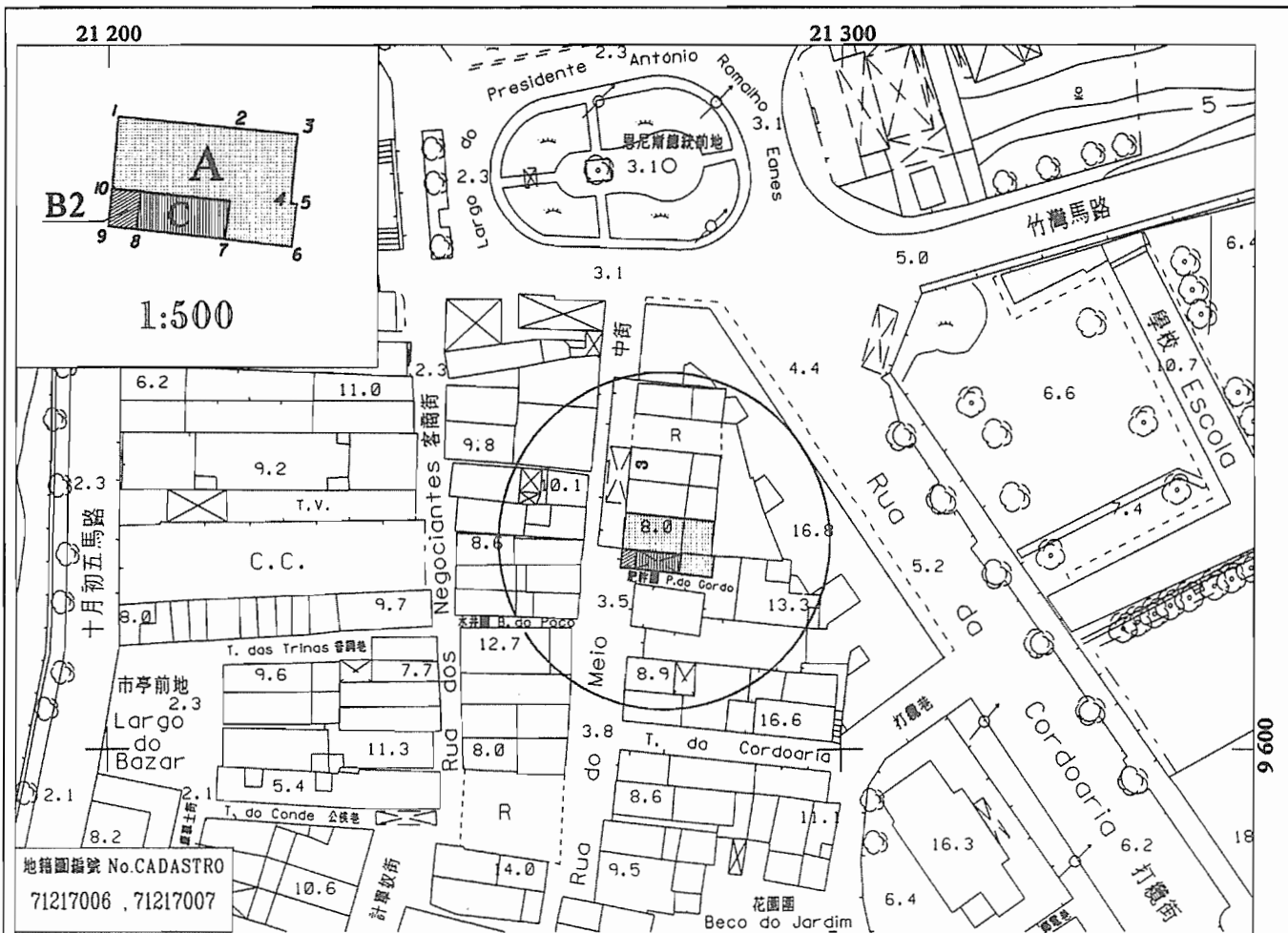
b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



中街5號 - 路環 (昔日 Pátio da Greta)
 Rua do Meio nº 5 - Coloane (Antigo Pátio da Greta)

Nº	M (m)	P (m)
1	21 270.6	9 631.8
2	21 278.6	9 631.0
3	21 282.7	9 630.6
4	21 282.3	9 626.0
5	21 282.7	9 626.0
6	21 282.4	9 623.2
7	21 277.9	9 623.7
8	21 271.8	9 624.3
9	21 269.9	9 624.5
10	21 270.2	9 627.0

四至 Confrontações actuais:

- A+B2+C 地塊;
- Parcelas A+B2+C;
- 北 - 中街3-4號 (n°22958);
- N - Rua do Meio nº3-4 (n°22958);
- 南 - 肥胖園;
- S - Pátio do Gordo;
- 東 - 位於中街2號樓宇後面之土地 (n°10870) 及肥胖園;
- E - Terreno situado no tardo do prédio nº2 da Rua do Meio (n°10870) e Pátio do Gordo;
- 西 - 中街;
- W - Rua do Meio.

備註 - 本圖所示之劃界土地，於物業登記局被推定為沒有登記。

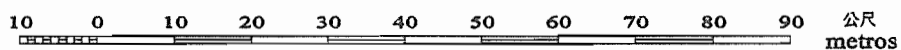
- OBS:
- O terreno demarcado na presente planta presume-se omissa na C.R.P..
 - 中街5號樓宇為一訴訟程序之標的，於01/06/2000作審判確定，原告人為余光強，亦獲聲明為田面權之權利人。
 - O prédio nº5 da Rua do Meio foi objecto de um processo judicial, transitado em julgado em 01/06/2000, em que foi autor U Kuong Keong, e declarada titular do domínio útil.
 - "A" 地塊，表示建築物所佔用的面積。
 - A parcela "A" representa a área ocupada com construção.
 - "B2" 地塊，表示無覆蓋面積。
 - A parcela "B2" representa a área descoberta.
 - "C" 地塊，表示樓座佔用面積。
 - A parcela "C" representa a área ocupada por telheiro.

- 面積 "A" = 71 m²
Área
- 面積 "B2" = 5 m²
Área
- 面積 "C" = 15 m²
Área



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Data Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 61/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條、第一百五十三條及第一百六十二條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部份的合同的規定及條件，許可以有償方式將以一幅以租賃制度批出，位於外港新填海區（NAPE）15地段（A1/i）的土地批給所衍生的權利轉讓予 Sociedade Fomento Predial Arnold, Limitada。該土地登錄於物業登記局第 21934 號。

二、根據上款所指合同的規定及條件，修改上指以租賃制度批出，面積為6,480平方米，名為15地段（A1/i）的土地的批給。

三、本批示即時生效。

二零零一年七月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

**（土地工務運輸局第 2327.1 號案卷及
土地委員會第 48/2000 號案卷）**

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——Macau - Obras de Aterro, Limitada 公司；及

丙方——Sociedade Fomento Predial Arnold, Limitada。

鑑於：

一、透過十一月十日第四十五期《澳門政府公報》第二組公佈的第 98/SATOP/99 號批示，對一幅以租賃制度批出，總面積 64,800 平方米，位於澳門半島外港新填海區（NAPE）的土地的整體修改批給合同作出規範，並於稍後將組成該土地的每幅地段的合同條件進行修改，考慮到承批人與第三者所作出的承諾，會將有關合同條件訂立於獨立合同內。

二、這樣，總址設於澳門冼星海大馬路，無門牌編號，珠江大廈二十樓，註冊於商業及汽車登記局C6冊第170頁第2276號的“Macau - Obras de Aterro, Limitada”公司通過一九九九年十二月三日遞交的申請書，申請部份修改批給合同，尤其是對15地段（A1/i）的合同，應按該地段的特徵進行修改。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 61/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º, 153.º e 162.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno respeitante ao lote 15 (A1/i) dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 21 934, a favor da Sociedade Fomento Predial Arnold, Limitada.

2. É revista, nos termos e condições constantes do contrato referido no número anterior, a concessão, por arrendamento, do mencionado terreno, com a área de 6 480 m², designado por lote 15 (A1/i).

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 327.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 48/2000 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A sociedade Macau — Obras de Aterro, Limitada, como segundo outorgante; e

A Sociedade Fomento Predial Arnold, Limitada, como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 98/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial de Macau* n.º 45, II Série, de 10 de Novembro, foi titulada a revisão global do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 64 800 m², situado na península de Macau, na zona dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), remetendo-se para uma fase posterior a revisão das condições contratuais particulares de cada um dos lotes que constituem o terreno, a fixar em contrato autónomo, tendo em conta os compromissos assumidos pela concessionária com terceiros.

2. Assim, por requerimento apresentado em 3 de Dezembro de 1999, a sociedade Macau — Obras de Aterro, Limitada, com sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, s/n, edifício Zhu Kuan, 20.º andar, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel (CRCA) sob o n.º 2 276 a fls. 170 do livro C-6, veio solicitar a revisão parcelar do contrato de concessão, designadamente do lote 15 (A1/i), em conformidade com as características deste lote.

三、因此，在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局土地管理廳制定合同擬本及將該合同擬本送交承批公司接納。

四、與此同時，承批公司與 Sociedade Fomento Predial Arnold, Limitada 透過二零零零年六月七日遞交的聯名申請書，申請轉讓 15 地段 (A1/i)，並附同該等公司經更新的商業登記證明及有關土地的物業登記證明，而承讓公司隨即表示同意修改批給的合同擬本所載的條件。

五、總址設於澳門友誼大馬路，無門牌編號，“Nam Fong”大廈二字樓“E-F”座的承讓公司註冊於商業及汽車登記局 C13 冊第 175 頁背頁第 5342 號。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年一月四日舉行會議，對批准申請發出贊同意見。

七、土地委員會的意見書於二零零一年一月十七日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零一年一月十五日的贊同意見書上。

八、上指土地登錄於物業登記局 B104A 冊第 33 頁第 21934 號，以轉讓公司名義登錄於 F1 冊第 141 頁第 264 號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零零年一月二十六日發出的第 4232/92 號地籍圖中以字母“A”及“B”標示。

九、根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知轉讓公司及承讓公司有關轉讓及修改的條件，該等公司分別透過二零零一年三月七日，由 Zhuo Rongliang，已婚，廣東出生及 Yang Panchao，已婚，中國廣州出生，雙方的職業住所均設於澳門洗星海大馬路，無門牌編號，珠江大廈 20 字樓，均以經理的身分簽署的聲明書及二零零一年四月九日，由 Lai Man I，已婚，廣東出生，居於澳門長崎街八十號，“Kam Fung”大廈 18 字樓“A”及 Lai Chan Cheong，已婚，廣東出生，居於澳門長崎街八十號“Kam Fung”大廈 18 字樓“H”，均以經理的身分簽署的聲明書，明示接納有關條件。根據載於該等聲明書之確認，該等人士的身分和權力已由私人公證員 Diamantino de Oliveira Ferreira 核實。

十、受本批示約束的合同第六條款所指的溢價金已透過土地委員會於二零零一年三月十九日發出的第 20/2001 號非經常性收入憑單，於二零零一年三月二十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號 13819），其副本已存於該委員會的案卷內。

十一、根據存檔於所述案卷的第 4765/26758 號收據憑單，物業轉移稅已於二零零一年五月二十三日在澳門公鈔局收納處繳付。

3. Nestas circunstâncias, reunida a documentação necessária à instrução do procedimento, o Departamento de Gestão de Solos da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta de revisão do contrato e enviou à sociedade concessionária para efeitos de aceitação.

4. Entretanto, por requerimento subscrito em conjunto, apresentado em 7 de Junho de 2000, a concessionária e a Sociedade Fomento Predial Arnold, Limitada, solicitaram a transmissão do lote 15 (A1/i), juntando para o efeito certidões actualizadas dos registos comerciais das mesmas e do registo predial do lote de terreno, e manifestando, desde logo, a sociedade transmissória a sua concordância às condições constantes da minuta do contrato de revisão da concessão.

5. A sociedade transmissória, com sede em Macau, na Avenida da Amizade, s/n, edifício Nam Fong, 2.º andar, «E-F», encontra-se matriculada na CRCA sob o n.º 5 342 a fls. 175v do livro C-13.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 4 de Janeiro de 2001, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Janeiro de 2001, exarado sobre parecer favorável de 15 de Janeiro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

8. O terreno em apreço encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 21 934 a fls. 33 do livro B104-A e inscrito a favor da sociedade transmitente sob o n.º 264 a fls. 141 do livro F-1 e assinalado pelas letras A e B na planta n.º 4 232/92, emitida em 26 de Janeiro de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de transmissão e de revisão foram notificadas às sociedades transmitente e transmissória, e por estas expressamente aceites, mediante, respectivamente, declaração datada de 7 de Março de 2001, assinada por Zhuo Rongliang, casado, natural de Guangdong e Yang Panchao, casado, natural de Kuong Chao, China, ambos com domicílio profissional em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, s/n, edifício Zhu Kuan, 20.º andar, na qualidade de gerentes, e declaração datada de 9 de Abril de 2001, assinada por Lai Man I, casada, natural de Guangdong, residente em Macau, na Rua de Nagasaki, n.º 80, edifício «Kam Fung», 18.º andar, «A», e Lai Chan Cheong, casado, natural de Guangdong, residente em Macau, na Rua de Nagasaki, n.º 80, edifício «Kam Fung», 18.º andar, «H», na qualidade de gerentes, qualidades e poderes que foram verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquelas declarações.

10. O prémio referido na cláusula sexta do contrato titulado pelo presente despacho foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 22 de Março de 2001 (receita n.º 13 819), mediante guia de receita eventual n.º 20/2001, emitida pela Comissão de Terras aos 19 de Março de 2001, cujo duplicado foi arquivado no processo dessa Comissão.

11. A sisa foi paga na Recebedoria de Fazenda de Macau em 23 de Maio de 2001, conforme conhecimento n.º 4 765/26 758, que foi arquivado no referido processo.

第一條款——合同標的

1. 經甲方許可，乙方以澳門幣10,263,000.00（壹仟零貳拾陸萬叁仟）元將一幅以租賃制度批出，位於外港新填海區（NAPE）15地段（A1/i），面積6,480（陸仟肆佰捌拾）平方米的土地批給合同所衍生的權利轉讓予丙方。該地段為受一九九零年七月二十七日的公證書規範，並經一九九一年八月九日的公證書及一九九九年十一月十日第四十五期《澳門政府公報》第二組公佈的第98/SATOP/99號批示作出修改的批給的組成部份，上指土地登錄於物業登記局第21934號及在地圖繪製暨地籍局於二零零零年一月二十六日發出、並為本合同組成部分的第4232/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”標示，該土地以下簡稱土地。

2. 另外，許可修改上指以租賃制度批出的土地批給，該批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 本合同標的之租賃有效期至二零一五年七月二十七日。

2. 上款訂定的租賃期限可按適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，由兩座塔樓、一座樓裙及一層地庫組成的樓宇。兩座塔樓分別高十九層及十三層，座落於四層高連平台頂層的樓裙上，其建築面積如下：

i) 住宅	: 17,624 平方米；
ii) 商業	: 5,786 平方米；
iii) 寫字樓	: 42,178 平方米；
iv) 有蓋停車場	: 13,060 平方米；
v) 社會設施 (位於住宅塔樓下面的平台頂層)	: 1,308 平方米；
vi) 社會設施或公共服務 (位於寫字樓塔樓下面的平台頂層)	: 1,900 平方米。

第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令，丙方須繳付的租金總額為澳門幣513,150.00（伍拾壹萬叁仟壹佰伍拾）元，其計算如下：

i) 住宅面積：	
17,624 平方米 x \$ 5.00/ 平方米	\$ 88,120.00；

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. O segundo outorgante, com autorização do primeiro outorgante, transmite pelo valor de 10 263 000,00 (dez milhões, duzentas e sessenta e três mil) patacas, ao terceiro outorgante, os direitos resultantes do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno respeitante ao lote 15 (A1/i), com a área de 6 480 m² (seis mil, quatrocentos e oitenta metros quadrados), situado na zona dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), integrante da concessão titulada por escritura pública de 27 de Julho de 1990, revista por escritura pública de 9 de Agosto de 1991, e pelo Despacho n.º 98/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro, descrito na CRP sob o n.º 21 934, assinalado com as letras A e B na planta n.º 4 232/1992, emitida em 26 de Janeiro de 2000, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente por terreno.

2. É ainda autorizada a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno acima identificado que passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento objecto do presente contrato é válido até 27 de Julho de 2015.

2. O prazo do arrendamento fixado no número anterior pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno encontra-se aproveitado com um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo duas torres, uma com 19 (dezanove) pisos e outra com 13 (treze) pisos, assentes sobre um pódio com 4 (quatro) pisos, incluindo o piso de cobertura, e 1 (uma) cave, com as seguintes áreas brutas de construção:

i) Habitacional	: 17 624 m ² ;
ii) Comercial	: 5 786 m ² ;
iii) Escritórios	: 42 178 m ² ;
iv) Estacionamento coberto	: 13 060 m ² ;
v) Equipamento social (no piso de cobertura do pódio sob a torre habitacional)	: 1 308 m ² ;
vi) Equipamento Social ou Serviços Públicos (no piso de cobertura do pódio sob a torre de escritórios)	: 1 900 m ² .

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o terceiro outorgante paga o montante global de renda de \$ 513 150,00 (quinhentas e treze mil, cento e cinquenta) patacas, resultante da seguinte discriminação:

i) Área bruta para habitação:	
17 624 m ² x \$5,00/m ²	\$ 88 120,00;

ii) 商業面積：

5,786 平方米 x \$ 7.50/ 平方米 \$ 43,395.00 ；

iii) 寫字樓面積：

42,178 平方米 x \$ 7.50/ 平方米 \$ 316,335.00 ；

iv) 停車場面積：

13,060 平方米 x \$ 5.00/ 平方米 \$ 65,300.00 。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——特別負擔

1. 丙方獨力承擔的特別負擔為交出下列單位：

1.1. 用作社會設施，位於住宅塔樓下面的平台頂層，總面積 1,308 平方米，即本合同第三條款 v) 項所指，在外港新填海區都市整治計劃 (PIUNAPE) 中規定的獨立單位及經八月二十八日第 54/89/M 號法令及八月三十一日第 62/92/M 號法令修改的六月二十六日第 42/89/M 號法令所指的有關停車位；

1.2. 用作社會設施或公共服務，位於寫字樓塔樓下面的平台頂層，總面積 1,900 平方米，即本合同第三條款 vi) 項所指的獨立單位。

2. 丙方必須作出有關轉讓上款所指用作社會設施的獨立單位所需的一切法律行為，包括在有關登記局進行物業登記及在財廳進行房地產紀錄。

第六條款——合同溢價金

鑑於本修改，丙方須繳付溢價金澳門幣 154,271.00 (拾伍萬肆仟貳佰柒拾壹) 元，甲方已收妥該金額，並向其發出相應的清訖證明書。

第七條款——保證金

1. 按照七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十六條的規定，丙方應透過甲方接受的存款或銀行擔保方式繳交一項相當於年租的保證金，金額為澳門幣 513,150.00 (伍拾壹萬叁仟壹佰伍拾) 元。

2. 上款所指之保證金金額應按每年有關年租之數值調整。

第八條款——竣工證明

外港新填海區 15 地段 (A1/i) 的竣工證明僅在履行本合同第五條款第 1 款的規定後方發出。

ii) Área bruta para comércio:

5 786 m² x \$ 7,50/m² \$ 43 395,00;

iii) Área bruta para escritórios:

42 178 m² x \$ 7,50/m² \$ 316 335,00;

iv) Área bruta para estacionamento:

13 060 m² x \$ 5,00/m² \$ 65 300,00.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar, exclusivamente, pelo terceiro outorgante, a entrega:

1.1. Da fracção autónoma destinada a equipamento social localizada no piso de cobertura do pódio sob a torre habitacional, com a área global de 1 308 m², identificada no *item v)* da cláusula terceira do presente contrato, prevista no Plano de Intervenção Urbanística dos Novos Aterros do Porto Exterior (PIUNAPE), e dos respectivos lugares de estacionamento que resultam da aplicação do Decreto-Lei n.º 42/89/M, de 26 de Junho, alterado pelos Decretos-Leis n.º 54/89/M, de 28 de Agosto, e 62/92/M, de 31 de Agosto;

1.2. Da fracção autónoma destinada a equipamento social ou serviços públicos localizada no piso de cobertura do pódio sob a torre de escritórios, com a área global de 1 900 m², identificada no *item vi)* da cláusula terceira do presente contrato.

2. O terceiro outorgante obriga-se a proceder a todos os actos jurídicos necessários à transmissão das fracções autónomas referentes aos equipamentos sociais mencionados no número anterior, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória e a inscrição matricial na Repartição de Finanças.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

Por força da presente revisão o terceiro outorgante paga, a título de prémio, o montante de 154 271,00 (cento e cinquenta e quatro mil, duzentas e setenta e uma) patacas, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação.

Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o terceiro outorgante presta uma caução equivalente à renda anual no valor de 513 150,00 (quinhentas e treze mil, cento e cinquenta) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula oitava — Certidão da conclusão de obra

A certidão da conclusão de obra para o lote 15 (A1/i) do NAPE só é emitida após o cumprimento do estipulado no n.º 1 da cláusula quinta do presente contrato.

第九條款——解除

1. 倘發生下列任一事實時，本合同可被解除：

1.1. 不準時繳付租金；

1.2. 倘土地利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；

1.3. 不遵守第五條款所訂定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula nona — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1.1. Falta de pagamento pontual da renda;

1.2. Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

1.3. Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta.

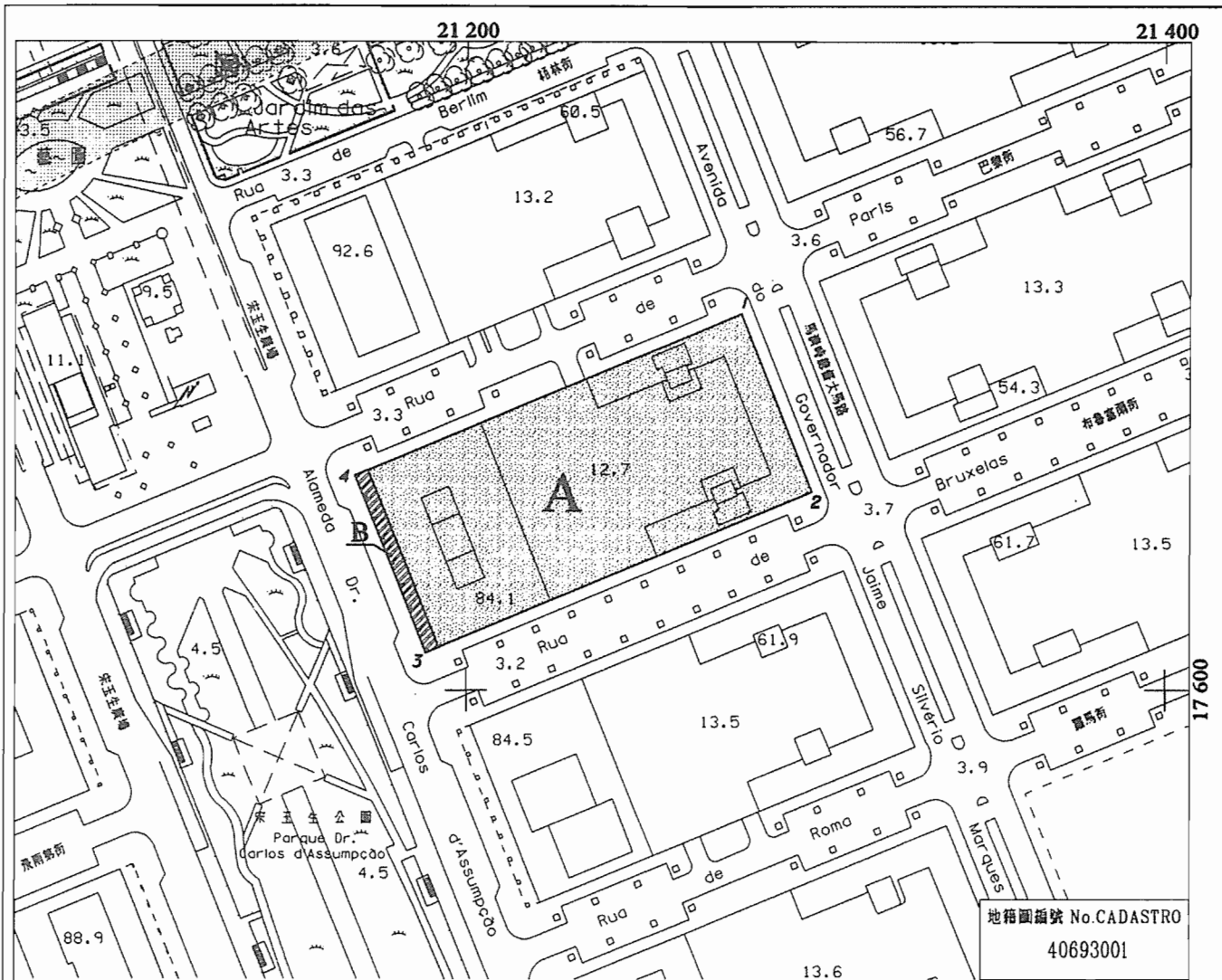
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No.CADASTRO
40693001

外港新填海區 - 15地段

Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE) - Lote 15

四至 Confrontações actuais:
- 15地段 ("A+B"地塊):
Lote 15 (Parcelas "A+B"):

N°	M (m)	P (m)
1	21 279.0	17 706.1
2	21 299.4	17 656.1
3	21 188.3	17 610.8
4	21 167.9	17 660.8

- 北 - 巴黎街;
- N - Rua de Paris;
- 南 - 布魯塞爾街;
- S - Rua de Bruxelas;
- 東 - 馬濟時總督大馬路;
- E - Avenida do Governador Jaime Silvério Marques;
- 西 - 宋玉生廣場。
- W - Alameda Dr. Carlos d'Assumpção.

面積 " A " = 6 264 m²
Área

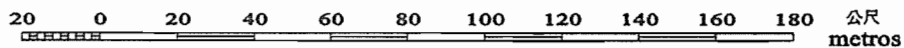
面積 " B " = 216 m²
Área

備註 OBS: - "A+B"地塊相應為標示編號(21934).
As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição (n°21934).
- "B"地塊, 表示地面層柱廊所佔的面積。
A parcela "B" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datam Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 62/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在附於本批示並作為其組成部份的合同內，訂定完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門高地里，面積32平方米，其上建有5號樓宇，標示在物業登記局第23031號的土地批給所需的要件。

二、本批示即時生效。

二零零一年七月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2347.1號案卷及土地委員會
第12/2001號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Choi Sai Hong 和 Choi Iong Va。

鑑於：

一、Choi Sai Hong，與 Tam Iut Ngo 以取得共同財產制結婚，居於高地里3號一字樓及 Choi Iong Va，與 Pou Kam Cheng 以取得共同財產制結婚，居於安仿西圍99號四字樓E，兩人均於澳門出生，中國籍，透過二零零零年十二月十九日向澳門特別行政區行政長官遞交的申請書，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，請求訂定為完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門高地里，面積32平方米，其上建有5號樓宇的合同所需的要件。

二、提出該申請是因為根據載於第233/96號通常訴訟筆錄所作的判決，前澳門普通管轄法院第二分庭宣告乙方為上指樓宇的利用權所有人。該判決於一九九九年五月十八日經前澳門高等法院的合議庭裁決轉為確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上指土地登錄於物業登記局第23031號，其利用權以申

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 62/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 32 m², situado em Macau, no Beco da Alfândega, onde se encontra construído o prédio n.º 5, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 031.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 347.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 12/2001 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Choi Sai Hong e Choi Iong Va, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), datado de 19 de Dezembro de 2000, Choi Sai Hong, casado com Tam Iut Ngo, no regime da comunhão de adquiridos, residente no Beco da Alfândega, n.º 3, 1.º andar, e Choi Iong Va, casado com Pou Kam Cheng, no regime da comunhão de adquiridos, residente no Pátio de Francisco António, n.º 99, 4.º andar, «E», ambos naturais de Macau, de nacionalidade chinesa, solicitaram, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 32 m², situado em Macau, no Beco da Alfândega, onde se encontra construído o prédio n.º 5.

2. Fundamentaram o pedido no facto de terem sido declarados proprietários do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária registados sob o n.º 233/96, que correram termos no 2.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do ao tempo Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 18 de Maio de 1999, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 031 e inscrito o domínio útil, provisoriamente, a favor dos requerentes sob o

請人名義臨時登錄於25795F號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零一年一月十日發出的第5535/1997號地籍圖中定界。

四、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定合同擬本，合同擬本的規定和條件已於二零零一年三月六日獲申請人接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年四月十二日舉行會議，不反對批准有關申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零一年五月七日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零一年五月四日的贊同意見書上。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，申請人透過二零零一年五月三十一日的聲明書，明確接納有關條件。

八、根據存檔於土地委員會的第4894/27407號收據憑單，因取得利用權而應繳付的物業轉移稅已於二零零一年六月十三日在澳門財稅廳收納處繳付。

第一條款 — 合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島高地里，面積32（叁拾貳）平方米的土地的批給。該土地上建有編號為5的都市樓宇，其在地圖繪製暨地籍局於二零零一年一月十日發出的第5535/1997號地籍圖標示及登錄於物業登記局第23031號，並以乙方名義臨時登錄於該局第25795F號。土地の利用權已由前澳門普通管轄法院第二分庭作出及載於第233/96號通常訴訟程序筆錄的判決確認為乙方所有，該判決於一九九九年五月十八日經前澳門高等法院作出的合議庭裁決轉為確定判決。

第二條款 — 土地の利用及用途

土地用作保留其上原有的一幢壹層高住宅樓宇。

第三條款 — 利用權價金及地租

1. 土地の利用權價金定為澳門幣640（陸佰肆拾）元。

2. 每年繳付的地租定為澳門幣101（壹佰零壹）元。

3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第1款訂定的利用權價金。

4. 欠繳地租將按稅務執行程序規定進行強制徵收。

n.º 25 795F, e acha-se demarcado na planta n.º 5 535/1997, emitida em 10 de Janeiro de 2001, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pelos requerentes em 6 de Março de 2001.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Abril de 2001, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Maio de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, emitido a 4 de Maio de 2001.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas aos requerentes, e por estes expressamente aceites, mediante declaração datada de 31 de Maio de 2001.

8. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 13 de Junho de 2001, conforme conhecimento n.º 4 894/27 407, arquivado no processo da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 32 m² (trinta e dois metros quadrados) situado na península de Macau, no Beco da Alfândega, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 5, assinalado na planta n.º 5 535/1997, emitida em 10 de Janeiro de 2001, pela DSCC, descrito sob o n.º 23 031 e inscrito provisoriamente a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 25 795F, na CRP, e cuja titularidade do domínio útil lhes foi reconhecida por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 233/96, que correram termos pelo 2.º Juízo do ao tempo, Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do ao tempo Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 18 de Maio de 1999.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com um piso, afectado à habitação.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 640,00 (seiscentas e quarenta) patacas.

2. O foro anual a pagar é de \$ 101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款——土地的收回

1. 未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。
2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。
3. 收回土地的宣告會產生下列後果：
 - a) 土地的利用權被撤銷；
 - b) 土地連同有關的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

Cláusula quarta — Devolução do terreno

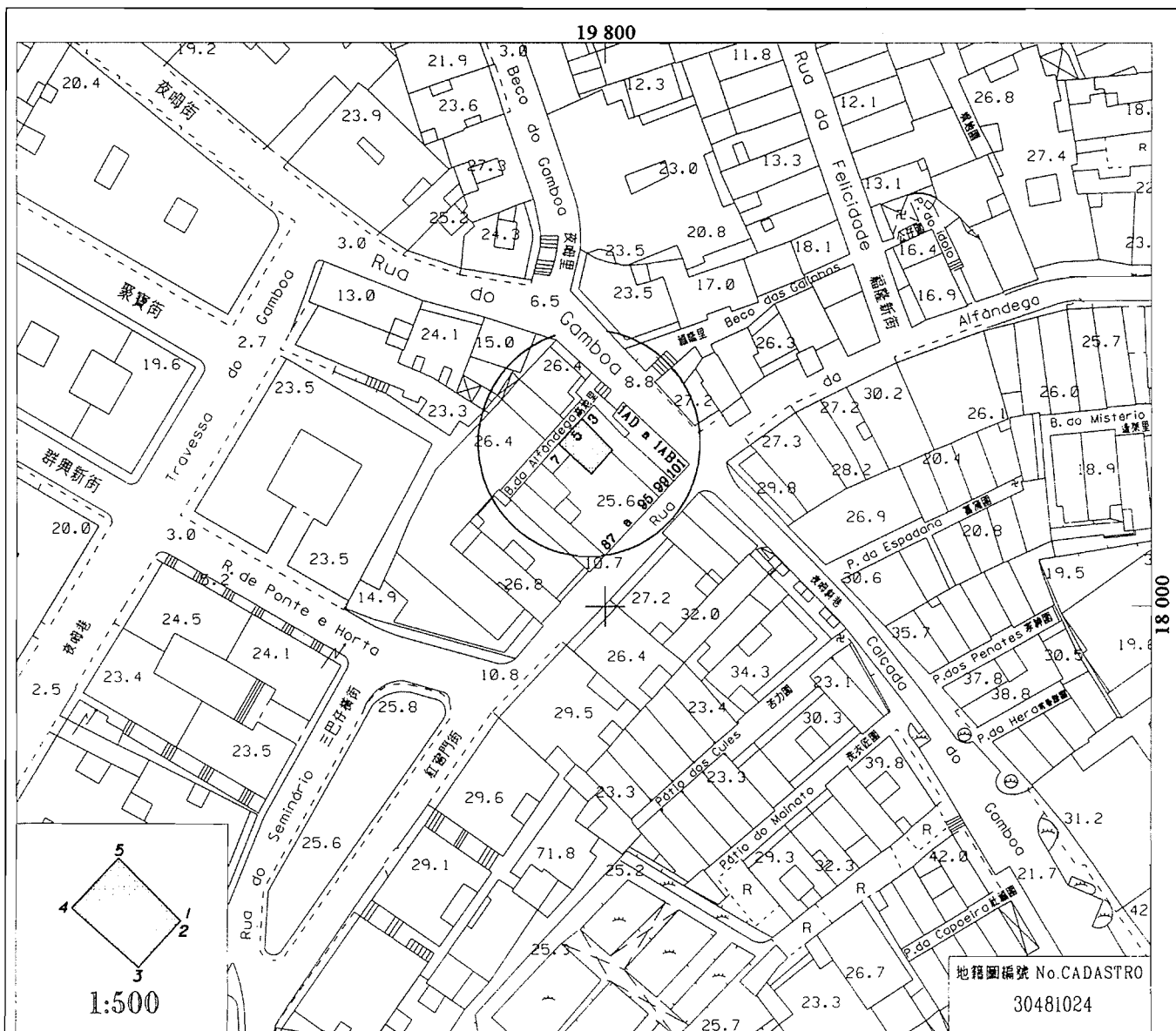
1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.
2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:
 - a) Extinção do domínio útil do terreno;
 - b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



高地里 5 號
Beco da Alfândega nº5

Nº	M (m)	P (m)
1	19 801.1	18 023.0
2	19 800.8	18 022.7
3	19 797.9	18 019.5
4	19 793.0	18 023.9
5	19 796.5	18 027.6

面積 = 32 m²
Área

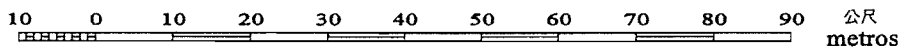
四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 紅窗門街 99號及高地里 3號 (nº11355);
- NE - Rua da Alfândega nº99 e Beco da Alfândega nº3 (nº11355);
- 東南/西南 - 紅窗門街 87-95號及高地里 7號 (nº3227);
- SE/SW - Rua da Alfândega nºs87-95 e Beco da Alfândega nº7 (nº3227);
- 西北 - 高地里;
- NW - Beco da Alfândega.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 63/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在附於本批示並作為其組成部份的合同內，訂定為完善一幅以長期租借制度批出，面積40平方米，位於氹仔木鐸街，其上建有14號樓宇，標示於物業登記局第23041號的土地批給所需的要件。

二、本批示即時生效。

二零零一年七月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

附 件

**(土地工務運輸局第 6397.1 號案卷及土地委員會
第 14/2001 號案卷)**

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方—— António José Lai 本人，並作為 Francisco Pedro Lai 又名 Lai Hong Tou、Francisco Xavier Paulo 又名 Lai Ung Sou、Francisco de Sales Paulo 又名 Lai Hong Fei 或 Francisco de Sales Lai Lok Sou 或 Lai Lok Sou、Jacinto Lai Chat Sou 又名 Lai Hong Cheong 或 Lai Chat Sou 及 José Lai 又名 Lai Pat Sou 的受權人。

鑑於：

一、透過二零零零年十一月二十二日向澳門特別行政區行政長官遞交的申請書，António José Lai，與 Catarina de Sena Fu 結婚，居於澳門高士德大馬路64號一字樓D，以其本人及各兄弟（Francisco Pedro Lai 又名 Lai Hong Tou，與 Wong Shui 結婚、Francisco Xavier Paulo 又名 Lai Ung Sou，與 Chan Ngar Foon Josephine 結婚、Francisco de Sales Paulo 又名 Lai Hong Fei 或 Francisco de Sales Lai Lok Sou 或只名 Lai Lok Sou，與 Lam Lai Chan 結婚、Jacinto Lai Chat Sou 又名 Lai Hong Cheong 或 Lai Chat Sou，與 Yuen Wai Kuen 結婚，全部皆以婚後所得共有制結婚，及 José Lai 又名 Lai Pat Sou，未婚，成年，各人均於澳門出生）的受權人身份，根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，請求訂定完善一幅以長期租借制度批出，位於氹仔木鐸街，其上建有14號樓宇，面積40平方米的土地的批給合同所需的要件。

**Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 63/2001**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 40 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Clérigos, onde se encontra construído o prédio n.º 14, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 041.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

**(Processo n.º 6 397.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras
Públicas e Transportes e Processo n.º 14/2001 da
Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

António José Lai, por si e na qualidade de procurador de Francisco Pedro Lai aliás Lai Hong Tou, Francisco Xavier Paulo aliás Lai Ung Sou, Francisco de Sales Paulo aliás Lai Hong Fei aliás Francisco de Sales Lai Lok Sou ou Lai Lok Sou, Jacinto Lai Chat Sou aliás Lai Hong Cheong ou Lai Chat Sou e José Lai aliás Lai Pat Sou, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), datado de 22 de Novembro de 2000, António José Lai, casado com Catarina de Sena Fu, residente em Macau, na Avenida de Horta e Costa, n.º 64, 1.º andar, «D», por si e na qualidade de bastante procurador dos seus irmãos Francisco Pedro Lai, aliás Lai Hong Tou, casado com Wong Shui, Francisco Xavier Paulo, aliás Lai Ung Sou, casado com Chan Ngar Foon Josephine, Francisco de Sales Paulo aliás Lai Hong Fei, aliás Francisco de Sales Lai Lok Sou ou apenas Lai Lok Sou, casado com Lam Lai Chan, Jacinto Lai Chat Sou, aliás Lai Hong Cheong, aliás Lai Chat Sou, casado com Yuen Wai Kuen, todos casados no regime de comunhão de adquiridos, e José Lai que também usou o nome de Lai Pat Sou, solteiro, maior, todos naturais de Macau, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 40 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Clérigos, onde se encontra construído o prédio n.º 14.

二、提出該申請是因為根據載於第530/96號通常訴訟筆錄所作的判決，前澳門普通管轄法院第4分庭宣告上述人士為上指樓宇的利用權所有人。該判決於一九九九年六月三日轉為確定判決，為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上指都市樓宇標示於物業登記局第23041號，其利用權以申請人名義臨時登錄於第25963F號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零一年一月三日發出的第5901/2000號地籍圖中定界。

四、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定有關的合同擬本，根據申請人以前述身份簽署的二零零一年三月二十一日聲明書，有關合同擬本已獲其接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年四月十二日舉行會議，不反對批准該申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零一年五月七日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零一年五月四日的贊同意見書上。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，按照二零零一年五月三十日由 António José Lai 以其本人及上述業主的受權人身份簽署的聲明書，明確接納有關條件。根據附於聲明書內的確認，其身份和權力經第二公證署核實。

八、根據存檔於土地委員會的第2473/13711號收據憑單，因取得利用權而應繳付的物業轉移稅已於二零零一年三月二十二日在澳門財稅廳收納處繳付。

第一條款

合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，位於氹仔木鐸街，面積40（肆拾）平方米的土地的批給。該土地上建有編號為14的都市樓宇，其在地圖繪製暨地籍局於二零零一年一月三日發出的第5901/2000號地籍圖中標示、登錄於物業登記局第23041號，並以乙方名義臨時登錄於該局第25963F號，其利用權已由前澳門普通管轄法院第四分庭作出及載於第530/96號通常訴訟程序筆錄的判決確認為申請人所有，該判決於一九九九年六月三日轉為確定判決。

第二條款

土地的利用及用途

土地用作保留其上原有的一幢壹層高住宅樓宇。

2. Fundamentou o pedido no facto de terem sido declarados proprietários do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de acção ordinária registados sob o n.º 530/96, que correram termos no 4.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, que transitou em julgado em 3 de Junho de 1999, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 041 e inscrito o domínio útil, provisoriamente, a favor dos requerentes sob o n.º 25 963F e acha-se demarcado na planta n.º 5 901/2000, emitida em 3 de Janeiro de 2001, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta de contrato, que mereceu a concordância do requerente, nas qualidades anteriormente referidas, conforme declaração de 21 de Março de 2001.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Abril de 2001, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Maio de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, emitido em 4 de Maio de 2001.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas aos requerentes, e por estes expressamente aceites, mediante declaração datada de 30 de Maio de 2001, subscrita por António José Lai, por si e na qualidade de procurador dos demais comproprietários anteriormente identificados, qualidade e poderes que foram verificados pelo Segundo Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

8. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 22 de Março de 2001, conforme conhecimento n.º 2 473/13 711, arquivado no processo da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 40 m² (quarenta metros quadrados) situado na ilha da Taipa, na Rua dos Clérigos, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 14, assinalado na planta n.º 5 901/2000, emitida em 3 de Janeiro de 2001, pela DSCC, descrito sob o n.º 23 041 e inscrito provisoriamente a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 25 963F, na CRP, e cuja titularidade do domínio útil lhes foi reconhecida por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 530/96, que correram termos pelo 4.º Juízo do, ao tempo, Tribunal de Competência Genérica de Macau, que transitou em julgado em 3 de Junho de 1999.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com um piso, afectado à habitação.

第三條款

利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為澳門幣 372.00（叁佰柒拾貳）元。
2. 每年繳付的地租定為澳門幣 101.00（壹佰零壹）元。
3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。
4. 欠繳地租將按稅務執行程序規定進行強制徵收。

第四條款

土地的收回

1. 未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。
2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。
3. 收回土地的宣告會產生下列後果：
 - a) 土地的利用權被撤銷；
 - b) 土地連同有關的改善成果歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款

有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款

適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 372,00 (trezentas e setenta e duas) patacas.
2. O foro anual a pagar é de \$ 101,00 (cento e uma) patacas.
3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.
4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.
2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

a) Extinção do domínio útil do terreno;

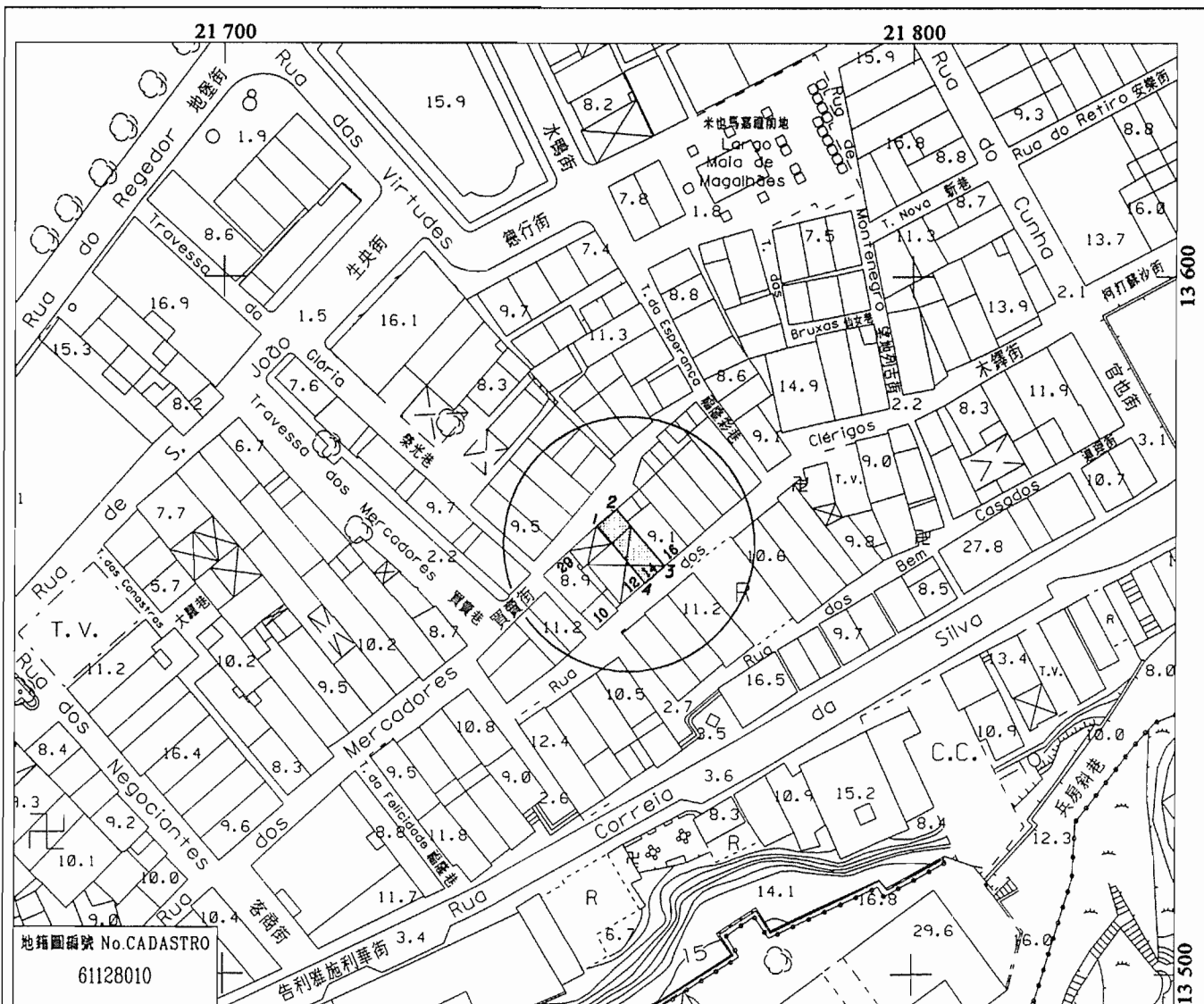
b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地圖編號 No.CADASTRO
61128010

木鐸街14號 - 丞仔
Rua dos Clérigos nº14 - Taipa

Nº	M (m)	P (m)
1	21 754.2	13 564.4
2	21 757.1	13 566.8
3	21 764.1	13 558.6
4	21 761.2	13 556.2

四至 Confrontações actuais :

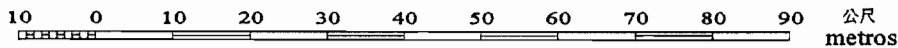
- 東北 - 木鐸街16號(nº4852);
- NE - Rua dos Clérigos nº16(nº4852);
- 東南 - 木鐸街;
- SE - Rua dos Clérigos;
- 西南 - 木鐸街12號(nº4875);
- SW - Rua dos Clérigos nº12(nº4875);
- 西北 - 賈賈街;
- NW - Rua dos Mercadores.

面積 = 40 m²
Área



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 64/ 2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條和第一百六十二條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定，許可以有價方式將一幅以租賃及免除公開競投制度批出，位於氹仔孫逸仙博士大馬路TN5D地段，面積1,013平方米，標示於物業登記局第 22821 號的土地的批給合同所衍生的權利轉讓予 Iau Lei Fomento Predial, Limitada。該批給合同受一九九六年八月二十八日第三十五期《澳門政府公報》第二組公佈的第 107/SATOP/96 號批示規範。

二、許可延長該批給土地的利用期限三十六個月，由一九九九年八月二十八日起計。

三、本批示立即生效。

二零零一年七月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 6285.1 號案卷及
土地委員會第 34/2000 號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；

乙方—— Cheok Ieng；及

丙方—— Iau Lei Fomento Predial, Limitada。

鑑於：

一、透過一九九六年八月二十八日第三十五期《澳門政府公報》第二組公佈的第 107/SATOP/96 號批示，對以租賃制度批給 Cheok Ieng (與 Lei Yok Tae 以婚後所得共同財產制結婚，澳門出生，中國國籍，居於氹仔卓家村三十八號G) 一幅位於氹仔孫逸仙博士大馬路TN5D地段，面積1,013平方米，標示於物業登記局第 22821 號的土地的批給合同作出規範。

二、根據受上指批示規範的合同第三條款及第五條款的規定，該土地用作興建一幢屬分層所有權制度的十七(拾柒)層高作住宅、商業、社會設施及停車場用途的建築物，其總利用期限為 36 (叁拾陸) 個月，由在《澳門政府公報》公佈當日起計，即至一九九九年八月二十八日止。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 64/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 153.º e 162.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa a favor da sociedade denominada Iau Lei Fomento Predial, Limitada, dos direitos resultantes do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 1 013 m², situado na ilha da Taipa, na Avenida Dr. Sun Yat Sen, designado por lote TN5D, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 821, titulado pelo Despacho n.º 107/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 35/96, II Série, de 28 de Agosto.

2. É autorizada a prorrogação do prazo de aproveitamento do terreno concedido por mais 36 meses, a contar de 28 de Agosto de 1999.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 6 285.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 34/2000 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

Cheok Ieng, como segundo outorgante; e

Iau Lei Fomento Predial, Limitada, como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 107/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 35/96, II Série, de 28 de Agosto, foi titulado a favor de Cheok Ieng, casado com Lei Yok Tae, no regime de comunhão de adquiridos, natural de Macau, de nacionalidade chinesa, residente em Cheok Ka Chun, n.º 38-G, na ilha da Taipa, o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 013 m², situado naquela ilha, na Avenida Dr. Sun Yat Sen, designado por lote TN5D, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 821.

2. De acordo com as cláusulas terceira e quinta do contrato titulado pelo sobredito despacho, o terreno destina-se a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, com 17 (dezassete) pisos, destinado a habitação, comércio, equipamento social e estacionamento, no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, a contar da sua publicação em *Boletim Oficial*, ou seja, até 28 de Agosto de 1999.

三、按照合同第十一條款第一款的規定，倘土地利用未完成而將本批給所帶來的情況移轉，須事先得到批給實體的許可，承讓人亦須受合同修改後的條件約束。

四、因此，由於並沒有開始土地的利用，承批人Cheok Ieng透過其受權人 Iau Lei Fomento Predial, Limitada 於一九九九年七月二十七日向前土地工務運輸司遞交的申請書，請求批准將該批給所衍生的權利轉讓予該公司，以及延長土地的利用期三十六個月。該公司總址設於澳門北京街無門牌編號怡德商業大廈二十五字樓，註冊於商業及汽車登記局第 5668 號。

五、申請書綜述的理由是由於承批人年事已高，對投資市場認識少，雖有一些經濟能力，但在現時的經濟危機中難向銀行機構取得必須的財政支持來實現有關計劃，而其受權人 Iau Lei Fomento Predial, Limitada 的主要股東在不動產及投資市場均具備有關能力，所以沒有這方面的困難。

六、土地工務運輸局土地管理廳分析了有關申請，鑑於該轉讓不存在投機跡象，且對法定溢價金計算值無須作出任何更改，故向上級建議批准有關申請，但條件為繳付所欠的溢價金及相關的延遲利息。

七、前運輸暨工務政務司同意上述建議，並於一九九九年九月二十四日作出批示，規定須於一九九九年十月三十一日或之前繳清欠款，才批准該申請。

八、獲授權公司於該年十月十八日作出已繳付有關款項的通知，遞交了有關的憑單，並重提該轉讓及延長利用期限的申請。

九、因此，案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年十月十二日舉行會議，發出贊同意見。

十、土地委員會的意見書已於二零零零年十一月十六日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零零年十一月十五日的贊同意見書上。

十一、根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知出讓人及承讓人有關轉讓的條件，其透過分別於二零零一年三月二十七日及二月十二日由 Fong Chi Keong，已婚，澳門出生，居於鮑思高圓形地 125 號“Phoenix Terrace”一字樓，以承讓公司 Iau Lei Fomento Predial, Limitada 總經理及出讓人 Cheok Ieng 和 Lei Yok Tae 的受權人

3. Por seu turno, nos termos do n.º 1 da cláusula décima primeira, a transmissão de situações decorrentes da concessão, enquanto o aproveitamento não estiver concluído, depende de prévia autorização da entidade concedente e sujeita o transmissário à revisão das condições contratuais.

4. Assim, e uma vez que o aproveitamento não foi iniciado, por requerimento apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 27 de Julho de 1999, o concessionário, Cheok Ieng, através da sua bastante procuradora, a sociedade denominada Iau Lei Fomento Predial, Limitada, veio solicitar autorização para a transmissão dos direitos resultantes da concessão, a favor desta, com sede em Macau, na Rua de Pequim, s/n, edifício comercial I Tak, 25.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 5 668, bem como a prorrogação do prazo de aproveitamento por mais 36 meses.

5. Fundamenta o pedido alegando, em síntese, que devido à sua idade avançada e a ser pouco conhecido no mercado de investimentos, apesar de ser possuidor de alguns recursos económicos, tem na presente crise económica sido confrontado com dificuldades na obtenção do indispensável suporte financeiro por parte das instituições bancárias para a concretização do projecto, dificuldade essa que não se coloca à sua procuradora, Iau Lei Fomento Predial, Limitada, dada a idoneidade do seu sócio principal junto do mercado imobiliário e de investimentos.

6. O pedido foi analisado no Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT, que considerando não existirem razões que indiciem atitudes especulativas na transmissão e que não se verificou, entretanto, qualquer alteração nos valores para cálculo de prémio legalmente previstos, propôs superiormente que o pedido fosse autorizado, com a condição de serem pagos as prestações do prémio em dívida e os respectivos juros de mora.

7. Esta proposta mereceu a concordância do então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas que, em despacho de 24 de Setembro de 1999, fez depender a autorização do pedido do pagamento até 31 de Outubro de 1999 dos valores em dívida.

8. Em 18 de Outubro desse ano, a sociedade procuradora veio comunicar que procedera àquele pagamento, apresentando a respectiva guia, e reiterar o pedido de transmissão e de prorrogação do prazo de aproveitamento.

9. Nestas circunstâncias, o procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Outubro de 2000, emitiu parecer favorável.

10. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Novembro de 2000, exarado sobre o parecer favorável emitido pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, em 15 de Novembro de 2000.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de transmissão foram notificadas ao transmitente e transmissário, e por estes expressamente aceites, respectivamente em 27 de Março e 12 de Fevereiro de 2001, mediante declarações assinadas por Fong Chi Keong, casado, natural de Macau, residente na Rotunda de D. João Bosco, n.º 125, 1.º andar, edifício Phoenix Terrace, na qualidade de gerente-geral da sociedade transmissória «Iau Lei Fomento Predial, Limitada», e esta na qualidade de procuradora dos trans-

身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件，根據附同聲明書的確認，其身份及權力經澳門第一公證署核實。

十二、根據存檔於土地委員會的第 2541/14031 號收據憑單，物業轉移稅已於二零零一年三月二十六日在澳門公鈔局收納處繳付。

第一條

透過本合同，甲方許可乙方按照受一九九六年八月二十八日第三十五期《澳門政府公報》第二組公佈的第 107/SATOP/96 號批示約束的批給合同所訂定的條件，以丙方同意的澳門幣 11,848,587.00 (壹仟壹佰捌拾肆萬捌仟伍佰捌拾柒) 元將一幅以租賃制度批出，標示於物業登記局第 22821 號，位於氹仔孫逸仙博士大馬路 TN5D 地段，面積 1,013 平方米的土地批給所衍生的權利轉讓予丙方。

第二條

延長合同第五條款訂定的土地利用期三十六個月，由一九九九年八月二十八日起計。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第 65/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與通利建築置業工程有限公司簽訂「嘉模精神病醫療設施重建工程」之執行合同。

二零零一年七月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年八月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

mitentes Cheok Ieng e Lei Yok Tae, qualidades e poderes que foram verificados pelo Primeiro Cartório Notarial de Macau, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A sisa foi paga na Recebedoria de Fazenda de Macau em 26 de Março de 2001, conforme conhecimento n.º 2 541/14 031, que foi arquivado no processo da Comissão de Terras.

Artigo primeiro

Pelo presente contrato o segundo outorgante transmite, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de 11 848 587,00 (onze milhões, oitocentas e quarenta e oito mil, quinhentas e oitenta e sete) patacas, para o terceiro outorgante, que aceita, os direitos resultantes da concessão por arrendamento do terreno descrito sob o n.º 22 821 na CRP, sito na ilha da Taipa, na Avenida Dr. Sun Yat Sen, designado por lote TN5D, com a área de 1 013 m², nas condições estipuladas no contrato de concessão titulado a favor do segundo outorgante, pelo Despacho n.º 107/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 35/96, II Série, de 28 de Agosto.

Artigo segundo

O prazo de aproveitamento do terreno estipulado na cláusula quinta do contrato é prorrogado por mais 36 (trinta e seis) meses, a contar de 28 de Agosto de 1999.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 65/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Reinstalação dos Serviços de Psiquiatria do Asilo do Carmo», a celebrar com a empresa Tong Lei Engineering & Construction Company, Limited.

30 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Agosto de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

立法會輔助部門

全體會議第 7/2001 號議決

審議《幸運博彩經營法律制度》法案臨時委員會的設立

立法會根據《議事規則》第三十條第一款及第八十四條第三款，通過本議決。

第一條

設立及名稱

設立審議《幸運博彩經營法律制度》法案臨時委員會，以下簡稱“委員會”。

第二條

組成

- 一、委員會由十一名成員組成；
- 二、上款所指成員由通過本議決的全體會議以不記名投票方式選出。

第三條

目的及標的

委員會的目的及職責為：

- a) 根據《議事規則》規定，細則性審議二零零一年七月二十六日全體會議一般性通過的《幸運博彩經營法律制度》法案；及
- b) 對上項所指已獲通過的法案編訂最後文本。

第四條

擴大工作目標

委員會在《議事規則》規定的範圍內，亦負責執行實際符合上條 a) 項所指目的或由全體會議或立法會主席訂出的任何其他工作。

第五條

完成細則性的審議

根據第三條 a) 項規定，委員會應於二零零一年八月二十四日前完成發出最後報告及意見書的工作，但經委員會提出具說明理由的申請且獲得立法會主席批准者除外。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 7/2001/Plenário

Constituição da Comissão Eventual para a Apreciação da Proposta de Lei relativa ao Regime Jurídico da Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar.

A Assembleia Legislativa delibera, nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 30.º e no n.º 3 do artigo 84.º do Regimento, o seguinte:

Artigo 1.º

Constituição e denominação

É constituída a Comissão Eventual para a Apreciação da Proposta de Lei relativa ao Regime Jurídico da Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar, adiante apenas «comissão».

Artigo 2.º

Composição

1. A comissão é composta por onze membros.
2. Os membros referidos no número anterior são eleitos, através de escrutínio secreto, na reunião plenária em que tiver sido aprovado a presente deliberação.

Artigo 3.º

Fins e objecto

A comissão tem por fim e incumbência:

- a) O exame na especialidade, nos termos regimentais, da proposta de lei intitulada «Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar», a qual foi aprovada, na generalidade, na reunião plenária do dia 26 de Julho de 2001; e
- b) A redacção final do texto aprovado da proposta de lei prevista na alínea anterior.

Artigo 4.º

Escopo alargado de tarefas

Compete ainda à comissão, dentro dos limites regimentais, desempenhar quaisquer outras tarefas que se revelem funcionalmente adequadas ao fim previsto na alínea a) do artigo anterior, ou que tenham sido determinadas pelo Plenário ou pelo Presidente da Assembleia Legislativa.

Artigo 5.º

Conclusão do exame na especialidade

Salvo autorização do Presidente da Assembleia Legislativa, a requerimento fundamentado da comissão, os trabalhos de ta, nos termos e para os efeitos da alínea a) do artigo 3.º, devem estar concluídos, até ao dia 24 de Agosto de 2001, com a emissão do relatório e parecer finais.

第六條
委員會的解散

一、委員會在第4/2001號決議第一條規定的立法會正常運作期間的延長期屆滿後隨即解散，但出現下列情況者除外：

- a) 法案文本雖已獲細則性通過，但在《議事規則》所定期限內不能按時履行第三條b)項的規定者；
- b) 全體會議議決重新延長有關期限，以便細則性討論及通過法案，或只為細則性通過法案者；或
- c) 雖然沒有議決重新延長有關期限，但根據《議事規則》第三十八條規定召集全體會議，以便細則性討論及通過法案，或只為細則性通過法案者。

二、倘最後文本在上款所規定日期之前或在上款所指例外情況下完成，委員會隨即解散。

第七條
公開

一、本議決將於《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

二、委員會的成員根據第二條第二款規定選出後，將根據第3/1999號法律第五條（四）項規定，以聲明之方式在《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

第八條
生效

本議決即時生效。

二零零一年七月三十一日通過。

立法會主席 曹其真

議決摘錄

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零一年七月十八日及二十七日議決所批准的立法會二零零一年經濟年度本身預算之修改。

Artigo 6.º

Extinção da comissão

1. A Comissão extingue-se com o termo do período normal de funcionamento da Assembleia Legislativa, prorrogado por força do disposto no artigo 1.º da Resolução n.º 4/2001, salvo se:

a) Tendo o texto da proposta de lei já sido aprovado na especialidade, não for possível, em razão dos prazos regimentais, cumprir tempestivamente o disposto na alínea b) do artigo 3.º;

b) For deliberada nova prorrogação do referido período, para efeitos de discussão e aprovação, ou apenas da aprovação, na especialidade, da proposta; ou

c) Não tendo sido deliberada nova prorrogação do referido período, forem convocadas reuniões plenárias, nos termos do artigo 38.º do Regimento, para a discussão e aprovação, ou apenas para a aprovação, na especialidade, da proposta.

2. A comissão extingue-se com a conclusão do texto da redacção final, sempre que esta se realizar em momento anterior ao da data prevista no corpo do número anterior, ou em qualquer dos casos ressalvados pelo mesmo número.

Artigo 7.º

Publicidade

1. O texto da presente deliberação é enviado para publicação na II Série do *Boletim Oficial*.

2. A composição da comissão, logo que definida com a eleição prevista no n.º 2 do artigo 2.º, é publicitada na II Série do *Boletim Oficial* sob a forma de declaração, nos termos da alínea 4) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999.

Artigo 8.º

Entrada em vigor

A presente deliberação entra imediatamente em vigor.

Aprovada em 31 de Julho de 2001.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Extracto de deliberação

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2001, autorizada por deliberações da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 e 27 de Julho de 2001:

澳門特別行政區立法會
Assembleia Legislativa da RAEM

二零零一經濟年度之修改預算

Alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2001

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入/新增 Reforço/inscrição	撥出 Anulação
經常性支出 Despesas correntes			
02-00-00-00	資產及服務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-07-00-02	公佈及宣傳——雜項 Publicidade e propaganda — Diversos	500,000.00	
05-00-00-00	其他經常性開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第二章第三條第五款規定選擇之補償* Compensação p/opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do capítulo II do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.*	38,000.00	
05-00-00-00	其他經常性開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 Dotação provisional p/encargos diversos		538,000.00
合計 Total:		538,000.00	538,000.00

* 新增項目 Nova inscrição

二零零一年八月二日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 2 de Agosto de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

聲 明

根據第 7/2001 號全體會議議決第七條第二款及第 3/1999 號法律第五條（四）項規定，茲聲明負責審議《幸運博彩經營法律制度》法案之臨時委員會，由二零零一年七月三十一日全體會議推選的下列議員組成：

劉焯華（主席）；

吳榮恪；

唐志堅；

崔世昌；

Declaração

Nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Deliberação n.º 7/ /2001/Plenário, e ao abrigo do disposto na alínea 4) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999, declara-se que a Comissão Eventual para a Apreciação da Proposta de Lei relativa ao Regime Jurídico da Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar é composta pelos seguintes Deputados, para o efeito eleitos na reunião plenária do dia 31 de Julho de 2001:

Lau Cheok Va (Presidente);

Vítor Ng;

Tong Chi Kin;

Chui Sai Cheong;

梁慶庭；	Leong Heng Teng;
賀定一；	Ho Teng Iat;
馮志強；	Fong Chi Keong;
黃顯輝；	Vong Hin Fai;
歐安利；	Leonel Alberto Alves;
戴明揚；	José Manuel Rodrigues;
許輝年（秘書）。	Philip Xavier (Secretário).

二零零一年八月二日於澳門特別行政區立法會

主席 曹其真

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aos 2 de Agosto de 2001. — A Presidente, *Susana Chou*.

二零零一年八月二日於立法會輔助部門

副秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 2 de Agosto de 2001. — A Secretária-Geral Adjunta, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年七月十二日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，任職於本辦公室的第三職階助理員李養好之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零一年八月十七日起生效。

二零零一年八月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Julho de 2001:

Lei Ieong Hou, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Agosto de 2001. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官分別於二零零一年六月二十六日及二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 e 29 de Junho de 2001, respectivamente:

Licenciadas Maria Isabel Dias Calado André Bandeira e Maria Cristina Freitas Gomes da Silva — renovados os contratos além do quadro como técnicas superiores de 2.ª classe e assessora,

二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級技術員 Maria Isabel Dias Calado André Bandeira 學士及第二職階顧問高級技術員 Maria Cristina Freitas Gomes da Silva 學士的編制外合同，自二零零一年十月一日起續期兩年。

二零零一年八月八日於新聞局

局長 陳致平

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零一年七月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Brígida Batista 在本局擔任二等助理技術員第二職階的編制外合同獲續期一年，自二零零一年八月十二日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零一年七月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任二等高級技術員第一職階婉瑩鄺自二零零一年八月十二日起獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第二款及第五款之規定，本局二等技術輔導員第二職階楊玉平的散位合同第三條款獲修改為同一職級第三職階，薪俸點 290，自二零零一年七月十日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零一年七月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，伍超文在本局擔任二等技術員第二職階的編制外合同獲續期一年，自二零零一年九月一日起生效。

聲明

顧問高級技術員第三職階 Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves de Figueiredo 碩士，屬編制外合同，由於合同期滿，於二零零一年七月三十一日終止在本局的職務。

特此聲明

二零零一年八月八日於法務局

局長 張永春

1.º e 2.º escalão, neste Gabinete, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Agosto de 2001. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 2 de Julho de 2001:

Brígida Batista, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Agosto de 2001.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Julho de 2001:

Iun Ieng Kwong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Agosto de 2001.

Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2001.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Julho de 2001:

Ng Chio Man, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a mestre Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves de Figueiredo, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços, cessou as suas funções no termo do prazo do seu contrato, em 31 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按本局局長於二零零一年七月十六日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 b) 項及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，林樹昌在本局擔任第三職階助理員的散位合同自二零零一年八月二十一日起以附註形式修改，轉為同一職級的第四職階，薪俸點 130 點。

按行政法務司司長於二零零一年七月十八日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 b) 項及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，趙汝樂，本局第二職階助理員，其散位合同由二零零一年八月十四日起續期一年並修改為同一職級的第三職階，薪俸點 120 點。

二零零一年八月八日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Julho de 2001:

Lam Su Cheong, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — averbado o seu contrato de assalariamento para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2001.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2001:

Chio U Lok, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo prazo de um ano, para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

臨時澳門市政局

聲明

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲聲明下述員工自下列日期起，已轉入本局編制的超額狀況：

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	以定期委任方式擔任的職務 Cargo ocupado comissão de serviço	生效日期 Com efeitos a partir de:
廖華基 Lio Wa Kei	第一職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão	旅遊局稽查處處長 Chefe da Divisão de Inspeção da D. Serviços de Turismo	31/05/2001 — 至徵用期屆滿日 — 14/02/2002 31/05/2001 — até ao termo da requisição — 14/02/2002

更正

因本局文誤，刊登於六月二十七日第 26/2001 期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關陳志強的職階及薪俸點出現不正確之處，現更正如下：

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Declaração

Nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, declara-se que o trabalhador abaixo identificado transitou para a situação de supranumerário ao quadro desta Câmara, a partir da data a seguir indicada:

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/2001, II Série, de 27 de Junho, respeitante ao escalão e índice de Chan Chi Keong, se rectifica:

原文為：“助理員…；第六職階，薪俸150點，…陳志強…”

應改為：“第七職階助理員，薪俸160點：盧金棠及陳志強；第六職階，薪俸150點…”。

二零零一年八月八日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年七月十三日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第120/27/CMIP/2001號所作出之決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，與本市政局下列員工簽訂編制外合同，為期一年，由二零零一年七月二十日起生效，職級如下：

梁華、張國然及 Isabel Célia Córdova，首位為第一職階一等高級技術員，其餘為第一職階二等高級技術員；

Isabela Bento Manhão、黎慧潔、李成就及李家強，為第一職階二等技術員；

何家會、區少珍、郭貴松及梁紹偉，首位為第一職階二等技術輔導員，其餘為第一職階二等助理技術員。

按照於二零零一年七月十三日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第122及123/27/CMIP/2001號分別作出之決議：

何文寧及莫德岳，本市政局第一職階管理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條第三款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與各人續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

按照於二零零一年七月二十日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第126，128及129/28/CMIP/2001號分別作出之決議：

陳日鴻學士、陳偉年學士及梁永安學士，本市政局經濟財政處處長、工程處處長及圖則暨地籍處處長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與各人續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

按照於二零零一年七月二十七日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第131/29/CMIP/2001號所作出之決議：

António dos Santos Robarts學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，以徵用方式在本市政局擔

Onde se lê: «Auxiliares...; 6.º escalão, índice: 150, ... Chan Chi Keong...»

deve ler-se: «Auxiliares, 7.º escalão, índice: 160: Lou Kam Tong e Chan Chi Keong; 6.º escalão, índice 150...».

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 8 de Agosto de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberação camarária n.º 120/27/CMIP/2001, na sessão realizada em 13 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, desta Câmara — contratados além do quadro para exercerem as funções a cada um indicadas, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Julho de 2001:

Leung Vá, Cheong Koc Iun e Isabel Célia Córdova, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, para o primeiro, e de 2.ª classe, 1.º escalão, para os seguintes;

Isabela Bento Manhão, Lai Vai Kit, Lei Seng Chao e Lei Ka Keong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão;

Ho Ka Wui, Au Siu Chan, Kok Kai Chong e Leong Sio Wai, como adjunto-técnico para o primeiro, e técnicos auxiliares para os restantes, todos de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por deliberações camarárias n.ºs 122 e 123/27/CMIP/2001, respectivamente, na sessão realizada em 13 de Julho do mesmo ano:

Ho Man Leng e Artur Pereira José Moc, encarregados, 1.º escalão, desta Câmara — renovadas as comissões de serviço naqueles cargos até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 59.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM.

Por deliberações camarárias n.ºs 126, 128 e 129/28/CMIP/2001, respectivamente, na sessão realizada em 20 de Julho do mesmo ano:

Licenciados Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong, Chan Wai Ning e Leong Weng On, chefes das Divisões Económico-Financeira, de Obras e de Projecto e Cadastro, respectivamente, desta Câmara — renovadas as suas comissões de serviço nos mesmos cargos, até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Por deliberação camarária n.º 131/29/CMIP/2001, na sessão realizada em 27 de Julho do mesmo ano:

Licenciado António dos Santos Robarts — requisitado como técnico superior assessor, 2.º escalão, nesta Câmara, pelo período

任第二職階顧問高級技術員，為期一年，由二零零一年八月一日起生效。

批 示 摘 錄

按照全職市政執行委員於二零零一年六月二十八日作出之批示：

João Carlos Teixeira Machado — 第一職階特級技術輔導員，應其本人要求，終止其編制外合同，自二零零一年八月十一日起生效。

按照全職市政執行委員於二零零一年七月十六日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年七月十六日起，以附註形式，更改本市政局員工張日華學士及黃錦鏞之編制外合同，分別轉為第三職階首席高級技術員及第三職階特級技術輔導員。

曾美玲 — 第三職階特級技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，由二零零一年八月二十日起生效。

按照全職市政執行委員於二零零一年七月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，由二零零一年七月十八日起，以附註形式修改本市政局員工李細妹及胡建玲之散位合同，轉為第三職階助理員。

二零零一年七月三十一日於氹仔，臨時海島市政局

代主席 張素梅

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年六月七日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外

do de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Extractos de despachos

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 28 de Junho de 2001:

João Carlos Teixeira Machado, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 11 de Agosto de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 16 de Julho de 2001:

Licenciado Cheong Iat Va e Wong Kam Son, contratados além do quadro, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para técnico superior principal e adjunto-técnico especialista, ambos do 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Julho de 2001.

Chang Mei Leng, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Agosto de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 18 de Julho de 2001:

Lei Sai Mui e Wu Kin Leng, assalariadas, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para auxiliares, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 31 de Julho de 2001. — A Presidente, em exercício, *Cheung So Mui, Cecília*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Junho de 2001:

Iao Fok Un, Chu Un I e Choi Wai Meng — contratados além do quadro como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-

合約方式聘用丘福源、朱婉儀及崔偉明自二零零一年七月二十三日起為本局第一職階二等督察，薪俸點為 260 點，為期壹年。

按照經濟財政司司長分別於二零零一年六月十三日及七月五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階助理員 Leong Vai Hong 及第五職階助理員毛志良的散位合同分別自二零零一年八月一日及九日起續期一年。

按照經濟財政司司長分別於二零零一年六月十九日及二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用阮志瑛及黃羨虹分別為本局第一職階二等技術輔導員及第一職階二等技術員，薪俸點為 260 及 350，為期壹年，各自由二零零一年七月二十七日及一日起生效。

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho e 5 de Julho de 2001, respectivamente:

Leong Vai Hong e Mou Chi Leong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 2.º e 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 9 de Agosto de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 e 28 de Junho de 2001, respectivamente:

Iun Chi Ying e Wong Sin Hung aliás Cecilia Wong — contratadas além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe e técnica de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, índices 260 e 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 e 1 de Julho de 2001, respectivamente.

聲明書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職章 Cap. Div.	分類 Orgán.	功能 Func.		經濟 Económica		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		編號 Código	項 Alin.	編號 Código	項 Alin.					
01	10	1-01-1	01-01-02-01			一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas			“27/07/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/07/2001.”
		1-01-1	01-01-07-00			報酬	Remunerações	1,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00			固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	2,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00			固定及長期招待費	Representação certa e permanente	25,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00			假期津貼	Subsidio de férias		28,000.00	
		1-01-1	02-03-01-00			其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	100,000.00		
		1-01-1	02-03-07-00			資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		50,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00			廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	40,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00			各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		150,000.00	
		1-01-1	04-02-00-00			未列明之負擔	Encargos não especificados		140,000.00	
		7-03-0		01		偶然性資助團體活動	Apoios ocasionais a actividades de associações	200,000.00		
總 額							Total		368,000.00	368,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap.	分組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		190,478.00	“31/07/2001 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 31/07/2001.”
27	02	7-01-0	02-01-04-00	港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo	7,000.00		
		7-01-0	02-01-08-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	103,478.00		
		7-01-0	02-03-02-01	其他耐用用品	Outros bens duradouros	60,000.00		
		7-01-0	02-03-05-03	電費	Energia eléctrica	20,000.00		
		7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	190,478.00	190,478.00	
總 額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
24	00	7-06-0	01-01-01-01	新聞局	Gabinete de Comunicação Social Vencimentos ou honorários Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias	10,000.00 50,000.00 60,000.00	60,000.00	“24/07/2001 之行政長 官批示” “Despacho de Sua Ex. ^a . o Chefe do Executivo, de 24/07/2001.”
		7-06-0	01-06-03-01	薪俸或服務費				
		7-06-0	01-06-03-02	啓程津貼				
		7-06-0	01-06-03-02	日津貼				
總 額					Total	60,000.00	60,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
26	00	1-01-2	01-01-02-01	博彩監察暨協調局	Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos Remunerações Subsídio de férias Vestiuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Trabalhos especiais diversos	120,000.00 170,000.00 410,000.00 700,000.00	340,000.00 260,000.00 100,000.00 700,000.00	“17/07/2001 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 17/07/2001.”
		1-01-2	01-01-10-00	報酬				
		1-01-2	01-06-02-00	假期津貼				
		1-01-2	02-01-07-00	服裝及個人用品 - 負擔補償				
		1-01-2	02-01-07-00	辦事處設備				
		1-01-2	02-01-08-00	其他耐用物品				
		1-01-2	02-03-08-00	各項特別工作				
總 額					Total	700,000.00	700,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap./組 Div. / 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
27	01		港務局	Capitania dos Portos			“27/07/2001之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 27/07/2001.”
	1-01-3	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	90,000.00		
	1-01-3	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes			
	1-01-3	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabri, oficial e de laboratório	250,000.00		
	1-01-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	150,000.00		
	1-01-3	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		120,000.00	
	1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		250,000.00	
	1-01-3	02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros		180,000.00	
	1-01-3	02-03-09-00	02 其他負擔	Outros encargos	150,000.00		
			總額	Total	640,000.00	640,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap./組 Div. / 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
29	02		勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional			“13/07/2001之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 13/07/2001.”
	3-03-0	02-03-09-00	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	300,000.00		
	3-03-0	02-03-09-00	06 職業培訓開支	Encargos com a formação profissional		300,000.00	
			總額	Total	300,000.00	300,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	功能		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Func.	經濟 Códigd 項Alin.					
29	02	3-03-0	02-01-07-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional			“24/07/2001 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/07/2001.”
		3-03-0	02-02-02-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	180,000.00		
		3-03-0	02-03-01-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	70,000.00		
		3-03-0	02-03-09-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	450,000.00	200,000.00	
總 額					Total	450,000.00	450,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	功能		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Func.	經濟 Códigd 項Alin.					
35	00	8-01-0	01-01-01-01	土地工務運輸局	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes			“27/07/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/07/2001.”
		8-01-0	01-01-02-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	10,000.00		
		8-01-0	01-02-05-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	30,000.00		
		8-01-0	01-06-01-00	出席費	Senhas de presença	10,000.00		
		8-01-0	01-06-03-02	膳食及住宿 - 負擔補償	Alimentação e alojamento - Compensação de encargos	200,000.00		
		8-01-0	02-01-07-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	200,000.00		
		8-01-0	02-03-02-01	傢俬	Móveis	200,000.00	330,000.00	
		8-01-0	02-03-08-00	電費	Energia eléctrica	200,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	200,000.00		
		8-05-0	07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		200,000.00	
		8-01-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	20,000.00		
		總 額					Total	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟	編號					
		Económica		Código		項Alin.			
38	00	7-01-0	文化局	01-01-01-01	文化局	Instituto Cultural			“27/07/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/07/2001.”
		7-01-0	薪俸或服務費	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	650,000.00		
		7-01-0	報酬	01-01-05-01	報酬	Remunerações	480,000.00		
		7-01-0	工資	01-01-06-00	工資	Salários		100,000.00	
		7-01-0	重疊薪俸	01-02-03-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		400,000.00	
		7-01-0	額外工作	01-02-06-00	額外工作	Trabalho extraordinário		350,000.00	
		7-01-0	房屋津貼	01-02-10-00	房屋津貼	Subsídio de residência		200,000.00	
		7-01-0	各項補助 - 現金 - 租賃津貼	01-05-01-00	各項補助 - 現金 - 租賃津貼	Abonos Diversos - Numeração - Subsídios para arrendamento		40,000.00	
		7-01-0	家庭津貼	02-01-07-00	家庭津貼	Subsídio de família	50,000.00	40,000.00	
		7-01-0	辦事處設備	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	75,000.00		
		7-01-0	其他耐用物品	02-03-01-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros		50,000.00	
		7-01-0	資產之保養及利用	02-03-02-02	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens			
		7-01-0	設施之其他負擔	02-03-04-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	80,000.00		
		7-01-0	資產租賃	02-03-05-03	資產租賃	Locação de bens	170,000.00	345,000.00	
		7-01-0	交通及通訊之其他負擔	02-03-08-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
		7-01-0	各項勞務之取得	02-03-08-00	各項勞務之取得	Aquisição dos serviços diversos	17,170.00	75,000.00	
		7-01-0	其他特別工作	02-03-09-00	其他特別工作	Outros trabalhos especificados	75,000.00		
		7-01-0	其他負擔	05-02-04-00	其他負擔	Outros encargos	2,830.00		
		7-01-0	車輛		車輛	Viaturas			
						總額	1,600,000.00	1,600,000.00	
						Total			

二零零一年八月八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局**聲明**

為著有關效力，茲聲明本局第一職階一高等級資訊技術員鄭耀漢，自二零零一年八月一日起，調任至警察總局人員編制內。

二零零一年八月一日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Kuong Io Hon, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, foi transferido para o quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Agosto de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

勞工暨就業局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用王靄雲和冼詠恆自二零零一年七月二日起在本局擔任二等技術輔導員第一職階職務，薪俸點為 260，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，本局第六職階助理員關靜仙及第二職階助理員熊芳之散位合同獲續期，分別為期一年及為期六個月，薪俸點為 150 及 110，各自由二零零一年九月四日及三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零一年七月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十一日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任二高等級技術員第一職階黎日康獲確定委任出任該職位。

二零零一年八月八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Junho de 2001:

Wong Oi Wan e Sin Weng Hang — contratadas por assalariamento como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2001:

Kuan Cheng Sin e Hong Fong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 6.º e 2.º escalão, índices 150 e 110, pelo período de um ano e seis meses, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 3 de Setembro de 2001, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2001:

Licenciada Lai Iat Hong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零一年七月三十一日批示核准的社會保障基金二零零一年本身預算的第二次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, para o ano de 2001, aprovada por despacho de 31 de Julho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零一財政年度社會保障基金第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social
relativo ao ano económico de 2001

經濟分類 Classificação económica				預算名稱 Designação orçamental	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
				經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		
02	01	07	00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	100,000.00	----
02	03	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	08	00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	60,000.00	----
04	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00	私人 <i>Particulares</i>		
04	03	00	00	03 救濟金 <i>Pensão social</i>	----	1,500,000.00
04	03	00	00	07 結婚津貼 <i>Subsídio de casamento</i>	----	500,000.00
04	03	00	00	11 工作關係所引起之債權 <i>Créditos emergentes das relações de trabalho</i>	5,000,000.00	----
				資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00	財政活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>		

經濟分類 Classificação económica				預算名稱 Designação orçamental	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
09	01	01	00	短期證券 Títulos a curto prazo		
09	01	01	01	用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	----	3,160,000.00
總計 Total:					5,160,000.00	5,160,000.00

二零零一年七月二十六日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，陳榮光，劉永誠，飛迪華

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月二十四日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，關冠群在本基金擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零零一年八月二十四日起續期一年。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Mário Martins Chaparro Chaklang 在本基金擔任第三職階特級資訊督導員的編制外合同自二零零一年十月一日起續期一年。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，吳美娟及梁海林在本基金擔任職務的編制外合同續期兩年，並更改合約第三條，分別轉為第二職階二等技術輔導員及第二職階三等文員，薪俸點為 275 及 205 點，皆自二零零一年八月二十五日起開始生效。

二零零一年八月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零一年六月十一日之批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十九條第二款的規定，由二零零零年十二月五日起：副警司編號 100970，Lao Sio Leng；警長編號 242940，Ana Rafaela Niza Barros；高級警員編號 143810，Maria Ivone de Souza Monteiro Lameiras；高級警員編號 123790，Lúcia dos Santos Moreira Pinto Rodrigues；由處於“超額”狀況轉為處

Fundo de Segurança Social, aos 26 de Julho de 2001. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2001:

Kuan Kun Kuan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Agosto de 2001.

Mário Martins Chaparro Chaklang — renovado o contrato além do quadro como assistente de informática especialista, 3.º escalão, neste FSS, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Ng Mei Kun e Leong Hoi Lam — renovados os contratos além do quadro, neste FSS, pelo período de dois anos, e alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos para adjunto-técnico de 2.ª classe e terceiro-oficial, ambos do 2.º escalão, índices 275 e 205, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2001.

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Agosto de 2001. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Junho de 2001:

Lao Sio Leng, subcomissária n.º 100 970, Ana Rafaela Niza Barros, chefe n.º 242 940, Maria Ivone de Souza Monteiro Lameiras, guarda-ajudante n.º 143 810, e Lúcia dos Santos Moreira Pinto Rodrigues, guarda-ajudante n.º 123 790 — passam da situação de «supranumerário», para a de «no quadro», a partir de 5 de Dezembro de 2000, ao abrigo do artigo 99.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, além disso, já desde uns anos atrás, nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, têm prestado funções em comissão de serviço, na DSFSM e ESFSM,

於“編制內”狀況。另外，由於年前根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c項及第一百零七條第一款之規定，以定期委任方式，分別於澳門保安部隊事務局及澳門保安部隊高等學校提供服務至今，並處於“附於編制”狀況。因此，亦應繼續維持此狀況。

二零零一年八月八日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年七月二十三日作出的批示：

Celeste da Rosa，本監獄行政科科長，根據經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項，第三條第三款及第四條，配合十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款a)項的規定，其定期委任獲續期一年，由二零零一年九月十日起生效。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Akanchha Ghale、Arjun Kumar Shrestha、Ashok Kumar Limbu、Bhabindra Prasad Bura、Bijay Subba、Bir Bahadur Gurung、Dan Bahadur Gharti、Ganga Bahadur Gurung、Harka Bahadur Pun、Harka Bahadur Rai、Indra Bahadur Gurung、Jit Bahadur Limbu、Kabi Raj Gurung、Kailash Rai (Dewan)、Karma Sing Tamang、Khem Bahadur Gurung、Krishna Bahadur Gurung、Krishna Bahadur Gurung、Krishna Bahadur Rai、Krishna Kumar Rai、Krishna Prasad Gauchan、Kumar Thapa、Laxmi Prasad Limbu (Yengden)、Mahesh Kumar Subba、Man Prasad Limbu、Medani Limbu、Mim Bahadur Gurung、Mohan Prasad Shrestha、Nanda Bahadur Rai、Nanda Kumar Rai、Nar Bahadur Pun Magar、Naresh Gurung、Niya Jyotee Rai、Om Bahadur Roka、Om Raj Dura、Padam Bahadur Tamang、Pradip Kumar Kerung、Purna Prasad Bokhim Limbu、Rai Tanka Ram、Ram Bahadur Gurung、Ram Kumar Rai、Santosh Kumar Limbu、Sarbjit Gurung、Sher Bahadur Limbu、Sir Bahadur Rana、Surya Bahadur Gurung、Tek Bahadur Gurung、Umesh Gurung，在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點160點的工資，由二零零一年九月四日起產生效力。

encontravam-se em situação de «adido ao quadro», pelo que devem os mesmos também manter essa situação.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Agosto de 2001. — O Comandante, José Proença Branco, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Julho de 2001:

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com as alíneas a) dos n.ºs 1 e 2 do artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2001.

Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Ganga Bahadur Gurung, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Khem Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun Magar, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbjit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Surya Bahadur Gurung, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, com direito ao salário correspondente ao índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2001.

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第二職階二等技術輔導員黃美英的編制外合同獲准續期三個月，由二零零一年八月一日起生效。

二零零一年八月八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零零一年六月十八日之批示：

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha，本局第二職階特級診療技術員——其個人工作合同，由二零零一年八月一日起獲續期壹年。

按本局代局長於二零零一年六月二十七日之批示：

下列本局工作人員，其編制外合同按下指職級及期間起獲續期一年：

鄭海雲，為第一職階醫院主治醫生，由二零零一年八月一日起生效；

陳洪波、曾昶宇、陳瑩、鄭麗兒、張迅、秦暢勇、馮君譽、夏京文、龔志強、林果、梁偉強、梁惠怡、廖志聰、廖永賢、羅金帶、王志巍及丘冬浪，為未分類醫生，由二零零一年八月一日起生效；

Luisa da Conceição Ng，為第一職階一等技術輔導員，由二零零一年八月一日起生效；

謝小嬋、金美君及 Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rego，首兩位分別為第三及第二職階二等診療技術員，最後一位為第二職階一等診療技術員，分別自二零零一年七月二十二日、八月一日及八月一日起生效。

下列本局工作人員，其編制外合同自二零零一年八月一日起獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉入下述所指職級：

梁平芳，為第二職階二等診療技術員，轉為原職級之第三職階；

陳雪梅、陳惠玲、趙康輝、崔國斌、楊清萍、容妙珍、葉志展、林錦貴、吳義輝及余展全，為第三職階二等診療技術員，轉為第一職階一等診療技術員；

Wong Mei Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Agosto de 2001.
— O Director dos Serviços, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2001:

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Junho de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chiang Hoi Wan, como assistente hospitalar, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2001;

Chan Hung Por Siman, Chang Chong U, Chan Ieng, Cheng Lai I, Cheung Shun, Chon Cheong Iong, Fung Kwan Yue, Ha Keng Man, Kung Chi Keung, Lam Kuo, Leung Vai Keong, Leong Wai I, Lio Chi Chong, Lio Weng In, Lo Kam Tai, Wong Chi Ngai Irene e Yau Tung Long, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Agosto de 2001;

Luisa da Conceição Ng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2001;

Che Sio Sim, Suzana Kam e Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rego, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, para os dois primeiros, de 1.ª classe, para o último, 3.º, 2.º e 2.º escalão, a partir de 22 de Julho, 1 e 1 de Agosto de 2001, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à categoria a cada um indicada, a partir de 1 de Agosto de 2001:

Leong Peng Fong, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para a mesma categoria, 3.º escalão;

Chan Sut Mui, Chan Vai Leng, Chiu Hong Fai, Choi Kuok Pan, Ieong Cheng Peng aliás Ma Kyin Nan, Iong Mio Chan, Ip Chi Chin, Lam Kam Kuai, Ng I Fai e U Chin Chun, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, para técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão;

陳焯權、陳焯生、陳如見、鄭培超、蔡月鳳、蔡德貞、洪麗明、劉悅、李明亮、李熾威、梁穎斌及馬少濠，為第一職階一等診療技術員，轉為原職級之第二職階。

按本局局長於二零零一年七月十九日之批示：

核准名稱為“穗豐貿易”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號133，以及其經營地點為澳門亞美打街13號C地下連閣樓。東主霍榮炳，居於澳門沙欄仔街19-21號合利大廈四樓A。

(是項刊登費用為 MOP353.00)

按照本人於二零零一年七月二十五日作出的批示：

核准成藥 Sodium Chloride 0.9% Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00016，製造及註冊證書持有人均為“Laboratórios Ashford” em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

二零零一年八月八日於衛生局

局長 瞿國英

Chan Cheok Kun, Chan Cheok Sang, Chan U Kin, Chiang Pui Chiu, Choi Ut Fong, Choi Tak Cheng, Hong Lai Meng, Lao Ut, Lee Meng Leong, Lei Chi Vai, Leong Weng Pan e Ma Sio Hou, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2001:

É autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Good Year Trading», alvará n.º 133, com local de funcionamento na Rua de Espectação de Almeida, n.º 13-C, r/c, com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Fok Weng Peng, residente na Rua do Tarrafeiro, n.ºs 19-21, edifício «Hap Lei», 4.º andar, «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do signatário, de 25 de Julho de 2001:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Sodium Chloride 0,9% Eye Drops, solução oftálmica de 10 ml, com o número de registo MAC-00 016, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零一年五月二十二日批示：

聞李嘉麗學士，本局確定委任之第五階段中葡小學教師，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十二條之規定，其作為本局學前暨小學教育處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零一年九月一日開始生效。

寶云陳學士，本局確定委任之第一職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十三條之規定，其作為本局中學暨技術職業教育處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零一年九月一日開始生效。

陳繼春學士，本局確定委任之第一職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十四條之規定，其作為本局延續教

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2001:

Licenciada Man Lei Ka Lai, professora do ensino primário luso-chinês, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Educação Pré-Escolar e Ensino Primário destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 12.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Licenciada Pou Wan Chan, técnica superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 13.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Licenciado Chan Kai Chon, técnico superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Extensão Educativa destes Serviços, nos termos dos artigos

育處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零一年九月一日開始生效。

袁凱清學士，本局確定委任之第一職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十五條之規定，其作為本局社會暨教育輔助處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零一年九月一日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年七月六日批示：

關啟佳學士，本局編制外合同之中葡中學教師，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項及第三十條之規定，其作為教育資源中心主任之委任獲續期壹年，由二零零一年九月一日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年七月二十六日批示：

胡月貞，本局確定委任之二等文員，有關考試評核成績中合格的唯一應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定晉升為本局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員，以填補其本人曾經擔任之空缺。

二零零一年七月三十一日於教育暨青年局

代局長 蘇朝暉

體育發展局

聲明

為應有的效力，茲根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，聲明本局下列人員轉入超額狀況：

姓名	原職級	定期委任官職
Lucinda Mendes Coelho	第三職階首席行政文員	科長

二零零一年八月二日於體育發展局

代局長 黃有力

4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 14.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Licenciada Un Hoi Cheng, técnica superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Apoios Sócios-Educativos destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 25.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2001:

Licenciado Kwan Kai Kai, professor do ensino secundário luso-chinês, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como director do Centro de Recursos Educativos, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2001:

Wu Ut Cheng, segundo-oficial, de nomeação definitiva, destes Serviços, e única classificada no respectivo concurso — promovida, definitivamente, a primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo preencher a vaga ocupada pela própria.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo indicada transitou para a situação de supranumerária ao quadro deste Instituto, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

Nome	Categoria de origem	Cargo ocupado em comissão de serviço
Lucinda Mendes Coelho	Oficial administrativo principal, 3.º escalão	Chefe de secção

Instituto do Desporto, aos 2 de Agosto de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

二〇〇五年澳門東亞運動會
協調辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年五月九日作出的批示：

根據由十二月二十一日第87/89/M號法令核准並被六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日第144/2000號行政長官批示第十八款的規定，以編制外合同聘用周建輝學士為本辦公室第一職階二等技術員，薪俸索引點為350，由二零零一年五月十日起至十二月三十一日止。

二零零一年七月二十六日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

代協調員（助理協調員）

Estanislau António da Rocha

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院代院長於二零零一年八月二日之批示：

鄧寶國及陳美霞，為第二職階一高等級技術員，在二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第一及第二——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，及根據六月二日第20/97/M號法令之規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階首席高級技術員，並繼續處於超額狀況。

杜家寶，為第二職階二等文員，在二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階一等文員。

二零零一年八月三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA
ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2001:

Licenciado Chao Kin Fai — contratado além do quadro como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, de 10 de Maio a 31 de Dezembro de 2001.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 26 de Julho de 2001. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Estanislau António da Rocha*, coordenador-adjunto.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, substituta, do Instituto, de 2 de Agosto de 2001:

Tang Pou Kuok aliás Pedro Tang e Chan Mei Ha, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, mantendo-se na situação de supranumerários, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Tou Ka Pou, segundo-oficial, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 3 de Agosto de 2001. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年六月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，第二(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款規定，並配合一九九九年十二月二十日第1/999號法律第三條第三款、附件二第二點之規定，本局法律廳廳長 Maria de Nazaré Saias Portela 學士之定期委任獲得續期一年，由二零零一年十月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年七月十三日作出的批示：

應 Cândida Maria do Espírito Santo Brazão Carvalho de Oliveira 個人要求，由二零零一年八月十五日開始，免除其在本局以確定委任方式擔任第一職階一等技術輔導員之職務。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第十三之合格應考人張潤民、耀桂黃、歐偉雄、李匡祺、陳海、程道全、Arnaldo Lucas Batalha Ung、Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço、陳錦輝、吳郁堂、梁俊佳、余思及彭志銘擔任本局第一職階一等高級技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件人員編制表之有關職位，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定，張潤民及梁俊佳繼續維持其超額人員狀況。

二零零一年八月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年七月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Junho de 2001:

Licenciada Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, por um ano, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2, (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro de 1999, do ponto 2 do Anexo II, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2001:

Cândida Maria do Espírito Santo Brazão Carvalho de Oliveira — exonerada, a seu pedido, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, a partir de 15 de Agosto de 2001.

Cheong Ion Man, Io Kuai Vong, Ao Wai Hong, Lei Hon Kei, Chan Hoi, Cheng Tou Chun, Arnaldo Lucas Batalha Ung, Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço, Chan Kam Fai aliás Tran Kin Huoy, Ng Iok Tong aliás Ng Yoke Hong, José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai, Yu Si e Pang Chi Meng, candidatos classificados do 1.º ao 13.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos, mantendo-se Cheong Ion Man e José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços,

二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期：

李國強，自二零零一年九月二十日起續聘為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點，為期一年；

梁衍莊、楊越強及凌健業，首兩位自二零零一年十月一日起續聘為第三職階三等文員，薪俸點為 220 點，為期六個月，最後一位自二零零一年九月五日起續聘為第二職階三等文員，薪俸點為 205 點，為期一年。

二零零一年八月八日於郵政局

局長 羅庇士

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Kuok Keong aliás Lee Kauk Chan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, pelo período de um ano, a partir de 20 de Setembro de 2001;

Leong In Chong, Ieong Ut Keong e Leng Kin Ip aliás António Leng, como terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 220, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Outubro, para os dois primeiros, e 2.º escalão, índice 205, pelo período de um ano, a partir de 5 de Setembro de 2001, para o último.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 8 de Agosto de 2001.
— O Director dos Serviços, *Carlos A. Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零一年七月四日及十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階熟練助理員李根強及舒國平的散位合同分別自二零零一年八月十四日及二十五日起續期一年。

二零零一年八月八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 e 18 de Julho de 2001, respectivamente:

Lei Kan Keong e Su Kuok Peng aliás Su Lei Wa — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 25 de Agosto de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 8 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

法務局

名單

為填補法務局人員編制專業技術人員組別一等技術輔導員第一職階十一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零一年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 吳志強	8.600
2.º 岑翠貞	8.475
3.º 何惠娟	8.465
4.º 呂燕屏	8.450
5.º 陳素禎	8.400
6.º 陳美英	8.398
7.º 陳志榮	8.337
8.º 陳寶祺	8.283
9.º 招惠明	8.260
10.º Maria Fátima Alexandrina Xavier	8.125
11.º 鄭少鳳	7.975

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零一年七月三十日的批示確認)

二零零一年七月二十六日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 MOP1,713.00)

公告

為填補法務局人員編制內一等技術員第一職階（行政及財政範疇）一缺，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ung Chi Keong	8,600
2.º Sam Choi Cheng	8,475
3.º Ho Wai Kun	8,465
4.º Loi In Peng	8,450
5.º Chan Sou Cheng	8,400
6.º Chan Mei Ieng aliás Khwe Ma	8,398
7.º Chan Chi Veng	8,337
8.º Chan Po Kei	8,283
9.º Chio Wai Meng	8,260
10.º Maria Fátima Alexandrina Xavier	8,125
11.º Cheang Sio Fong	7,975

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, con-

定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零一年八月一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP832.00)

dicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar na categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área administrativa e financeira, do grupo de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Agosto de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

商業及汽車登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

07月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Julho

自然人商業企業主之首次登記 *registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鄭浩宇
 葡文 português : ZHENG HAO YU
 英文 inglês : ZHENG HAO YU
 自然人住所 domicílio : 澳門北京街119號怡景閣12樓H座
 登記編號 N° do registo: 9275 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 何秀永
 葡文 português : HO SAO WENG
 自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園桂苑28樓M座
 登記編號 N° do registo: 9276 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 楊志雄個人企業主
 葡文 português : YEUNG CHI HUNG
 英文 inglês : YEUNG CHI HUNG
 自然人住所 domicílio : Rm 1205, Fu Nga Hse, Tai Wo Hau, Tsuen Wan, em Hong Kong
 登記編號 N° do registo: 9277 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 何榮傑
 葡文 português : HO WENG KIT
 英文 inglês : HO WENG KIT
 自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路鴻運閣99號12樓G座 Istmo Ferreira do Amaral, n° 99, 12° andar "G", Edificio Hung Wan Kok, em Macau
 登記編號 N° do registo: 9278 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 何雙花
 葡文 português : HO SEONG FA
 自然人住所 domicílio : Avenida Coronel Mesquita, Edificio Ka Va Kok, 13° andar "A", em Macau
 登記編號 N° do registo: 9279 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張志堅
葡文 português : CHEONG CHI KIN (A)
英文 inglês : CHEONG CHI KIN
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街133號香林新邨3樓G座
登記編號 N.º do registo: 9280 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : TRAVELLER 澳門專業戶外用品中心
葡文 português : TRAVELLER CENTRO DE PRODUTOS PROFISSIONAIS EXTERIORES DE MACAU
自然人住所 domicílio : Travessa da Barra, n.º 2, Edifício Plaza Villas, Bloco 2, 2.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9281 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彭惠虹
葡文 português : PANG WAI HONG ALVES
自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街白雲花園第一座6樓C座
登記編號 N.º do registo: 9282 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高仕池個人企業主
葡文 português : KOU SI CHI, E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣新街海濱花園第8座15樓D em Macau, na Rua Nova da Areia Preta, s/n.º, Edifício Hoi Pan Garden, Bloco 8, 15.º andar B
登記編號 N.º do registo: 9283 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施並齊
葡文 português : SI PENG CHAI
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路6號新益花園2座22樓D
登記編號 N.º do registo: 9284 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新城市管理
葡文 português : ADMINISTRAÇÃO SAN SENG ZI
英文 inglês : NEW CITY MANAGEMENT
自然人住所 domicílio : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 1-0, r/c, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9285 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門實德工程
葡文 português : SADA ENGENHARIA, MACAU
英文 inglês : SADA ENGINEERING, MACAU
自然人住所 domicílio : Estrada Governador Albano de Oliveira, s/n.º, Edifício Nam San Garden, Bloco 2, 13.º andar "E", na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9286 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林滄奇個人企業主
葡文 português : LAM CHONG KEI, E.I.
自然人住所 domicílio : Rua Marques Oliveira, n.º 29, 2.º andar "A", em Macau
登記編號 N.º do registo: 9287 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門海外教學培訓中心
葡文 português : CENTRO DE EDUCAÇÃO E FORMAÇÃO ULTRAMARINO DE MACAU
英文 inglês : MACAU OVERSEAS EDUCATIONAL AND TRAINING CENTRE

自然人住所 domicílio : Rua Nova de São Lázaro, n.ºs 7-9, Edifício San Tai, 4.º andar "A", em Macau
登記編號 N.º do registo: 9288 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大觀時裝支店
葡文 português : ALFAIATARIA TAI KUNG CHI TIM
自然人住所 domicílio : 澳門士多紐拜斯馬路海富花園20樓O座
登記編號 N.º do registo: 9289 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭細嬌個人企業主
葡文 português : KUOK SAI KIO E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Nordeste, n.º 363, Edifício Kam Hoi San Fan Yuen, Bloco 4, 12.º andar "H",
em Macau
登記編號 N.º do registo: 9290 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : CHENG YUK LAU E.I.
自然人住所 domicílio : Rampa dos Cavaleiros n.º 9, Edifício Jardine Sun Yick, 27.º andar, S27, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9291 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關偉志個人企業主
葡文 português : KUAN WAI CHI E.I.
英文 inglês : KUAN WAI CHI
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新村看台街信託花園銀成閣26樓G
登記編號 N.º do registo: 9292 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 清拉金屋美食
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS CHIANG RAI KAM OK
自然人住所 domicílio : Estrada Governador Albano de Oliveira, Edifício Jardim Hipodromo, Bloco 4, 19.º
andar "F", em Macau
登記編號 N.º do registo: 9293 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃琪華
葡文 português : WONG KEI WA
英文 inglês : WONG KEI WA
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環祐新大廈第二期5樓J
登記編號 N.º do registo: 9294 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁麗珠
葡文 português : LEONG LAI CHU
英文 inglês : LEONG LAI CHU
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街296號豐順新邨第四座5樓A F座
登記編號 N.º do registo: 9295 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔣栢鴻個人企業主
葡文 português : CHEONG PAK HONG, E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街350號13樓P座濠景花園百合苑
登記編號 N.º do registo: 9296 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
 葡文 português : BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 2
 資本 capital : MOP\$5.400.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷升發展有限公司
 葡文 português : CHIP SENG DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : CHIT SING DEVELOPMENT CO., LTD
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 8 7 6 號碧濤花園三樓 3 0 7 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14671 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尊龍運輸有限公司
 葡文 português : TRANSPORTES CHUN LONG LIMITADA
 英文 inglês : CHUN LONG TRANSPORTATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂大馬路 8 6 號宏信大廈地下 H Avenida da Concórdia, n.º 86, Edifício Wang Son, r/c, "H", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14672 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金信發展有限公司
 葡文 português : KAM SUN DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : KAM SON DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅白沙街 2 6 號昌明花園明珠閣 7 樓 I 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14673 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新興物業管理有限公司
 葡文 português : EMPRESA ADMINISTRADORA DE IMÓVEIS SAN HENG LIMITADA
 英文 inglês : SAN HENG MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 76, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14674 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天健旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS TIN KIN, LIMITADA
 英文 inglês : TIN KIN TRAVEL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, s/n.º, Edifício "Vista Magnífica Court", 5.º andar "B", em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14675 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達普 (澳門) 投資管理有限公司
 葡文 português : ADMINISTRAÇÃO DE INVESTIMENTO TAT PO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : TAT PO (MACAU) INVESTMENT MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門通商新街 1 1 號 Rua Nova do Comércio, n.º 11, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14676 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 時空地帶有限公司
 葡文 português : CYBERZONE LIMITADA
 英文 inglês : CYBERZONE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街4號A座舖位
 資本 capital : MOP\$25.600,00
 登記編號 N° do registo: 14677 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 古今君華國際拍賣集團有限公司
 法人住所 sede : 澳門馬六甲街90號地下 Rua de malaca, n° 90, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14678 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 靈通出入口貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LINTON, LIMITADA
 英文 inglês : LINTON IMPORT & EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路二十二至二十六號光榮花園7樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14679 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 彩虹HK化粧品有限公司
 葡文 português : RAINBOW HK - COSMÉTICOS, LIMITADA
 英文 inglês : RAINBOW HK COSMETIC COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Pedro Coutinho, n° 48D-E, Edifício Lei Nin, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 14680 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 展禧投資管理有限公司
 葡文 português : CENTURY WIN - INVESTIMENTO E GESTÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CENTURY WIN INVESTMENT AND MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔偉龍馬路1166-A至1166-E號澳門中國大酒店二樓 Estrada da Ponta da Cabrita, n°s 1166-A a 1166-E, Edifício Hotel China (Macau), 2° andar, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14681 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 幾內亞比紹貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO GUINE-BISSAU, LIMITADA
 英文 inglês : GUINE-BISSAU TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14682 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶麗貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL POLLY LIMITADA
 英文 inglês : POLLY TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門果欄街12號地下 Rua da Tercena n° 12, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14683 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東亞戰區有限公司
 葡文 português : BATTLEZONE EAST ASIA COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : BATTLEZONE EAST ASIA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街3 4 5號金利達花園第3座3 8樓F座
資本 capital : MOP\$25.200,00
登記編號 N° do registo: 14684 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金萊光學用品有限公司
葡文 português : ÓPTICA KILLINE LIMITADA
英文 inglês : KILLINE OPTICAL LIMITED
法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, 18° andar F
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 14685 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天使化粧品國際有限公司
葡文 português : PRODUTOS COSMÉTICOS ANGEL INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : ANGEL COSMETICS INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : Rua de São Domingos, n°s 12 a 14, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14686 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 輕騎車行(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MOTORES QINGQI LIMITADA
英文 inglês : QINGQI MOTOR (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路亨達大廈地下A G座 Avenida Venceslau de Moraes, Edifício Hantec, r/c AC, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14687 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新利威工程顧問有限公司
葡文 português : EMPRESA DE CONSULTADORIA DE OBRAS DE ENGENHARIA SUNNYVALE, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路2 8 2至4 1 0號南新花園第四座十字樓E座 Estrada Governador Albano de Oliveira, n°s 282-410, Edifício Nam San Garden, Bloco IV, 10° andar E, na Ilha de Taipa
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 14688 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中成物業管理有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE CONDOMÍNIOS CHONG SENG, LIMITADA
英文 inglês : CHONG SENG PROPERTIES MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路2 2 3至2 2 5號南光大廈地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 14689 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 電訊首科(澳門)有限公司
葡文 português : TELECOM PRIMEIRO SERVIÇO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TELECOM SERVICE ONE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京行1 2 6號怡德商業中心6字樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14690 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 電訊數碼有限公司
 葡文 português : TELECOM DIGITAL LIMITADA
 英文 inglês : TELECOM DIGITAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心6字樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14691 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中盛(國際)旅運有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO LUXURY (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : LUXURY (INTERNACIONAL) TRAVEL AGENCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路無門牌珠光大廈5樓G單位 Avenida de Xian Xing Hai, s/n°, Edifício Zhu Kuan, 5° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 14692 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金百利數碼娛樂製作(澳門)有限公司
 葡文 português : PRODUÇÃO DE ENTRETENIMENTO DIGITAL KIMBERLY (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : KIMBERLY D.C.G. PRODUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街2 4 4號金融中心1 0樓L室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14693 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : E-SMART CONCEPT (澳門)有限公司
 葡文 português : E-SMART CONCEPT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : E-SMART CONCEPT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Xian Xing Hai, s/n°, Edifício Centro Comercial Zhu Kuan, 9° andar M, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14694 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三通國際旅運有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA TURISMO INTERNACIONAL SAM TONG LIMITADA
 英文 inglês : SAM TONG INTERNATIONAL TOURIST COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路信達廣場第一座H舖 Istmo Ferreira do Amaral, Edifício Son Tat Kuong Cheong, Bloco 1, r/c H, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 14695 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻偉工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HONGWAY LIMITADA
 英文 inglês : HONGWAY ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞豐素街9號A地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14696 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿匯科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA CHON WUI LIMITADA
 英文 inglês : CHON WUI TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢第二街2 0號勝意樓0 3 9室
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 14697 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 興大實業(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INDUSTRIAL XING DA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : XING DA INDUSTRY (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 63, Edifício Hang Cheong, 1.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14698 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富通建築工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA WELTON, LIMITADA
英文 inglês : WELTON CONSTRUCTION AND ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar C e D, em Macau
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N.º do registo: 14699 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 展悅投資管理有限公司
葡文 português : GOODWELL -INVESTIMENTO E GESTÃO, LIMITADA
英文 inglês : GOODWELL INVESTMENT AND MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Estrada da Ponta da Cabrita, n.ºs 1166-A a 1166-E, Edifício Hotel China (Macau), 3.º andar, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14700 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻達製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO HONG TAT, LIMITADA
英文 inglês : HONG TAT GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286 a 298, Edifício Industrial Pacifico, Bloco 2, 10.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14701 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華宇空運快遞有限公司
葡文 português : WA U - DISTRIBUIÇÃO E TRANSPORTE AÉREO, LIMITADA
英文 inglês : WA U - DELIVERY AND AIR TRANSPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心十九樓
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14702 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 文強(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE HEROMAX (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HEROMAX (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街2 4 4號至2 4 6號澳門金融中心七樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14703 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門集華模具貿易有限公司
葡文 português : CHAP WA (MACAU), COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE MOLDE, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路2 8 8至3 5 0號泉亮花園5樓N座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 14704 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 民航鵬遠航空服務有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE TRAFEGO CAAC PIONEER LIMITADA
 英文 inglês : CAAC PIONEER LOGISTICS CORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心10樓F座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14705 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 千里旅遊有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO CHIN LEI, LIMITADA
 英文 inglês : CHIN LEI TRAVEL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門波爾圖街425號光輝苑地下A H座
 資本 capital : MOP\$2.200.000,00
 登記編號 N° do registo: 14706 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門文化出版社有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE EDITORA DA CULTURA MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CULTURAL PUBLISHING MACAU LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n° 9, Edifício Va Tat, 1° andar R, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14707 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富盟澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : RICHMOND COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : RICHMOND MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸填海區布魯賽爾街富達花園乙鋪
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 14708 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健生澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : KIN SENG COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : KIN SENG MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門民國大馬路4—C號2樓J室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14709 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信興製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SON HING, LIMITADA
 英文 inglês : SON HING GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Francisco Xavier Pereira, n°s 45 a 49, Edifício Industrial Luen Hing, 4° e 5° andares, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14710 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門啤酒有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CERVEJAS DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU BEER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, 25° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14711 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新道信遊樂場設計集團（澳門）有限公司
葡文 português : GRUPO SANDERSON - DESIGN DE PARQUES TEMÁTICOS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SANDERSON GROUP - THEME PARK DESIGN (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 2.º andar, Apartamento 25
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14712 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 帝宇豐集團有限公司
葡文 português : DANADON GRUPO LIMITADA
英文 inglês : DANADON GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈九樓 Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14713 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧思（澳門）有限公司
葡文 português : WATER OASIS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WATER OASIS (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.º 1G-1J, r/c, Lojas B e C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14714 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中澳遠東房地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO IMOBILIÁRIO CHONG OU UN TONG, LIMITADA
英文 inglês : CHONG OU UN TONG HOUSING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街 3 3 號至 3 7 號信雅大廈地下 C 座 Rua de Manuel de Arriaga, n.ºs 33-37, Edifício Son Nga, r/c C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14715 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德寶物業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL TAK POU FA ZHAN , LIMITADA
英文 inglês : TAK POU FA ZHAN REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬交石街 1 1 3 號東華新村第六座地下 B 座 Rua de Má Káu Séak, n.º 113, Tong Wa San Chun, Bloco VI, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14716 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中興物業管理有限公司
葡文 português : CHONG HENG - ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES, LIMITADA
英文 inglês : CHONG HENG PROPERTY MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Rampa Cavaleiros, n.º 9, Edifício Sun Yick Garden, r/c
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 14717 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力群有限公司
葡文 português : COMPANHIA LEK KUAN LIMITADA
英文 inglês : POWERFUL GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬統領巷 1 3 號 A 地下

資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14719 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合成號建築裝修有限公司
 葡文 português : CONSTRUÇÃO CIVIL E DECORAÇÃO HAP SENG HO, LIMITADA
 英文 inglês : HAP SENG HO CONSTRUCTION & DECORATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門主教巷1號A中華大廈
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14720 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 統一投資發展(澳門)有限公司
 葡文 português : UNI-PRESIDENT INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : UNI-PRESIDENT INVESTMENT & DEVELOPMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋25A號1樓C Rua de Ferreira do Amaral, n° 25A, 1° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N° do registo: 14721 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祥潤出入口有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHEONG ION COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : CHEONG ION IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, Edifício Hwa Jung, Bl. South, 6° andar "E", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14722 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 第一屋宇置業發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL WINHOUSE, LIMITADA
 英文 inglês : WINHOUSE INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n° 17-A, Edifício Comercial Infante, 1° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14723 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏駿有限公司
 葡文 português : COMPANHIA VANG CHON LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門羅白沙街無門牌昌明大廈金星閣7樓A E座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 14724 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濠港船務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE NAVEGAÇÃO GRAND HARBOUR LIMITADA
 英文 inglês : GRAND HARBOUR SHIPPING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍嵩正街2C1號地下 Rua Central, n° 2C1, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14725 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯盟國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LINKMARK INTERNACIONAL, LIMITADA

英文 inglês : LINKMARK INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第一街 2 7 至 3 1 號祐佳大廈 2 樓南光數碼科技城 B — 1 2
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14726 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門力恆查理節能熱水設備有限公司
 葡文 português : LEK HANG CHARLEY (MACAU) - COMÉRCIO DE EQUIPAMENTOS PARA POUPANÇA DE ENERGIA, LIMITADA
 英文 inglês : LEK HANG CHARLEY (MACAU) ECONOMIZE ENERGY HOT WATER EQUIPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Beco do Gançalo, n.º 18, 3.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14728 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德寶豐地產投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL TAK POU FONG LIMITADA
 英文 inglês : TAK POU FONG REAL ESTATE INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Doutor Mário Soares, n.º 25, 1.º andar, Compartimento 13, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14729 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門雪瑪麗國際貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL SNOW MARY MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU SNOW MARY INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈羅布大馬路 4 4 號新建業中心地下 K 座 Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho, n.º 44, Centro Comercial San Kin Ip, r/c "K", em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14730 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門東方投資有限公司
 葡文 português : MACAU ORIENT INVESTIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU ORIENT INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 355, Edifício do Hotel Presidente, Sala 2106,
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14731 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : N G 娛樂製作有限公司
 葡文 português : NG DIVERSÕES, LIMITADA
 英文 inglês : NG ENTERTAINMENT PRODUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門聖德倫街 4 8 3 號至 4 9 5 號皇朝廣場地下及閣樓 Rua Cidade de Santarém, n.ºs 483 a 495, Edifício Dynasty Plaza, r/c e sobreloja, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14732 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高明有限公司
 葡文 português : COMPANHIA GOODMEASURE LIMITADA
 英文 inglês : GOODMEASURE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 14.º andar, Apartamento I, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14733 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光明國際貨運有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CARGA KONG MENG INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : KONG MENG CARGO INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n° 16 F-L, 2° andar, apartamento 32, Edifício Centro Comercial Hin Lei,
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14734 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德記書報(發行)澳門有限公司
 葡文 português : TAK KEE (DISTRIBUIÇÃO) JORNAIS E REVISTAS MACAU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : TAK KEE NEWSPAPER AND MAGAZINE (DISTRIBUTION) MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街231號A地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藝昌工程有限公司
 葡文 português : NGAI CHEONG COMPANHIA DE ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : NGAI CHEONG ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路97A—B信業大廈地下C, D, E, F座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14736 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新高藝建材工程有限公司
 葡文 português : SUN KOU NGAI COMPANHIA MATERIAL DE CONSTRUÇÃO E DE ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : SUN KOU NGAI CONSTRUCTION MATERIAL & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路97A—B號信業大廈地下C, D, E, F座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 14737 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 依琪集團投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO MARGARIDA GRUPO, LIMITADA
 英文 inglês : MARGARIDA GROUP INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街11A號德明大廈地下 Rua de Pedro Coutinho, n° 11A, Edifício Tak Ming, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N° do registo: 14738 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新環城投資發展有限公司
 葡文 português : SAN WAN SENG COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE INVESTIMENTO, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈十九樓F至G Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 19° andar F-G, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14739 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鐳澤企業有限公司
 葡文 português : BRILLIANCE EMPRESA LIMITADA
 英文 inglês : BRILLIANCE ENTERPRISES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至246號澳門金融中心14樓G座
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 14740 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中源石化國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO INTERNACIONAL DE PRODUTOS QUÍMICOS E PETROLÍFEROS CHONG UN, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG UN PETROLEUM AND CHEMICAL PRODUCTS TRADING INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門議事亭里栢寧大廈 1 5 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14741 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信加服裝 (澳門) 有限公司
 葡文 português : SUNCA VESTUÁRIO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SUNCA CLOTHING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 139-149, Edifício Industrial Nam Yick, 10.º andar C-D
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14742 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美辰有限公司
 葡文 português : AURORA LDA.
 英文 inglês : AURORA LTD.
 法人住所 sede : 澳門興隆街 1 4 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14743 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德寶隆投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO TREASURY LIMITADA
 英文 inglês : TREASURY INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Rodrigues, 16.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14744 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新恒隆貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN HANG LONG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN HANG LONG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Nova do Patane, n.º 66, Edifício Luen San Square, Bloco 2, 17.º andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14745 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門南方國際有限公司
 葡文 português : MACAU SOUTH INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU SOUTH INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街恆基花園 1 0 樓 F 座 Rua de Bruxelas, s/n.º, Edifício Hang kei Garden, 10.º andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14746 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新南方冷氣器材有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS DE AR-CONDICIONADO E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN NAM FONG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN NAM FONG AIR-CONDITIONING TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Estrada Marginal de Areia Preta, Edifício Tong Wa San Chun, Bloco 12, 4º andar
A, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 14747 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHEANG WAI HONG MAT IP TAO CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL CHEANG WAI HONG, LIMITADA
英文 inglês : CHEANG WAI HONG PROPERTIES INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Novos Aterros do Porto Exterior, s/n, Lote 9, edifício Wók Tó Lei, 10º andar
A-B, em Macau.
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 11847 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN TAI LUEN MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN TAI LUEN, LIMITADA
英文 inglês : SAN TAI LUEN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau, nos Novos Aterros do Porto Exterior, s/nº, Lote 9, Edifício Wók Tó
Lei, 10º andar, AB
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 11435 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: LUN HAP CHAI I CHEK IAN IM CH'ONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO ESTAMPAGEM E TINTURARIA E DE TECIDO LUN HAP,
LIMITADA
法人住所 sede : Rua Almirante Sérgio, nº 31,
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 425 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SINTRA TAU CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL SINTRA, LIMITADA
英文 inglês : SINTRA INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Beijing, nºs 173 a 177, P e Q, r/c
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 5804 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天和發展有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL GOODWORK LIMITADA
英文 inglês : GOODWORK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門美珊枝街26和28號地下 Rua de Sanches de Miranda, nºs 26 e 28, r/c, em
Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 9262 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: LEUNG SI SÂT IP IÃO HÁN KÓNG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL LEUNG'S, LIMITADA
英文 inglês : LEUNG'S HOLDING SHARES CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, nº 175, 7º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N° do registo: 957 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: VAI BONG CHIT KAI CONG CHENG IAO HAN CONG SI
葡文 português : VAI BONG DESENHADOR, LIMITADA
英文 inglês : WAI PONG DESIGN ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n.º 75, 15.º andar, apartamento-1506, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 2328 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KAM SENG KUOK CHAI CHAI I IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO KAM SENG INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : KAM SENG INTERNATIONAL GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286-298, edifício industrial "Pacífico",
bloco 2, 10.º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$20.000,00
登記編號 N.º do registo: 12188 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHEONG IAO MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHEONG IAO, LIMITADA
英文 inglês : CHEONG IAO IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau, na Avenida Nordeste, s/n.º, Edifício Polytex Garden, 24.º andar "AM",
Bloco 5
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 11077 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長遠環宇集團有限公司澳門分公司
英文 inglês : WINNER WORLDWIDE GROUP LIMITED - SUCURSAL DE MACAU
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16—1號顯利商業中心8字樓93—94室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14718 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : INDÚSTRIAS TOP FORM LIMITADA
英文 inglês : TOP FORM INDUSTRIES LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈14樓K座 Avenida Dr. Rodrigo
Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 14.º andar K, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14727 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
葡文 português : FÁBRICA DE MALAS DE TMSP, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南方工業大廈第一期7樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14604 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: VAN VA HONG IAU HAN KONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL VAN VA HONG, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, n.ºs 60-64, 6.º andar F, edifício Centro Comercial
Centre, em Macau

資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 1845 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 岐江 (澳門) 發展有限公司
 葡文 português : QI JIANG - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO E FOMENTO PREDIAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : QI JIANG (MACAU) DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街2 4 4至2 4 6號澳門金融中心十二字樓 I 及 J 座 Rua de Pequim, n°s
 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 12° andar I e J, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 9739 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新泉豐中國投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SAN CHUN FUNG CHONG KUOK LIMITADA
 英文 inglês : SAN CHUN FUNG CHINA INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 815, Edifício Comercial Centro Talento, 1° e 2°
 andares, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 7340 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: POU KENG CHAI I CHAM CHEK CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LISBOA SPORTSWEAR, LIMITADA
 英文 inglês : LISBON SPORTSWEAR GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Ribeira do Patane, n°s 123-127, Pak Tai Factory Bldg., 12° andar "A", em
 Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 591 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU MUN LEI ON IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LEON (MACAU), LIMITADA
 法人住所 sede : Rua da Ribeira do Patane, n°s 123-127, Pak Tai Factory Bldg., 12° andar, em
 Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 1046 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 梭羅地產發展投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SOLAR LIMITADA
 英文 inglês : SOLAR REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Olímpica, n° 539, Edifício New Flower City, Centro Comercial, r/c (AP),
 Taipa, Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 13969 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : SHARP-ROXY (HONG KONG) LIMITED - CENTRO DE ATENDIMENTO (MACAU)
 英文 inglês : SHARP-ROXY (HONG KONG) LIMITED (MACAU) SERVICE CENTRE
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街1 2 4號E愉景花園地下C舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 3463 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: LÓ TAK LAI KAI SENG IAO HAN CONG SI

葡文 português : F. RODRIGUES (SUCESSORES), LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 1.º "D" e 2.º andares, em Macau
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N.º do registo: 279 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO VIROTEX, LIMITADA
 英文 inglês : VIROTEX LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 139-149, 6.º andar "B", Edifício Nan Yick, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 719 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意迪行電業有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA EDIT & CO ELECTRICOS COMERCIAL LIMITADA
 英文 inglês : EDIT & CO ELECTRONIC TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路偉業大廈 1 0 5 及 1 0 5 D 座地下 Avenida do Ouvidor Arriaga, n.ºs 105 e 105D, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14260 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 霞日襯布(香港)有限公司
 英文 inglês : CHARGEURS INTERLINING (H.K.) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 3 號南嶺工業大廈 8 樓 E 室 Avenida Venceslau de Moraes, n.º 193, Edifício Industrial Nam Leng, 8.º andar "E", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13933 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 有利傢俬有限公司
 葡文 português : MOBILIÁRIO BOM SUCESSO, LIMITADA
 英文 inglês : GOOD PROFIT FURNITURE LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 13.º andar, Sala 1309, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14209 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: POU KENG CHAI I CHAM CHEK CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LISBOA SPORTSWEAR, LIMITADA
 英文 inglês : LISBON SPORTSWEAR GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Ribeira do Patane, n.ºs 123-127, Pak Tai Factory Bldg., 12.º andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N.º do registo: 591 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: LEONG WENG HENG CHUNG IEOK HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : LEONG WENG HENG - PRODUTOS FARMACÊUTICOS CHINESES, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n.ºs 201-207, Edifício Industrial Chun Foc, 12.º andar "F", em Macau
 資本 capital : MOP\$63.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1909 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 數碼通流動通訊(澳門)股份有限公司
 葡文 português : SMARTONE - COMUNICAÇÕES MÓVEIS, S.A.
 英文 inglês : SMARTONE - MOBILE COMMUNICATIONS (MACAU), LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 12º andar "A-F" e "J-N", em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14228 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 旭輝投資顧問有限公司
 葡文 português : IOK FAI LIMITADA - CONSULTADORIA E PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS
 英文 inglês : IOK FAI SERVICES AND CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Praia do Manduco, n° 58-A, Edifício Industrial Luen Hing, 3º andar
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 11398 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HENG TUNG MAO IEC IAO HAN CONG SI
 葡文 português : HENG TUNG - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : HENG TUNG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua das Lorchas, Ponte-Cais, n° 14, do Porto Interior, Edifício Yuet Tung, Sala 103, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 2739 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL C.K. VONG E FILHOS, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua da Barca, 2-F, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 389 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 九如控股有限公司
 葡文 português : KAO U - GESTÃO E PARTICIPAÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : KAO U HOLDING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心21樓2105室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n°, Edifício First International Commercial Center, 21º andar, Departamento 2105
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13996 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勝家集團有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E INDUSTRIAL SANGER LIMITADA
 英文 inglês : SANGER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, n°s 7-23, Edifício Kuan Fat Garden, Bloco I, 16º andar B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 9763 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : ADEGA NO LANDMARK, LIMITADA
 英文 inglês : CELLAR IN THE LANDMARK, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 13º andar, Sala 1309, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12139 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : CABEDAL LUX LIMITADA
 英文 inglês : LEATHER LUX LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 13.º andar, Sala 1309, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12799 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : SOCIEDADE DE GESTÃO E CONTROLE NOBLE, LIMITADA
 英文 inglês : NOBLE HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 13.º andar, Sala 1309, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11846 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAI FUNG TIN CONG CHOI LEO IAU HAN CONG SI
 葡文 português : ARTIGOS ELÉTRICOS TAI FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : TAI FUNG ELECTRICAL APPLIANCES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n.º 76, Edifício Fok Loi, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6490 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : PRODUTOS PARA CABELO, PELE E BANHO HSB LIMITADA
 英文 inglês : HSB HAIR SKIN AND BATH PRODUCTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賣草地街35號地下 Rua da Palha, n.º 35, rés-do-chão, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9120 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯豐製衣廠有限公司
 羅馬拼音 romanização: LUN FUNG CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO LUN FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : LUN FUNG GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門牧場街新城市工業大廈2樓D, E, J, M及三樓C, D, E Rua dos Currais, s/n.º, Edifício Industrial Cidade Nova, 2.º andar "D", "E", "J", "M" e 3.º andar "C", "D", "E", em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12778 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創基貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NOVA, LIMITADA
 英文 inglês : NOVA TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門連勝馬路98-H及98-I偉業大廈地下 Estrada de Coelho do Amaral, n.ºs 98-H e 98-I, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13796 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 吳福進出口有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO NG FOK, LIMITADA
 英文 inglês : NG FOK IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路594號澳門商業銀行大廈16樓 Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício B.C.M., 16.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2106 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勝生製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SENG SAN, LIMITADA
 英文 inglês : SENG SAN GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada de Seac Pai Van, Parque Industrial da Concórdia, Quarteirão bloco 1, r/c, 1º e 2º andares, Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 2145 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勝生企業有限公司
 葡文 português : SENG SAN, COMÉRCIO E INDÚSTRIA, LIMITADA
 英文 inglês : SENG SAN ENTERPRISES, LIMITED
 法人住所 sede : Estrada de Seac Pai Van, Parque Industrial da Concórdia, Quarteirão bloco 1, r/c, 1º e 2º andares, Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 12167 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHON WENG FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHON WENG, LIMITADA
 英文 inglês : CHON WENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街126號怡德商業中心11樓A—C座 Rua de Pequim, nº 126, Edifício Yee Tak Commercial Centre, 11º andar "A-C", em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 10144 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VENG KAI FAT CHIN (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : EMPRESA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO EVERBEST (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : EVERBEST DEVELOPMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街2號富德花園第1座一樓I座 Rua do Almirante Costa Cabral, nº 2, Edifício Fu Tak Garden, bloco I, 1º andar "I", em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 3319 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU MUN LON TÁN CHOT PAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : TRIBUNA DE MACAU - EMPRESA JORNALÍSTICA E EDITORIAL S.A.R.L.
 法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, nº 99, Edifício Nam Wah, salas 603, 604.e 605, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 5497 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: WA PONG KIN CHOK CONG CHENG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA CIVIL CITICON, LIMITADA
 英文 inglês : CITICON CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Xangai, nº 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 10º andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6781 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VENG SHUEN IEONG HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WILSHIRE, LIMITADA

英文 inglês : WILSHIRE COMMERCIAL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro Jose Lobo, nos 17A-17D, Edifício Comercial Infante, 3o andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1715 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAI IAT MAN KOI PAO CHONG IONG PAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : ARTIGOS DE ESCRITÓRIOS FIRST CLASS LIMITADA
 英文 inglês : FIRST CLASS STATIONERY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 139-149, Edifício Industrial nam Iek, D2º adnar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2304 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環然 2 0 0 0 電動單車有限公司
 葡文 português : BICICLETA ECOLOGICA 2000 LIMITADA
 英文 inglês : ENVIRONMENTAL FRIENDLY BIKE 2000 LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街 8 2 號南豐工業大廈第一座三樓 B 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14013 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SENG VÁ MAO IÊK IAO HÂN CÔNG SI
 葡文 português : SENG VA COMPANHIA, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua Almirante Sérgio, n.ºs 147-149, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 378 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: PAK LAI CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO PÉROLA, LIMITADA
 英文 inglês : PEARL GARMENT FACTORY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Seis do Bairro Iao Hon, n.ºs 18-22, Edifício Industrial Hap Si, 2º andar "A - B", em Macau
 資本 capital : MOP\$1.200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 760 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: PAK LAI CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO PÉROLA, LIMITADA
 英文 inglês : PEARL GARMENT FACTORY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Seis do Bairro Iao Hon, n.ºs 18-22, Edifício Industrial Hap Si, 2º andar "A - B", em Macau
 資本 capital : MOP\$1.200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 760 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAC KA SAT IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAGUAR, LIMITADA
 英文 inglês : TAGUAR INDUSTRIES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Praia Grande, n.º 594, Edifício BCM, 20º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1578 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAC KA SAT IP IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAGUAR, LIMITADA
 英文 inglês : TAGUAR INDUSTRIES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Praia Grande, n° 594, Edifício BCM, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 1578 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛嘉建築工程有限公司
 葡文 português : C & K - COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL, LIMITADA
 英文 inglês : C & K - CIVIL CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街103號建築置業商會大廈7樓B座 Rua do Campo, n° 103, Edifício da Associação dos Construtores Civis, 7° andar "B", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14166 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶法德玩具有限公司
 葡文 português : EMPRESA INDUSTRIAL PERFEKTA TOYS, LIMITADA
 英文 inglês : PERFEKTA TOYS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n°s 184 a 188, r/c
 資本 capital : MOP\$2.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 997 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大西洋銀行股份有限公司
 葡文 português : BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 22
 資本 capital : MOP\$400.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 13548 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 港衛(澳門)手提電話專門店有限公司
 羅馬拼音 romanização: KONG WAI (OU MUN) SAO TAI TIN WA CHUN MUN TIM IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE VENDA DE TELEFONES PORTÁTEIS KONWEST (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KONWEST (MACAU) MOBILE PHONES SHOP, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街27號萬勝大廈地下 Rua Dr. Pedro José Lobo, n° 27, Edifício Man Seng, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 13349 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門新福利公共汽車有限公司
 葡文 português : TRANSMAC - TRANSPORTES URBANOS DE MACAU, SARL
 法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, n° 2, r/c, freguesia de Nossa Senhora de Fátima, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 3053 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣聯投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KONG LUEN, LIMITADA
 英文 inglês : KONG LUEN COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.ºs 875 a 893, Edifício Son On, Bloco I, 11.º andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5600 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: OU MUN LOK SEONG HONG HUNG FOK MOU IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS AÉREOS AIR LUXOR MACAU, LIMITADA

英文 inglês : AIR LUXOR MACAU LIMITED

法人住所 sede : Avenida Wai Long, s/n.º, Business Aviation Center, Macau International Airport, em Macau

資本 capital : MOP\$7.039.300,00

登記編號 N.º do registo: 11425 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新建泰置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SAN KIN TAI, LIMITADA

英文 inglês : SAN KIN TAI PROPERTY DEVELOPMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 126, Edifício Comercial I Tak, 23.º andar, freguesia da Sé em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 12549 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳通達醫藥有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE MEDICINA ALL TO HOUSING LIMITADA

英文 inglês : ALL TO HOUSING MEDICINE LIMITED

法人住所 sede : Travessa da Fábrica, n.º 6B, r/c, com kok-chai

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 14548 (SO)

二零零一年八月二日於商業及汽車登記局——局長 盧瑞祥

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 2 de Agosto de 2001.

O Conservador, *Lou Soi Cheong*.

(是項刊登費用為 MOP50,143.00)
 (Custo desta publicação \$ 50 143,00)

臨時澳門市政局

名單

本局透過二零零一年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階首席翻譯員兩缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：	分
1.º 胡家偉	8.45
2.º 黃玉葉又名 Francisca Vong	8.20

(經二零零一年七月二十日市政執委會決議確認)

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ka Vai Vu	8,45
2.º Vong Iok Ip, aliás Francisca Vong	8,20

(Homologada por deliberação camarária, de 20 de Julho de 2001).

二零零一年六月二十八日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：市政代局長 Rita Botelho dos Santos

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

翻譯處顧問高級技術員 李心虹

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

本局透過二零零一年二月二十一日第八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員(化學範疇)一缺，有關的准考人評核名單。

合格應考人：	分
1.º 黃緯庭	7.106
2.º 張桂達	6.646
3.º 李偉雄	5.624
4.º 陳可欣	5.460
5.º 陳國偉	5.342

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款，以及刊登於二零零零年十月四日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》的招考通告中第六項的規定，因筆試成績低於 5 分 (50%) 而被淘汰的應考人：壹拾人 (10)。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定，因缺席知識考試被取消資格的准考人：

Albino de Campos Pereira；

陳小詠；

張慧敏；

林紅貞；

戴黎明；

黃思恩。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，被淘汰的應考人可於本名單在《澳門特別行政區公報》刊登日起計的十個工作天內，就名單提出上訴。

(經二零零一年七月二十日市政執委會決議確認)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 28 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, directora municipal, substituta.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Maria Luísa Lei, aliás Lei Sam Hong, técnica superior assessora da DIT.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, (área de química), da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Vong Wai Ting	7,106
2.º Cheong Kuai Tat	6,646
3.º Lei Wai Hong	5,624
4.º Chan Ho Ian	5,460
5.º Chan Kuok Wai	5,342

Candidatos reprovados por terem obtido na prova escrita classificação inferior a cinco valores (50%), nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do n.º 6 do aviso de abertura publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2000: 10 (dez).

Candidatos excluídos nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por terem faltado à prova de conhecimentos:

Albino de Campos Pereira;

Chan Sio Weng;

Cheong Wai Man;

Lam Hong Cheng;

Tai Lai Meng; e

Wong Si Ian aliás Celene Wong.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos reprovados podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por deliberação camarária, de 20 de Julho de 2001).

二零零一年六月二十八日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：環保暨綠化部部長 蕭衛山

正選委員：市政化驗所主管 郭昌弼

公共衛生化驗所主任 Ip Peng Kei

(是項刊登費用為 MOP2,212.00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 28 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: António Sio, chefe dos Serviços de Ambiente e Zonas Verdes.

Vogais efectivos: Kok Cheong Pat, chefe do Laboratório Municipal; e

Ip Peng Kei, director do Laboratório de Saúde Pública.

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階一等督察八缺，經於二零零一年五月九日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 冼道寧	8.82
2.º 龔月霞	8.58
3.º 譚傑輝	8.56
4.º 劉星日	8.29
5.º 陳智奇	8.16
6.º 蕭美妍	8.05
7.º 符明瑞	7.23
8.º 趙思海	7.19

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年七月二十五日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年八月二日於經濟局

典試委員會：

代主席：José Manuel Pereira de Oliveira

正選委員：Feliciano Pedro Dias

候補委員：梁詩思

(是項刊登費用為 MOP1,595.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sin Doe Ling Carlos	8,82
2.º Kong Ut Ha	8,58
3.º Tam Kit Fai	8,56
4.º Lau Seng Iat	8,29
5.º Chan Chi Kei	8,16
6.º Sio Mei In	8,05
7.º Fu Meng Soi aliás Foo Myint Shwe	7,23
8.º Chio Si Hoi	7,19

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Agosto de 2001.

O Júri:

Presidente, substituto: José Manuel Pereira de Oliveira.

Vogal efectivo: Feliciano Pedro Dias.

Vogal suplente: Leong Si Si aliás Ana Leong.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Listas

為填補財政局人員編制之助理技術員職程第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

呂嘉寶

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年七月三十日於財政局

典試委員會：

主席：處長 何燕梅

第一委員：處長 謝倩儀

第二委員：一等高級技術員 吳燕天

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定本年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2001:

Candidato admitido:

Loi Ka Pou.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho In Mui, chefe de divisão.

Primeiro vogal: Ché Sin I, chefe de divisão.

Segundo vogal: Ng In Tin, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

2.ª Relação trimestral do corrente ano de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 No. de Reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
0078	José da Guia Rodrigues dos Santos	澳門民國大馬路 26 號萬德新邨一樓 D 座 Avenida da República, 26, edifício Man Tak, 1.º-D, Macau.	註冊為核數師 Registado como auditor de contas
0122	João António Lopes Matos da Silva	澳門民國大馬路 26 號萬德新邨一樓 D 座 Avenida da República, 26, edifício Man Tak, 1.º-D, Macau.	註冊為核數師 Registado como auditor de contas
0028	João Filomeno de Souza e Sales	澳門和隆街 12 號宏達閣地下 Rua do Volong, n.º 12, r/c, Macau	註冊為核數師 Registado como auditor de contas
0153	鄧君明 José Tang aliás Tang Kuan Meng	澳門南灣大馬路 429 號南灣商業中心 24 樓 2401 室 Avenida da Praia Grande n.º 429, edifício Praia Grande Centro Comercial, 24.º andar, 2401, Macau	註冊為核數師 Registado como auditor de contas

註冊編號 No. de Reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
0114	梁鳳鳴 Leung Fong Meng	澳門水坑尾街 131 號銀輝大廈 9 樓 E 座 Rua do Campo, n.º 131, edifício Ngan Fai, 9.º andar «E», Macau.	註冊為核數師 Registado como auditor de contas

二零零一年八月三日於財政局——財政局局長 劉玉葉（公
共審計暨稅務稽查訟務廳廳長）代行

審閱——局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP1,615.00）

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定
本年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Agosto de 2001.

Pelo Director dos Serviços, A Chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária, *Orieta, Lau Ioc Ip.*

Visto. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila.*

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

2.ª Relação trimestral do corrente ano de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de Reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
562	崔建業 Chue Kin Ip	氹仔金利達花園第三座 37C 37C, Rua da Bragança, BK. 3, edifício KingLight, Taipa.	中止註冊 Inscrição suspensa
344	余玉玲 Iu Iok Leng	澳門賣草地街 33 號 3 樓 Rua da Palha n.º 33, 3.º andar, Macau.	中止註冊 Inscrição suspensa

二零零一年八月三日於財政局——財政局局長 劉玉葉（公
共審計暨稅務稽查訟務廳廳長）代行

審閱——局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP910.00）

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Agosto de 2001.

Pelo Director dos Serviços, A Chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária, *Orieta, Lau Ioc Ip.*

Visto. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila.*

(Custo desta publicação \$ 910,00)

通告

公開招標第 1/2001 號

標的：

為二零零二年供應攝影物品予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年八月二十七日下午三時正

確認選標結果：二零零一年十一月一日下午三時正

Avisos

Concurso público n.º 1/2001

Objectivo: fornecimento de artigos de filmes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002.

Data de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 27 de Agosto de 2001.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 1 de Novembro de 2001.

開標及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣貳仟圓正

方式：可以銀行擔保或存款為之；

——銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式；

——而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

查閱承投規則及招標章程：

辦公時間內於財政局六樓八字樓公物管理廳 809 室

標書費用：澳門幣五十元正（包括招標章程、承投責任書、需要供應之物品表及有關的電腦磁碟）

揀選物品的準則：

價格、交貨期限、貨品質量、過去提供物品的紀錄、商譽、商業所在地等。

截標：

日期及時間：二零零一年八月二十七日下午二時半

遞交地點：財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

二零零一年八月二日於財政局

購物委員會主席 楊寶儀財政局副局長

（是項刊登費用為 MOP2,036.00）

公開招標第 2/2001 號

標的：

為二零零二年供應食物予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年八月三十日上午十時正

確認選標結果：二零零一年十一月六日上午十時正

開標及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

方式：可以銀行擔保或存款為之；

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha: auditório da cave do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 2 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do caderno de encargos e do programa do concurso: durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e a respectiva disquete informática).

Critérios da escolha de bens: preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa, etc.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 14,30 horas do dia 27 de Agosto de 2001.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2001.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

Concurso público n.º 2/2001

Objectivo: fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002.

Data de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 30 de Agosto de 2001.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 6 de Novembro de 2001.

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha: auditório da cave do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

- 銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式；
- 而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

查閱承投規則及招標章程：

辦公時間內於財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

標書費用：澳門幣五十元正（包括招標章程、承投責任書、需要供應之物品表及有關的電腦磁碟）

揀選物品的準則：

價格、交貨期限、貨品質量、過去提供物品的紀錄、商譽、商業所在地等。

截標：

日期及時間：二零零一年八月三十日上午九時半

遞交地點：財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

二零零一年八月二日於財政局

購物委員會主席 楊寶儀財政局副局長

（是項刊登費用為 MOP1,938.00）

公開招標第 3/2001 號

標的：

為二零零二年供應瓶裝飲用水予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年八月二十七日上午十時正

確認選標結果：二零零一年十一月一日上午十時正

開標及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

方式：可以銀行擔保或存款為之；

- 銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式；
- 而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do caderno de encargos e do programa do concurso: durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e a respectiva disquete informática).

Critérios da escolha de bens: preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa, etc.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 09,30 horas do dia 30 de Agosto de 2001.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2001.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Jeong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

Concurso público n.º 3/2001

Objectivo: fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002.

Data de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 27 de Agosto de 2001.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 1 de Novembro de 2001.

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha: auditório da cave do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

查閱承投規則及招標章程：

辦公時間內於財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

標書費用：澳門幣五十元正（包括招標章程、承投責任書、需要供應之物品表及有關的電腦磁碟）

揀選物品的準則：

價格、交貨期限、貨品質量、過去提供物品的紀錄、商譽、商業所在地等。

截標：

日期及時間：二零零一年八月二十七日上午九時半

遞交地點：財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

二零零一年八月二日於財政局

購物委員會主席 楊寶儀財政局副局長

（是項刊登費用為 MOP1,908.00）

公開招標第 4/2001 號

標的：

為二零零二年供應舒適、衛生和清潔用品予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年八月二十八日上午十時正

確認選標結果：二零零一年十一月七日上午十時正

開標及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

方式：可以銀行擔保或存款為之；

——銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式；

——而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

查閱承投規則及招標章程：

辦公時間內於財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

標書費用：澳門幣五十元正（包括招標章程、承投責任書、需要供應之物品表及有關的電腦磁碟）

Consulta do caderno de encargos e do programa do concurso: durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e a respectiva disquete informática).

Critérios da escolha de bens: preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa, etc.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 09,30 horas do dia 27 de Agosto de 2001.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar) do edifício de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2001.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

Concurso público n.º 4/2001

Objectivo: fornecimento de artigos de limpeza, higiene e conforto aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002.

Data de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 28 de Agosto de 2001.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 7 de Novembro de 2001.

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha: auditório da cave do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do caderno de encargos e do programa do concurso: durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e a respectiva disquete informática).

揀選物品的準則：

價格、交貨期限、貨品質量、過去提供物品的紀錄、商譽、商業所在地等。

截標：

日期及時間：二零零一年八月二十八日上午九時半

遞交地點：財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

二零零一年八月二日於財政局

購物委員會主席 楊寶儀財政局副局長

(是項刊登費用為 MOP1,869.00)

公開招標第 5/2001 號

標的：

為二零零二年供應辦公室用品及教學物料予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年九月三日上午十時正

確認選標結果：二零零一年十一月八日上午十時正

開標及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

方式：可以銀行擔保或存款為之；

——銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式；

——而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

查閱承投規則及招標章程：

辦公時間內於財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

標書費用：澳門幣五十元正（包括招標章程、承投責任書、需要供應之物品表及有關的電腦磁碟）

揀選物品的準則：

價格、交貨期限、貨品質量、過去提供物品的紀錄、商譽、商業所在地等。

截標：

日期及時間：二零零一年九月三日上午九時半

Critérios da escolha de bens: preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa, etc.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 09,30 horas do dia 28 de Agosto de 2001.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2001.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Jeong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Concurso público n.º 5/2001

Objectivo: fornecimento de artigos de escritório e material didáctico aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002.

Data de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 3 de Setembro de 2001.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 8 de Novembro de 2001.

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha: auditório da cave do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do caderno de encargos e do programa do concurso: durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e a respectiva disquete informática).

Critérios da escolha de bens: preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa, etc.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 09,30 horas do dia 3 de Setembro de 2001.

遞交地點：財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

二零零一年八月二日於財政局

購物委員會主席 楊寶儀財政局副局長

(是項刊登費用為 MOP1,869.00)

公開招標第 6/2001 號

標的：

為二零零二年供應燃料、潤滑油及副產品予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年八月三十一日上午十時正

確認選標結果：二零零一年十一月五日上午十時正

開標及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

方式：可以銀行擔保或存款為之；

——銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式；

——而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

查閱承投規則及招標章程：

辦公時間內於財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

標書費用：澳門幣五十元正（包括招標章程、承投責任書、需要供應之物品表及有關的電腦磁碟）

揀選物品的準則：

價格、交貨期限、貨品質量、過去提供物品的紀錄、商譽、商業所在地等。

截標：

日期及時間：二零零一年八月三十一日上午九時半

遞交地點：財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

二零零一年八月二日於財政局

購物委員會主席 楊寶儀財政局副局長

(是項刊登費用為 MOP1,869.00)

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2001.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Concurso público n.º 6/2001

Objectivo: fornecimento de combustíveis, lubrificantes e seus derivados aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002.

Data de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 31 de Agosto de 2001.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 5 de Novembro de 2001.

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha: auditório da cave do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do caderno de encargos e do programa do concurso: durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e a respectiva disquete informática).

Critérios da escolha de bens: preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa, etc.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 09,30 horas do dia 31 de Agosto de 2001.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2001.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

公開招標第 7/2001 號

Concurso público n.º 7/2001

標的：

為二零零二年供應建築材料、原料及電器材料予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年八月二十八日下午三時正

確認選標結果：二零零一年十一月七日下午三時正

開標及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

方式：可以銀行擔保或存款為之；

——銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式；

——而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

查閱承投規則及招標章程：

辦公時間內於財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

標書費用：澳門幣五十元正（包括招標章程、承投責任書、需要供應之物品表及有關的電腦磁碟）

揀選物品的準則：

價格、交貨期限、貨品質量、過去提供物品的紀錄、商譽、商業所在地等。

截標：

日期及時間：二零零一年八月二十八日下午二時半

遞交地點：財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

二零零一年八月二日於財政局

購物委員會主席 楊寶儀財政局副局長

（是項刊登費用為 MOP1,869.00）

公開招標第 8/2001 號

Concurso público n.º 8/2001

標的：

為二零零二年供應運輸材料予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年八月三十一日下午三時正

Objectivo: fornecimento de material de construção, matérias-primas e material eléctrico aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002.

Data de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 28 de Agosto de 2001.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 7 de Novembro de 2001.

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha: auditório da cave do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do caderno de encargos e do programa do concurso: durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e a respectiva disquete informática).

Critérios da escolha de bens: preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa, etc.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 14,30 horas do dia 28 de Agosto de 2001.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2001.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Jeong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

標的：

為二零零二年供應運輸材料予澳門特別行政區公共部門。

開標及確認選標結果之日期：

開標：二零零一年八月三十一日下午三時正

Objectivo: fornecimento de material de transporte aos Serviços da RAEM durante o ano de 2002.

Data de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 31 de Agosto de 2001.

確認選標結果：二零零一年十一月五日下午三時正

開標及確認選標結果之地點：
南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：
金額：澳門幣壹萬圓正

方式：可以銀行擔保或存款為之；
——銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式；
——而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

查閱承投規則及招標章程：
辦公時間內於財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室

標書費用：澳門幣五十元正（包括招標章程、承投責任書、
需要供應之物品表及有關的電腦磁碟）

揀選物品的準則：
價格、交貨期限、貨品質量、過去提供物品的紀錄、商譽、
商業所在地等。

截標：
日期及時間：二零零一年八月三十一日下午二時半
遞交地點：財政局大樓八字樓公物管理廳 809 室
二零零一年八月二日於財政局

購物委員會主席 楊寶儀財政局副局長
(是項刊登費用為 MOP1,869.00)

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 5 de Novembro de 2001.

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha: auditório da cave do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do caderno de encargos e do programa do concurso: durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e a respectiva disquete informática).

Critérios da escolha de bens: preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa, etc.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 14,30 horas do dia 31 de Agosto de 2001.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, (8.º andar), do edifício de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2001.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

勞工暨就業局

通告

茲通知，勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制第一職階首席行政文員一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Avisos

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Servi-

布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零一年七月十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

茲通知，勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制第一職階首席文案一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零一年七月三十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP930.00)

ços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 11 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de letrado principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 30 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式為博彩監察暨協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階首席督察兩缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政暨財政處之告示板。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-público que se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de inspector principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零一年八月二日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Agosto de 2001.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

退休基金會

公告

茲公佈經二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行之晉升開考公告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，填補下列空缺之准考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路 575-579 號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員二缺。

二零零一年七月三十一日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 MOP910.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, que se encontram afixadas, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos de acesso, documentais, condicionados, abertos de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2001, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Duas vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 31 de Julho de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Erme-linda Maria da Conceição Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零一年五月三十一日

Em 31 de Maio de 2001

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

外匯儲備	Reservas cambiais	28.322.982.727,90	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	36.311.132.771,25
黃金及白銀	Ouro e prata	5.360.447,20	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	1.619.716.606,51
銀行結存	Depósitos e contas correntes	19.836.968.523,30	本地區存款	Depósitos do Território	3.639.329.016,53
海外債券	Títulos de crédito	5.562.061.685,10	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	1.913.546.590,00
特別投資組合	Fundos discricionários	2.915.700.084,30	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	18.411.000.000,00
其它	Outras	2.891.988,00	其它	Outras responsabilidades	10.727.540.558,21
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	9.925.167.552,68	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	1.114.087,90
流通硬幣	Moeda metálica de troco	245.661.500,00	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território	0,00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	11.249.957,65	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	1.114.087,90
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	4.743.453.445,03	其它負債	Outros valores passivos	10.962.153,87
外幣投資	Aplicações em moeda externa	4.924.802.650,00	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	10.962.153,87
其它資產	Outros valores activos	827.462.074,01	其它帳項	Outras contas	0,00
			資本儲備	Reservas patrimoniais	2.752.403.341,57
			資本滾存	Dotação patrimonial	1.463.980.859,33

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

資產總計	Total do activo	39.075.612.354,59
一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	1.081.524.583,70
盈餘	Resultado do exercício	206.897.898,54
負債總計	Total do passivo	39.075.612.354,59

財務處

O Departamento Financeiro

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Luís Manuel Bastos Quintaneiro

António Maria Ho

Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制中高級技術員人員組別內第一職階二等高級技術員一缺，經於二零零一年二月七日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳其專	7.49
2.º 鮑俊華	6.77
3.º 葉結林	6.75
4.º 張志良	6.70
5.º 何永峰	6.69
6.º 利智峰	6.40
7.º 林天貴	6.23
8.º 叶樹江	6.10

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰的應考人：十二人。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：十二人。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年七月三十一日批示確認)

二零零一年七月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

委員：處長 陳鍵賜

處長 李偉文

(是項刊登費用為 MOP1,938.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零一年六月二十七日第二十六期《澳門特別行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Kei Chun	7,49
2.º Pao Chon Wa	6,77
3.º Ip Kit Lam	6,75
4.º Cheong Chi Leong	6,70
5.º Ho Weng Fong	6,69
6.º Lei Chi Fong	6,40
7.º Lam Tin Kuai	6,23
8.º Ip Su Kong	6,10

Concorrentes excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: doze.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: doze.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais: Chan Kin T'Chi, chefe de divisão; e

Lei Wai Man, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança

政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
Albino da Silva 8.17

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零零一年八月二日的批示確認)

二零零一年七月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防局一等區長 區耀榮

委員：一等翻譯員 黎燕雲

候備委員：治安警察局警司 羅志強

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 27 de Junho de 2001:

Candidato aprovado: valores
Albino da Silva 8,17

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Agosto de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Au Io Weng, chefe de 1.ª do C.B.

Vogal: Lai In Wan, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

Vogal suplente: Lo Chi Keong, comissário da PSP.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

衛生局

名單

按照二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行之普通外科專科最後考試之評核成績，於二零零一年七月二十五日獲社會文化司司長確認後，現公布如下：

合格應考人：分
伍維倫醫生 17.0

二零零一年七月三十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP715.00)

按照二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行之神經外科專科最後考試之評核成績，於二零零一年七月二十五日獲社會文化司司長確認後，現公布如下：

合格應考人：分
陳嘉明醫生 13.0

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do exame final de especialidade em cirurgia geral — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 25 de Julho de 2001:

Candidato aprovado: valores
Dr.ª Ng Wai Lon 17,0

Serviços de Saúde, aos 30 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Classificativa do exame final de especialidade em neurocirurgia — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 25 de Julho de 2001:

Candidato aprovado: valores
Dr. Chan Ka Ming 13,0

二零零一年七月三十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP607.00)

通告

按照本人二零零一年七月二十三日之批示，下列人士被委任為李超亮醫生腎科專科醫生總評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會 — 正選成員：

主席：腎科醫院主治醫生 郭婉儀醫生

正選委員：腎科專科醫生 盧燕雯醫生

腎科專科醫生 張健醫生

候補委員：內科醫院主治醫生 李楚峰醫生

內科醫院主治醫生 吳浩醫生

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：二零零一年九月四、六及七日

二零零一年七月二十六日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補人員編制內行政文員職程第一職階一等文員七缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人：	分
1.º 鄧玉敏	8.54
2.º 李焯輝	8.53
3.º 李志攀	8.46
4.º 李志強	8.37
5.º 容鳳儀	8.24
6.º Felisberta Ilda Alves	8.19
7.º 李志宏	8.15

Serviços de Saúde, aos 30 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

Aviso

Por despacho do signatário, de 23 de Julho de 2001, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em nefrologia, do dr. Li Chiu Leong (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dra. Kuok Un I, assistente hospitalar de nefrologia.

Vogais efectivos: Dra. Lu Yan Wan, médica especialista de nefrologia; e

Dr. Zhang Jian, médico especialista de nefrologia.

Vogais suplentes: Dr. Lei Cho Fong, assistente hospitalar de medicina interna; e

Dr. Ng Hou, assistente hospitalar de medicina interna.

Local: sala de reuniões do 5.º piso do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Dias: 4, 6 e 7 de Setembro de 2001.

Serviços de Saúde, aos 26 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tang Iok Man	8,54
2.º Lei Cheok Fai	8,53
3.º Lei Chi Pan	8,46
4.º Lei Chi Keong	8,37
5.º Iong Fong I	8,24
6.º Felisberta Ilda Alves	8,19
7.º Lei Chi Wang	8,15

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年七月二十七日社會文化司司長之批示確認)

二零零一年七月二十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問高級技術員 何麗貞

科長 António Milton Esteves Ferreira

(是項刊登費用為 MOP1,664.00)

土地工務運輸局

公告

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階特級助理技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP969.00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等助理技術員四缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2001).

Instituto de Acção Social, aos 26 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora; e

António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 664.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

A lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações

號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP852.00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階二等行政文員七缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP852.00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一高等級技術員六缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP852.00)

introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等技術輔導員六缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP852.00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等資訊助理技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP852.00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

A lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零一年七月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP715.00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等資訊高級技術員二缺以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

二零零一年七月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP715.00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等資訊技術員二缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP852.00)

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等資訊督導員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo

號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP852.00)

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階一高等級技術員六缺，經於二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 葉華雄	8.08
2.º 列偉	8.03 a)
3.º 陳浩和	8.03
4.º 唐玉萍	7.94
5.º 唐蘊紅	7.91
6.º 麥遠邦	7.65

a) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，有關應考人在職級之年資較長。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年七月二十七日批示確認)

二零零一年七月二十日於港務局

典試委員會：

主席：副局長 黃錦輝

委員：廳長 鄧應銓

處長 曹賜德

(是項刊登費用為 MOP1,635.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ip Va Hung	8,08
2.º Lit Wai	8,03 a)
3.º Chan Hou Wo	8,03
4.º Tong Iok Peng	7,94
5.º Tong Van Hong	7,91
6.º Mak Un Pong aliás Mach Xin Ban	7,65

a) Maior antiguidade na categoria, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2001).

Capitania dos Portos, aos 20 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Vong Kam Fai, subdirector.

Vogais: Tang Ieng Chun, chefe de departamento; e

Chou Chi Tak, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

公告

Anúncios

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過考試、有限制的方式為本局之工作人員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內管輪職程第一職階二管輪三缺。

遞交報考表格之期限為二十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零一年七月三十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP715.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過考試、有限制的方式為本局之工作人員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內海上工作人員職程第一職階水手四缺。

遞交報考表格之期限為二十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零一年七月三十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP715.00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, com o prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de condutor mecânico marítimo, 1.º escalão, da carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 31 de Julho de 2001.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, com o prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de marinheiro, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 31 de Julho de 2001.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國澳門龍舟總會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團在其章程第八章所附加之第四十一條文本自二零零一年七月十九日起，存放於本署

之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第25號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar do aditamento do artigo número quarenta e um ao capítulo oitavo do estatuto da associação com a denominação em epígrafe, desde dezanove de Julho de dois mil e um, sob o número vinte e cinco do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois

mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

中國澳門龍舟總會

章程補充：

並加入章程中第八章第四十一條增加會徽。

第八章

第四十一條

會徽圖案如下。



二零零一年七月三十一日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Está conforme.

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos trinta e um de Julho de dois mil e um. — A Ajudante, (Assinatura ilegível).

（是項刊登費用為 MOP754.00）
（Custo desta publicação \$ 754,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Mini 4WD de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Julho de dois mil e um, sob o número quarenta e seis barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da « Associação de Mini 4WD de Macau », do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

本會定名為“澳門迷你四驅車會”，葡文“Associação de Mini 4WD de Macau”。本會是一個非牟利社團，並受本章程及澳門特別行政區現行法例管轄。

第二條

一、本會會址設於澳門 Estrada da Areia Preta, Bloco 6r/c BA ‘Vila Nova Kei Kuan’ 澳門黑沙環蓮峰街 162 號岐關新村大丸商場地下 BA 舖。

二、經理事會決議後，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條

本會成立之目的：

為青少年在課餘時間內，提供一個可作交流的健康活動，並提供技術上的支援、場地及跑道，令青少年能得到一個正確及良好的成長過程。

第四條

本會宗旨：

一、透過本會舉辦的各項有關迷你四驅車活動及講座，加深青少年對迷你四驅車的認識及興趣，藉以推動青少年積極參與社會活動；

二、籌劃各項慈善活動及示範表演，以回饋社會。

第二章

會員

第五條

一、對迷你四驅車具有濃厚興趣的人士或欲知更多迷你四驅車知識者，均可加入本會成為會員。

二、曾對迷你四驅車活動提供重要服務的人士、公司、或私人機構，經會員大會決議後，可被邀請成為本會之榮譽或名譽會長，但不能直接參與管理本會事務。

三、透過會員大會或理事會的提名，榮譽或名譽會長將在會員大會頒佈，而有關的決議是由出席有權投票的大多數會員投票選出。

第六條

會員的權利：

一、出席會員大會及有投票權；

二、有選舉及被選的權利；

三、參與本會舉辦的活動；

四、對本會的活動作出提議及意見；

五、在會員大會舉行前十五天內查核本會的管理賬目；

六、按現行法例的規定，對於損害其權行的行為作出異議；

七、享有本會提供的各項福利。

第七條

會員的義務：

一、遵守本章程、會員大會之決議及內部規章所訂之規則；

二、繳交由理事會訂定之入會費及年費；

三、對本會舉辦之活動作出支持及協助。

第八條

對違反會章或作出有損本會聲譽之行為的會員，本會可按照會章及理事會的決議作出下列處分：

- 一、警告；
- 二、書面譴責；
- 三、暫停會籍六個月；
- 四、開除會籍。

第九條

會員身份的喪失：

- 一、拖延繳付會費超過一年；
- 二、被法院裁定觸犯刑事罪行；

三、公開地及有意地作出損害本會聲譽的行為。

第三章

組織

第一節

機關架構

第十條

本會機關為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會；

四、本會機關之成員，是由會員透過不記名投票選出，任期為三年，連選得連任；

五、機關成員的選舉，是經由會員遞交候選人名單，名單上註明候選人的全名及其擔任之職務；

六、凡被裁定觸犯相等於監禁處分之普通法例的不法行為之人士均沒有被選舉權。

第二節

組織

第十一條

會員大會由全部具有投票權之會員組成，是本會之最高權力機關。設有會長一名，副會長一名，秘書一名。

第十二條

會長負責會員大會領導工作，副會長協助會長主持會務。

第十三條

理事會由三人組成，設正副理事長和理事，理事長執行會員大會決策和具體負責日常會務工作。

第十四條

監事會由三人組成，負責檢查監事會日常會務工作及核實財政收支，設監事長和監事。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Julho de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門金融外匯業協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dois de Agosto de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número trinta e três, e registado sob o número duzentos e quarenta e nove do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

第一章 名稱、宗旨、會址

第一條——本會定名為“澳門金融外匯業協會”

葡文名稱為《Associação dos Operadores Financeiros e Cambiais de Macau》

英文名稱為《Macau Monetary and Forex Association》

第二條——本會之宗旨：

- 一) 維護金融外匯業界之權益；
- 二) 倡導會員以誠信、自律為本；
- 三) 建立及推行全面性金融外匯市場運作機制，以提高本地金融外匯業水平；
- 四) 加強同業間之溝通和交流。

第三條——本會會址設於澳門地區，並由應屆理事會負責選定。

第二章 會員資格、權利及義務

第四條——凡在澳門地區從事金融外匯行業或對此行業有興趣的人士，可申請成為會員。

第五條——入會之申請須填具申請表，並由理事會負責審核和批准。

第六條——倘有下列情況，經由應屆所有委員聯席會議通過，將會被革除會籍：

- 一) 經法庭宣佈為破產者；
- 二) 被法庭裁定犯有刑事或商業罪行；
- 三) 作出損害本會聲譽之行為者；
- 四) 違反會章者；
- 五) 逾期欠交會費者。

附則一) 會員若違反本會會章將按情況作如下之處理：

- * 口頭或書面警告；
- * 暫時終止其會員權利；
- * 革除會籍；

二) 因第六條第五項中被取消會籍者，可再重新繳交新會員之入會基金及清繳所欠會費後，向理事會申請恢復會員資格。

第七條——會員之權利

- 一) 會員可向本會提出諮詢及索取有關資訊；
- 二) 會員可參與本會所舉辦之活動；
- 三) 會員可出席會員大會及參加討論。

第八條——會員之義務

- 一) 遵守本會章程；
- 二) 遵守本會之決議；
- 三) 共謀本會會務之發展；
- 四) 繳付入會基金及年費；
- 五) 出席會員大會；
- 六) 支持及協助本會所舉辦之各項活動。

第三章 組織、結構及行政

第九條——本會之架構如下：

會員大會

理事會

監事會

上述之組織委員，任期為兩年，期滿改選，可連選連任。

第十條——應屆之所有委員職能如下：

- 一) 審批新委員之資格；
- 二) 有選舉權及被選權；
- 三) 通過及修改會章。

第十一條——會員大會

一) 本會之最高權力機構為會員大會，下設會長、副會長、秘書長各一人；

二) 每次召開會員大會必須在開會前八天以書面方式通知各會員；

三) 會員大會每年舉行一次，審議理事會工作報告及監事會意見；

四) 若有超過三分之二委員人數並以書面要求，可召開會員特別大會，處理非常事務；

五) 會員大會或會員特別大會之工作由會長一人，副會長一人及秘書長一人執行。上列三人不得同時兼任理事或監事職位。

第十二條——會員大會之委員職權：

- 一) 對外代表本會；
- 二) 審議由理事會提交的工作報告及財務報告，表決監事會的決議。

第十三條——理事會

一) 本會執行機構為理事會，下設理事長一人、副理事長二人、秘書、財政、公關、通信、會員發展及總務等九人組成，共同處理會務；

二) 所有委員開會時，出席者不足半數，不得通過任何事項。

第十四條——理事會的職權

- 一) 對外代表本會；
- 二) 處理日常會務；
- 三) 審議會員會籍事宜；
- 四) 向會員大會提交工作報告；
- 五) 代表本會簽訂法律文件；
- 六) 可按會務需要，聘請有關顧問。

第十五條——監事會

監事會由監事長一人、監事二人組成，直接向會員大會負責。

第十六條——監事會的職權

- 一) 監察理事會的運作；
- 二) 審核本會帳目；
- 三) 向會員大會提交報告。

第四章 本會收支

第十七條——本會之收入為：

- 一) 入會基金

二) 年度會費

三) 贊助及其他收入

收費標準由應屆全體委員釐定。

第十八條——本章程之解釋權由監事會負責。

第五章 特別規定

凡關乎本會的重大問題之決定，必須先經由應屆“所有委員”舉行聯席會議商討通過；出席委員不足半數，議決視為無效。委員可委派代表出席會議，但須以書面聲明。所有委員是指會員大會委員、理事會委員及監事會委員之總和。

第六章 投票規定

本會所有決議投票按以下規定：

- 一) 一般投票以多數委員通過決議，若票數相同，則由會長作最後決定；
- 二) 革除委員資格之決議則須以所有委員之過半數通過方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Agosto de dois mil e um. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP2,476.00)
(Custo desta publicação \$ 2 476,00)

大豐銀行有限公司
試算表於二零零一年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	55,752,453.96	
- 外幣	122,747,656.38	
AMCM 存款		
- 澳門元	264,704,782.02	
- 外幣		
應收機項		
在本地之其他信用機構活期存款	4,920,085.55	
在外地之其他信用機構活期存款	6,917,986.14	
金, 銀	953,595.63	
其他流動資產	160,568.67	
放款	7,829,435,547.21	
在本澳信用機構拆放	3,475,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,408,147,194.00	
股票, 債券及股權	1,191,356,589.91	
承銷資金投資		
債務人	121,488,610.32	
其他投資	850,243,680.58	
活期存款		
- 澳門元		1,541,996,932.22
- 外幣		2,506,600,958.18
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		589,977,771.94
定期存款		
- 澳門元		3,097,690,795.06
- 外幣		10,286,057,282.38
公共機構存款		255,611,343.31
本地信用機構資金		20,398,722.79
其他本地機構資金		
外幣借款		26,318,797.60
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		33,397,341.12
債權人		52,365,629.47
各項負債		152,194,958.14
財務投資	33,036,268.84	
不動產	406,154,650.44	
設備	52,456,326.40	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	75,824,214.00	
其他固定資產		
內部及調整帳	1,940,383,321.18	1,746,072,798.24
各項風險備用金		673,855,974.15
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		492,645,000.00
自定儲備		
其他儲備		297,250,000.00
歷年營業結果		129,945.78
總收入		612,933,263.82
總支出	545,813,982.97	
代客保管帳	1,252,765,025.89	
代收帳	113,878,509.11	
抵押帳	12,963,309,159.23	
保證及擔保付款 (借方)	146,594,261.86	
借用狀 (借方)	141,047,957.74	
代客保管帳 (貸方)		1,252,765,025.89
代收帳 (貸方)		113,878,509.11
抵押帳 (貸方)		12,963,309,159.23
保證及擔保付款		146,594,261.86
借用狀		141,047,957.74
其他備查帳	2,935,836,707.65	2,935,836,707.65
總額	40,938,929,135.68	40,938,929,135.68

O Administrador,

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade

Tam Kam Kong

澳門永亨銀行有限公司
 試算表於二零零一年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	31,678,404.00	
— 外幣	37,050,542.74	
AMCM 存款		
— 澳門元	114,289,474.46	
— 外幣		
應收帳項	51,294,572.97	
在本地之其他信用機構活期存款	2,204,798.63	
在外地之其他信用機構活期存款	89,072,411.51	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,361,239,013.19	
在本澳信用機構拆放	359,028,119.98	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,957,941,020.55	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	3,489,812.80	
其他投資	151,486,846.46	
活期存款		
— 澳門元		573,756,008.76
— 外幣		1,011,138,783.07
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,203,877,618.63
— 外幣		4,681,271,688.39
公共機構存款		100,862,088.29
本地信用機構資金		210,542.85
其他本地機構資金		
外幣借款		1,084,481.37
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		9,723,870.23
債權人		6,379,745.55
各項負債		7,174,020.55
財務投資	3,333,930.08	
不動產	75,776,854.58	
設備	10,607,525.68	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	35,914,524.83	64,671,401.72
各項風險備用金		37,115,184.07
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		244,200,000.00
歷年營業結果		41,908,533.54
總收入		295,325,211.55
總支出	234,291,326.11	
代客保管帳	537,966,940.00	
代收帳	60,214,630.75	
抵押帳	8,273,151,468.05	
保證及擔保付款(借方)	91,047,780.18	
信用狀(借方)	82,176,843.72	
代客保管帳(貸方)		537,966,940.00
代收帳(貸方)		60,214,630.75
抵押帳(貸方)		8,273,151,468.05
保證及擔保付款		91,047,780.18
信用狀		82,176,843.72
其他備查帳	1,301,524,207.91	1,301,524,207.91
總額	18,864,781,049.18	18,864,781,049.18

總經理(代行)

胡智泉

財務主管

吳佳民

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行有限公司
澳門分行
試算表於二零零一年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	638,984.40	
- 外幣	772,220.67	
AMCM存款		
- 澳門元	471,497.53	
- 外幣		
應收帳項	2,575,000.00	
在本地之其他信用機構活期存款	1,156,346.93	
在外地之其他信用機構活期存款	572,598.59	
金,銀		
其他流動資產		
放款		
在本澳信用機構拆放	49,401,717.41	
在外地信用機構之通知及定期存款	12,669,000.00	
股票,債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		771,172.58
- 外幣		3,614,585.65
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		2,325,188.16
- 外幣		18,533,111.37
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		9,208.60
債權人		17,439.42
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	5,066,480.25	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	155,797.55	115,472.60
各項風險備用金		
股本		
法定儲備		50,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		1,013,397.50
總支出	2,919,932.55	
代客保管帳		
代收帳	3,090.00	
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)	13,813,196.75	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		3,090.00
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		13,813,196.75
其他備查帳	4,949,291.90	4,949,291.90
總額	95,165,154.53	95,165,154.53

總經理

黎子謙

會計主管

黃志明

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

Conta de exploração do exercício de 2000
(Ramos gerais)

MOP

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
DÉBITO								
. PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO	0	0	0	0	710,972		710,972	710,972
. De Seguro Directo								
. COMISSÕES								
. De Seguro Directo	1,144,043	878,029	170,241	53,214	1,149,813		3,395,340	3,395,340
. ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo	426,853	995,691	146,153	64,631	197,299		1,830,627	1,830,627
. Prémios cedidos	2,461	30,523	0	504	5,449		38,937	38,937
. Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	0	0	23,742	0	0		23,742	23,742
. Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)								
. INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo	1,483,375	1,283,074	257,904	10,554	583,346		3,618,253	3,618,253
. Pagas	946,142	41,200	193,388	14,878	153,724		1,349,332	1,349,332
. Provisões	150,000	0	25,000	20,000	55,000		250,000	250,000
. IBNR 2000								
. DESPESAS GERAIS						3,777,419		3,777,419
. ENCARGOS FINANCEIROS								
. AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
. PROVISÕES FINANCEIRAS								
. LUCRO DE EXPLORAÇÃO								
. Totais	4,152,874	3,228,517	816,428	163,781	2,855,603	6,202,096		17,419,299
CRÉDITO								
. PRÉMIOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	4,191,815	3,747,913	917,761	757,838	3,779,645		13,394,972	13,394,972
. De Resseguro Aceite	0	2,585	26,092	0	12,729		41,406	41,406
. PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo	19,106	35,573	18,551	189	11,623		85,042	85,042
. Comissões (inc. part. nos lucros)	4,357	24,242	(1,130)	0	0		27,469	27,469
. Indemnizações	0	0	8,063	0	0		8,063	8,063
. Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	0	0	11,000	0	0		35,720	35,720
. Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros								
. REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	254,941	227,463	37,448	7,052	0		526,904	526,904
. De Resseguro Aceite	0	1,526	3,185	990	4,143		9,844	9,844
. REDUÇÃO NAS PROV. P/SINISTROS								
. De Seguro Directo	494,512	800	265,094	41,419	182,129		983,954	983,954
. IBNR 1999	100,000	0	25,000	25,000	60,000		210,000	210,000
. PROVEITOS INORGÂNICOS								
. Financeiros						1,986,769		1,986,769
. Diversos						109,156		109,156
. Totais	5,064,731	4,064,822	1,311,064	832,488	4,050,269	2,095,925		17,419,299

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

		Resultados líquidos	
Prejuízo			
De resultados extraordinários do exercício		948	
Provisão p/imposto complementar de rendimentos		206,399	
Resultados líquidos (lucro final)		1,034,687	
	Totais	1,242,034	1,242,034
			Totais
			1,242,034

Contabilista,
Ho Mei Pou, Sylvia

Director-Geral/Gerente
Siu Yee Ming, Sally

No exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, o total dos prémios brutos registaram um aumento de 6,7% em relação ao ano anterior. Graças à confiança e apoio dos agentes de seguro desta Companhia e da população de Macau, o nosso negócio evidenciou um crescimento constante.

Durante o exercício, esta companhia reforçou os produtos e serviços, e no próximo ano irá continuar a trabalhar nesse sentido.

Gerente,
Siu Yee Ming, Sally.

Macau, aos 7 de Junho de 2001.

Relatório dos auditores para a Gerência da Sucursal de Macau da QBE Insurance (International) Limited

Auditámos as demonstrações financeiras da QBE Insurance (International) Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 7 de Junho de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras resumidas por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 7 de Junho de 2001.

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6,420,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	7,895,825.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	44,913,346.41	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	132,813,944.72	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	934,478,659.68	0.00
VALORES A COBRAR	19,719,028.37	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	5,370,136.84	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	39,819,598.95	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,327,897.24	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,286,260,657.19	162,237,205.82
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,963,056,137.98	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,931,524,388.05	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	219,226,789.79	23,430,859.67
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	241,993.60	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	965,112,410.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	873,947,215.90
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	327,161,147.29
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,390,252,685.49
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,208,129,335.84
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	1,578,658,356.83
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	449,097,893.95
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	677,807,511.71
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	237,813.97
CREDORES	0.00	36,898,013.04
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	17,110,727.82
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,168,458.18	0.00
IMÓVEIS	179,320,311.77	26,541,724.80
EQUIPAMENTO	57,933,829.49	48,209,279.85
CUSTOS PLURIENAIIS	9,918,563.54	7,698,238.90
DESPEAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,351,478.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	135,998,916.92	122,764,676.33
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	68,774,512.77
CAPITAL	0.00	0.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	7,679,862.98	5,287,155.91
CUSTOS POR NATUREZA	321,923,896.91	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	347,586,956.51
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	408,561,011.81	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	145,547,979.42	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,268,134,143.78	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	276,566,332.12
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	98,965,937.57
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	408,561,011.81
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	145,547,979.42
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,268,134,143.78
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	276,566,332.12	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	98,965,937.57	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	16,478,990.63	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	16,478,990.63
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,745,750,221.19	2,745,750,221.19
TOTAIS	22,296,948,338.92	22,296,948,338.92

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Director Administrativo,

Armindo de Almeida

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BNU ORIENTE, S.A.
Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	0.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
VALORES A COBRAR	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	406,391,841.19	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	218,772.25	0.00
OUTROS E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	0.00	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	226,037,553.97	0.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	672,522,652.85	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,061,907,107.76	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	0.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	484,746,577.98
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,498,081,148.26
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	0.00
CREDORES	0.00	0.00
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	183,659.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	229.00	0.00
IMÓVEIS	0.00	0.00
EQUIPAMENTO	4,970.00	1,488.50
CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	642,029.00	513,240.10
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	0.00	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	66,119,895.39	48,226,685.72
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	2,260,375.50
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	380,977.22	0.00
LUCROS E PERDAS	90,039.20	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	51,597,655.93	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	51,900,548.70
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	10,443,940.00	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	0.00
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	0.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	10,443,940.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	0.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	0.00
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	0.00	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	0.00	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	0.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	28,118,300.00	28,118,300.00
TOTAIS	2,524,475,963.76	2,524,475,963.76

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Administrador,

Artur Jorge Teixeira Santos

BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	1,175,242.60	
. Moedas externas	10,457,331.79	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	16,532,862.33	
. Moedas externas	0.00	
Valores a cobrar	4,110,729.79	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,393,123.50	
Depósitos à ordem no exterior	408,165,092.05	
Ouro e prata	0.00	
Outros valores	0.00	
Crédito concedido	508,623,806.46	
Aplicações em instituições de crédito no Território	41,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	313,606,020.00	
Acções, obrigações e quotas	0.00	
Aplicações de recursos consignados	0.00	
Devedores	355,363.33	
Outras aplicações	0.00	
Depósitos à ordem		
. Patacas		33,726,550.87
. Moedas externas		135,226,293.57
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		23,932.74
. Moedas externas		5,285,808.78
Depósitos a prazo		
. Patacas		64,659,977.65
. Moedas externas		876,271,307.17
Depósitos do Sector Público		214,309.00
Recursos de instituições de crédito no Território		34,581.73
Recursos de outras entidades locais		0.00
Empréstimos em moedas externas		7,448,760.14
Empréstimos por obrigações		0.00
Credores por recursos consignados		0.00
Cheques e ordens a pagar		510,568.49
Credores		0.00
Exigibilidades diversas		1,364,433.91
Participações financeiras	971,398.15	
Imóveis	8,923,138.88	
Equipamento	588,363.40	
Custos plurienais	0.00	
Despesas de instalação	0.00	
Imobilizações em curso	0.00	
Outros valores imobilizados	0.00	
Contas internas e de regularização	16,640,474.83	15,571,776.44
Provisões para riscos diversos		6,810,274.49
Capital		100,000,000.00
Reserva legal		49,900,000.00
Reserva estatutária		0.00
Outras reservas		0.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		27,230,677.97
Custos por natureza	39,102,943.64	
Proveitos por natureza		47,866,637.80
Valores recebidos em depósito	0.00	
Valores recebidos para cobrança	0.00	
Valores recebidos em caução	1,871,329,364.15	
Garantias e avales prestados		144,992,932.96
Créditos abertos		38,613,151.91
Credores por valores recebidos em depósito		0.00
Credores por valores recebidos para cobrança		0.00
Credores por valores recebidos em caução		1,871,329,364.15
Devedores por garantias e avales prestados	144,992,932.96	
Devedores por créditos abertos	38,613,151.91	
Outras contas extrapatrimoniais	1,105,190,123.60	1,105,190,123.60
T O T A I S	4,532,271,463.37	4,532,271,463.37

O Administrador,
Kenneth K. H. Cheong

O Chefe da Contabilidade,
M. K. Kou

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	1,512,782.12	-
. MOEDAS EXTERNAS	1,608,109.17	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	12,693,772.08	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	38,134,530.42	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	581,467.68	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	265,168,009.49	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	679,358,242.41	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	63,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	421,466,522.31	-
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	6,671,392.90
. MOEDAS EXTERNAS	-	36,443,359.10
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	130,931.15
. MOEDAS EXTERNAS	-	4,832,637.28
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	100,190,356.55
. MOEDAS EXTERNAS	-	397,363,159.29
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	6,180,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	430,837,517.80
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	38,509,422.92
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	95,199,051.54
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	12,305,287.27	9,682,872.25
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	445,166,990.61
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
OUTRAS RESERVAS	-	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	95,617,204.68	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	20,238,236.24
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	17,062,196.14	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	637,726.40	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	17,062,196.14
CRÉDITOS ABERTOS	-	637,726.40
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-	-
TOTAIS	1,609,145,850.17	1,609,145,850.17

O Gerente-Geral,
Abraham Wong

O Chefe de Contabilidade,
Winnie Lou

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU
Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	2,094,843.80	
- Moedas externas	2,217,441.47	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	30,682,333.13	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	84,473.49	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,239,554.63	
Depósitos à ordem no exterior	147,118,138.49	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	400,880.35	
Aplicações em instituições de crédito no Território	26,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	976,884,626.05	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	362,490.89	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		16,165,116.56
- Moedas externas		138,237,883.68
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		28,416,946.53
- Moedas externas		994,473,933.73
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		9,244,142.64
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		833,893.96
Credores		
Exigibilidades diversos		85,803.02
Participações financeiras		
Imóveis	2,745,815.96	
Equipamento	340,910.44	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	9,392.77	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	3,274,645.96	3,960,169.55
Provisões para riscos diversos		10,307.09
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores	158,191.68	
Custos por natureza	27,017,748.06	
Proveitos por natureza		29,203,290.41
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	400,880.35	
Devedores por garantias e avales prestados	18,240.00	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		400,880.35
Garantias e avales prestados		18,240.00
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTALS	1,221,050,607.52	1,221,050,607.52

O Administrador,
Alex Li
 Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,
Adonis Ip
 Vice-Presidente

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	98,107.30	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	61,419.21	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	680,659.93	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,467,957.65	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	24,590,069.46	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	51,330.11	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	248,578,837.44	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	206,483,022.80	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	835,347,897.33	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	168,320.40	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	49,851,400.00	
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		738,811.49
311	- MOEDAS EXTERNAS		528,083.84
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		2,599,196.30
313	- MOEDAS EXTERNAS		1,078,748,676.40
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		49,809,560.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		
38	CREDORES		21,469.71
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		166,736.99
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	604,137.57	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	193,188.50	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	444,753,549.28	459,742,291.62
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		5,487,668.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		2,850,075.34
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		8,590,766.52
65	LUCROS E PERDAS		69,738.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	53,236,287.94	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		58,890,237.67
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	2,714.50	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	132,776,213.13	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	4,153,663.35	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		2,714.50
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		132,776,213.13
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		4,153,663.35
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,235,121,878.80	1,235,121,878.80
	TOTAIS	3,240,410,654.70	3,240,410,654.70

O Chefe da Contabilidade,

Francisco Frederico

O Administrador,

Luís de Almeida Capela

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.
Balancete do razão em 30 de Junho de 2001 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	21,479,588.10	
- Moedas externas	44,567,117.13	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	163,766,375.83	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	85,046,239.37	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	9,635,807.89	
Depósitos à ordem no exterior	67,298,289.47	
Ouro e prata		
Outros Valores	772,336.70	
Crédito concedido	5,299,946,088.20	
Aplicações em instituições de crédito no Território	88,371,830.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,117,563,710.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	1,019,358,152.85	
Depósitos à ordem		
- Patacas		407,044,496.19
- Moedas externas		1,339,346,504.33
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		18,329,119.82
- Moedas externas		43,302,324.48
Depósitos a prazo		
- Patacas		745,535,761.67
- Moedas externas		8,358,784,122.76
Depósitos do sector público		336,161,449.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,400,057.39
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		7,937,749.59
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		9,452,334.11
Cretores		1,472,436.68
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	35,290,470.63	
Imóveis	238,128,513.93	
Equipamento	18,139,478.42	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	29,459,785.70	
Contas internas e de regularização	115,869,588.77	137,819,513.90
Provisões para riscos diversos		112,413,091.82
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		147,234,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		467,730,634.27
Custos por natureza	396,687,779.31	
Proveitos por natureza		448,439,522.75
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,296,563.60	
Valores recebidos em caução	8,011,119,580.00	
Devedores por garantias e avals prestadas	88,551,243.24	
Devedores por créditos abertos	27,440,403.14	
Cretores por valores recebidos em depósito		1,296,563.60
Cretores por valores recebidos para cobrança		8,011,119,580.00
Cretores por valores recebidos em caução		88,551,243.24
Garantias e avals prestadas		27,440,403.14
Créditos abertos		6,185,726,642.51
Outras contas extrapatrimoniais	6,185,726,642.51	6,185,726,642.51
TOTAIS	27,065,515,584.79	27,065,515,584.79

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	21,479,588.10	
- Moedas externas	44,556,817.13	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	163,766,375.83	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	85,046,239.37	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	9,635,807.89	
Depósitos à ordem no exterior	67,272,711.51	
Ouro e prata		
Outros Valores	76,330,948.87	
Crédito concedido	5,299,946,088.20	
Aplicações em instituições de crédito no Território	88,371,830.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,117,563,710.00	
Accções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	1,019,358,152.85	
Depósitos à ordem		
- Patacas		407,044,496.19
- Moedas externas		1,340,934,149.26
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		18,329,119.82
- Moedas externas		43,302,324.48
Depósitos a prazo		
- Patacas		748,469,433.12
- Moedas externas		8,407,054,918.67
Depósitos do sector público		336,161,449.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,400,057.39
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		7,937,749.59
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		9,452,334.11
Credores		1,472,436.68
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	85,290,472.69	
Imóveis	173,172,666.73	
Equipamento	16,619,050.84	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	26,202,841.48	
Contas internas e de regularização	115,413,449.72	136,801,487.50
Provisões para riscos diversos		112,413,091.82
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		146,251,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		468,261,668.66
Custos por natureza	392,809,463.41	
Proveitos por natureza		448,572,464.79
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,296,563.60	
Valores recebidos em caução	8,011,119,580.00	
Devedores por garantias e avales prestados	88,551,243.24	
Devedores por créditos abertos	27,440,403.14	
Credores por valores recebidos em depósito		1,296,563.60
Credores por valores recebidos para cobrança		8,011,119,580.00
Credores por valores recebidos em caução		88,551,243.24
Garantias e avales prestados		27,440,403.14
Créditos abertos		27,440,403.14
Outras contas extrapatrimoniais	6,185,726,642.51	6,185,726,642.51
TOTAIS	27,116,970,647.11	27,116,970,647.11

O Gerente-Geral,
Alex Li

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,587,644.94	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	51,204,467.37	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	70,922.11	
Custos plurianuais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	44,015.44	
Contas internas e de regularização	427,026.32	788,986.49
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,926,179.49
Custos por natureza	4,086,420.97	
Proveitos por natureza		1,722,331.17
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	57,420,497.15	57,420,497.15

O Gerente-Geral,
Lawrence Yu

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1995	法律、法令 及訓令	上半年	\$360.00
1979	法令		\$ 50.00			下半年	\$350.00
1980	法令		\$ 30.00	1996	法律、法令 及訓令	上半年	\$220.00
1981	法令		\$ 30.00			下半年	\$370.00
1982	法令		\$ 70.00	1997	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1983	法令		\$ 70.00			下半年	\$200.00
1984	法令		\$ 90.00	1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1985	法令		\$120.00			下半年	\$350.00
1986	法令		\$ 90.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	第三季	\$180.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$ 90.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年	\$110.00	1993	對外規則性批示		\$120.00
		下半年	\$180.00	1994	對外規則性批示		\$150.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年	\$180.00	1995	對外規則性批示		\$200.00
		下半年	\$250.00	1996	對外規則性批示		\$135.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年	\$200.00	1997	對外規則性批示		\$125.00
		下半年	\$450.00	1998	對外規則性批示		\$260.00
				1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00			II Semestre	\$ 370,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 200,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 350,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00			II Semestre	\$ 90,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 180,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	\$ 250,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
		II Semestre	\$ 450,00				
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00				
		II Semestre	\$ 350,00				



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百三十四元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 134,00